This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

Digitized by Google

1213
B. 39

Maatsch. d. Nederl. Letterk.
te Leiden.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

CÆDMONIS MONACHI
PARAPHRASIS POETICA

Geneſios ac præcipuarum Sacræ paginæ Hiſtoriarum, abhinc annos M.LXX. Anglo-Saxonicè conſcripta, & nunc primum edita

à

FRANCISCO JUNIO F.F.

AMSTELODAMI,

Apud CHRISTOPHORUM CUNRADI,

Typis & ſumptibus Editoris.

CIƆ IƆ C.L.V.

Proſtant Hagæ-Comitum apud ADR. VLACQ.

Digitized by Google

Digitized by Google

AD LECTOREM.

SUpervacuum eſſet, Lector benevole, pluribus verbis hoc in loco repetere, quæ non ita pridem de Paraphraſeos hujus Authore attigi pag. 248. obſervationum noſtrarum in Willeramum. ubi quoque præclarum hunc reconditæ antiquitatis theſaurum acceptum fero ſummo Præſuli & nunquam non infra merita ſua laudato, IACOBO USSERIO, Archiepiſcopo Armachano & totius Hiberniæ Primati. Pervelim interim, mi Lector, abs te mihi ignoſci quòd editio hæc, ex uno tantum exemplari concinnata, prodit inemendatior; futura forte correctior, ſi plures antiquâ manu exaratos codices videre contigiſſet. Ne quis tamen ullâ in re operam noſtram deſideraret, paginas ipſius Manuſcripti adverſis ubique virgulis incluſi, quò faciliùs hanc noſtram editionem cum ipſis reverendi Antiſtitis vett. membranis conferant, quibus pretium operæ videbitur. Singulas quoque editionis hujus Paginas in lineas diſtinxi, quò expeditius inveniri poſſint loca, quæ poſthac à nobis ex hoc Authore citabuntur, & noſtras quoque in eum obſervationes, Deo Opt. Max. vitam vireſque largiente, ſuis ubique paginis lineiſque commodiùs adaptem.

Vale, mi Lector, atque hac interim qualicunque operâ noſtrâ propitius fruere; obſervatis primùm atque obiter emendatis proxime ſequentibus typothetæ erroribus.

Digitized by Google

E R R A T A.

Pag. 1, lin. 2. *dele comma, poſt Poëtica.* lin. 5. lege modum. Pag. 2. lin. 22. lean. P. 4. l. 6. æfre. l. 20. Adam. l. 23. Adames. P. 6. l. 8. *adde punctum, poſt* ƿillan. P. 7. l. 13. heardmode. P. 8. l. 5. englas. l. 18. ƿaldan. P. 9. l. 1. nio bedd. l. 11. befælled. P. 10. l. 9. onclinesse. P. 11. l. 19. *pro* ƿora ƿorda *reponitur ad oram Manuſcripti* ƿraðra ƿorda. P. 14. l. 4. Cƿæð. l. 20. læste. l. 21. idesa. P. 15. l. 17. þearf. P. 17. l. 12. bræcon. P. 21. l. 16. beþeahton. l. 37. hear hleoðrade. P. 23. l. 19. Ongunnon. P. 25. l. 9. mundum. l. 35. ƿineleas. P. 26. l. 3. anum. P. 30. l. 6. dohte. l. 12. ƿæter. P. 31. l. 6. þara. l. 17. hrofgefor. P. 32. l. 9. ƿætres. P. 33. l. 4. sincende. P. 36. l. 14. ā. P. 37. l. 3. rærde. l. 15. somed. P. 40. l. 24. mæg. P. 42. l. 24. ƿunden. P. 43. l. 19. fæðm. P. 46. l. 7. feasceaft. l. 20. led. P. 48. l. 4. heofon. hyrste gerim. P. 50. l. 9. agen. l. 22. agan. P. 53. l. 24. laste. freonda feasceaft. l. 25. ƿesan ussen *hen* aldor dema. P. 62. l. 9. gedæde. P. 64. l. 8. lete. P. 66. l. 14. hƿreoƿan. P. 69. l. 19. sceolde. l. 23. hear hand plega. P. 70. l. 3. þ he siðor for. l. 11. ƿolcnum. l. 13. magum. P. 71. l. 20. æfter. P. 74. l. 4. gihðum. P. 76. l. 10. Gesamnode. P. 80. l. 2. ƿa. P. 82. l. 13. reorde. þa of roderum ƿæs. P. 84. l. 26. Agæf. P. 85. l. 6. onget. l. 23. *dele alterum* nyde. P. 89. l. 24. æðelingas. P. 92. l. 11. ðis is se ðeostræ ham. l. 13. ƿulres. P. 98. l. 12. fæste gebunden. P. 100. l. 3. becom. P. 103. l. 19. gesceafta.

Digitized by Google

CÆDMONIS

Paraphraſis poëtica,

Geneſios ac præcipuarum ſacræ paginæ hiſtoriarum.

Us is riht micel. ðæt we rodera weard. wereda wuldor-cining. wordum herigen.. modum lufien:· he is mægna sped. heafod ealra heah-gesceafta. frea ælmihtig:· Næs him fruma æfre. ór geworden. ne nu ende cymþ. ecean drihtnes. ac he bið á rice. ofer heofen-stolas. heagum þrymmum. soðfæst ⁊ swiðferom. swegl-bosmas heold:· þa wæron gesette. wide ⁊ side. þurh geweald godes. wuldres bearnum. gasta weardum:· Hæfdon gleam ⁊ dream. ⁊ heora ordfruman. engla þreatas. beorhte blisse. wæs heora blæd micel. þegnas þrymfæste. þeoden heredon. sægdon lustum lof. heora lif-frean. demdon drihtenes dugeþum. wæron swiðe gesælige. synna ne cuþon. firena fremman. ac hie on friðe lifdon. ece mid heora aldor. elles ne ongunnon. ræran on roderum. nymþe riht ⁊ soð. ær ðon engla weard. for oferhygde. dæl on gedwilde. noldon dreogan leng. heora selfra ræd. ac hie of siblufan. godes ahwurfon:· Hæfdon gielp micel. þ hie wið drihtne. dælan meahton. wuldor-fæstan wic. werodes þrymme. sid ⁊ swegl-torht. him þær sar gelamp: æfst ⁊ oferhygd. ⁊ þæs engles mod. þe þone unræd. ongan ærest fremman. wefan ⁊ weccean. þa he worde cwæð. niþes ofþyrsted. þ he on norð dæle. (2) ham ⁊ heahsetl. heofena rices. agan wolde:· Þa wearð yrre god. ⁊ þam werode wrað. þe he ær wurðode

A

wlite

Digitized by Google

ƿlite ⁊ ƿuldre. sceop þam ƿerlogan. ƿræclicne ham. ƿeorce to leane. helle heafas. hearde niðas. heht ꝥ ƿite-hus. ƿræcna bidan. deop dreamaleas drihten ure. gasta ƿeardas:· Þa he hit geare ƿiste. synnihte beseald. susle geinnod. geond folen fyre. ⁊ fær cyle. rece ⁊ reade lege. heht ða geond ꝥ rædleafe hof. ƿeaxan ƿite brogan:· Hæfdon hie ƿrohte geteme. grimme ƿið god gesomnod:· Him þæs grim lean becom. cƿædon ꝥ heo rice. reðe mode. agan ƿoldan. ⁊ sƿa eaðe meahtan:· (4) Him seo ƿen geleah. siððan ƿaldend his. heofona heah cining. honda arærde. hehste ƿið þam herge. ne mihton hygeleare. mæne ƿið metode. mægyn bryttigan. ac him se mæra mod getƿæfde. bælc forbigde:· Þa he gebolgen ƿearð. besloh syn sceaþan. sigore ⁊ geƿealde. dome ⁊ dugeðe. ⁊ dreame benam. his feond friðo. ⁊ gefean ealle. torhte tire. ⁊ his torn geƿræc. on gefacum sƿiðe. selfes mihtum. strengum stiepe. hæfde styrne mod. gegremed grymme. grap on ƿraðe. fáum folmum. ⁊ him on fæðm gebræc. yrre on mode. eðele bescyrede. his ƿiðerbrecan. ƿuldor gestealdum. Sceop þa ⁊ scyrede. scyppend ure. oferhidig cyn. engla of heofnum. ƿærleas ƿerod. ƿaldend sende. laðƿendne here. on langne sið. geomre gastas. ƿæs him gylp forod. beot forborsten. ⁊ forbiged þrym. ƿlite geƿemmed. heo on ƿrace syððan. seomodon sƿearte. siðe ne þorfton. hlude hlihhan. ac heo hell tregum. ƿerige ƿunodon. ⁊ ƿean cuðon. sar ⁊ sorge. susl þrowedon. þystrum beþeahte. þearl æfterlean. þæs þe heo ongunnon. ƿið gode ƿinnan:· Þa ƿæs soð sƿa ær. sibb on heofnum. fægre freoþo þeaƿas. frea eallum leof. þeoden his þegnum. þrymmas ƿeoxon. duguða mid drihtne. dream hæbbendra:· (5) Ƿæron þa gesome. þa þe sƿegl buan. ƿuldres eðel. ƿroht ƿæs asƿunnen.

oht

Digitized by Google

oht mid englum . ⁊ órleg nið . siððan hereƿosan . heofon ofgæfon . leohte belorene . him on laste setl . ƿuldor spedum ƿelig . ƿide stodan . gifum growende . on godes rice . beorht ⁊ geblædfæst . buendra leas . siððan ƿræcstoƿe . ƿerige gastas . under hearm locan . heane geforan . þa þeahtode . þeoden ure . mod geþonce . hu he þa mæran gesceaft eðel . staðolas eft gesette . sƿegl-torhtan seld . selran ƿerode . þa hie gielp sceaþan . ofgifen hæfdon . heah on heofenum . forþam halig god under roderas feng . ricum mihtum . ƿolde þæt him eorðe . ⁊ úp rodor . ⁊ sid ƿæter . geseted ƿurde . ƿoruld gesceafte . on ƿraðra gield . þara þe forhealdene . of hleo sende .

Ne ƿæs her þa giet . nymþe heolster sceado . ƿiht geƿorden . ac þes ƿida grund . stod deop ⁊ dim . drihtne fremde . idel ⁊ unnyt . on þone eagum ƿlat . stið frihþ cining . ⁊ þa stoƿe beheold . dreamalease . geseah deorc gesƿeorc . semian sinnihte . sƿeart under roderum . ƿonn ⁊ ƿeste . oð ꝥ þeos ƿoruld gesceaft . þurh ƿord geƿearð . ƿuldor cyninges :. Her ærest gesceop . ece drihten . helm eall ƿihta . heofon ⁊ eorðan . rodor arærde . (6) ⁊ þis rume land . gestaþelode . strangum mihtum . frea ælmihtig . folde ƿæs þa gyta . græs ungrene . garsecg þeahte . sƿeart synnihte . side ⁊ ƿide . ƿonne ƿegas . þa ƿæs ƿuldor-torht . heofon ƿeardes gast . ofer holm boren . miclum spedum . metod engla · heht . lifes brytta . leoht forð cuman . ofer rumne grund . raþe ƿæs gefylled . heah cyninges hæs . him ƿæs halig leoht . ofer ƿestenne . sƿa se ƿyrhta bebead . þa gesundrode . sigora ƿaldend . ofer lago flode . leoht ƿið þeostrum . sceade ƿið sciman . sceop þa bam naman . lifes brytta . leoht ƿæs ærest . þurh drihtnes ƿord . dæg genemned . ƿlite beorhte gesceaft.

wel licode. frean æt frymðe. forþ bæro tid. dæg æfesta. geseah deorc sceado. sweart swiðrian. geond side grund:. (8) Þa seo tid gewat. ofer timber sceacan. middangeardes. metod æfter sceaf. scirum sciman. scippend ure. æfen ærest. him arn onlast. þrang þystre genip. þam þe se þeoden self. sceop nihte naman. nergend ure. hie gesundrode. siððan æfre. drugon ⁊ dydon. drihtnes willan. ece ofer eorðan. Ða com oðer dæg. leoht æfter þeostrum. heht þa lifes weard. on mere flode. middum weorðan. hyhtlic heofon timber. holmas dælde. waldend ure. ⁊ geworhte þa. roderas fæsten. þæt se rica ahof. up from eorðan. þurh his agen word. frea ælmihtig. fold wæs adæled. under heah rodore. halgum mihtum. wæter of wætrum. þam þe wuniað gyt. under fæstenne. folca hrofes:. Þa com ofer foldan. fus siðian. mære mergen þridda. næron metode. ða gyta widlond. ne wegas nytte. ac stod bewrigen fæste. folde mid flode. frea engla heht. þurh his word wesan. wæter gemæne. þa nu under roderum. heora ryne healdað. stowe gestefnde. Ða stod hraðe. holm under heofonum. swa se halga bebead. sid æt somne. ða gesundrod wæs. lago wið lande. geseah þa lifes weard. drige stowe. dugoða hyrde. wide æteowde. þa se wuldor cyning. eorðan nemde. gesette yðum heora. on rihtne ryne. rumum flode. ⁊ gefetero .... (9) ne þuhte þa gerysne. rodora wearde. þæt adam leng. ana wære. neorxna wonges. niwre gesceafte. hyrde ⁊ healdend. forþon him heah cyning. frea ælmihtig. fultum tiode. wif aweahte. ⁊ þa wraðe sealde. lifes leoht fruma. leofum rince. he þæt andweorc. of adames lice aleoðode. ⁊ him listum ateah. rib of sidan. he wæs reste fæst. ⁊ softe swæf. sár ne wiste. earfoða dæl. ne þær ænig com. blod of benne. ac him

him brego engla. of lice ateah. liodende ban. wer unwundod. of þam worhte god. freolicu fæmnan. feorh in dyde. ece saula. heo wæron. englum gelice: (10) Ða wæs adames bryd. gaste gegearwod. hie on geogoðe bú. wlite beorht wæron. on woruld cenned. metodes mihtum. mán ne cuðon. don ⁊ dreogan. ac him drihtnes wæs. bam on breostum. byrnende lufu: Þa gebletsode. blið-heort cyning. metod alwihta. monna cynnes. ða forman twa. fæder ⁊ moder. wif ⁊ wæpned: He þa worde cwæð. temað nu ⁊ wexað. tudre fyllað. eorðan æl-grene. incre cynne. sunum ⁊ dohtrum: Inc sceal sealt wæter. wunian on geweald. ⁊ eall worulde gesceaft. brucað blæd daga. ⁊ brim hlæste. ⁊ heofon fugla: Inc is halig feoh. ⁊ wilde deor. on geweald geseald. ⁊ lifigende. ða ðe land tredað. feorh eaceno cynn. ða ðe flod wecceð. geond hron rade: Inc hyrað eall: (11) Ða sceawode. scyppend ure. his weorca wlite. ⁊ his wæstma blæd. niwra gesceafta: Neorxna wang stod. god ⁊ gastlic. gifena gefylled. (12 fremum forðweardum. fægere leohte. þ liðe land. lago yrnende. wylle burne. nalles wolcnu ða giet. ofer rumne grund. wegnas bæron. wann mid winde. hwæðre wæstmum stod. folde gefrætwod. heoldon forð ryne. ea streamas heora. æðele feower. of þam niwan. neorxna wonge. þa wæron adælede. drihtnes mihtum. ealle of anum. þa he þas eorðan gesceop. wætre wlite beorhtum. ⁊ on woruld sende: Þære hatað ylde. eorðbúende. Fison folcweras. sæ foldan dæl. brade bebugeð. beorhtum streamum. he beleac utan. on þære eðyltwyf. niððas findað. nean ⁊ feorran. gold ⁊ gym cynn. gúm þeoda bearn. ða selestan. þæs þe us secgað bec: Þonne seo æftre. Ethiopia land. ⁊ leod geard. beligeð uton. Ginne rice. þære is Geon noma: Þridda

is Tigris . seo ƿið þeodscipe . ea in flede . Assirie belið:. Sƿilce is seo feorðe . þa nu geond folc monig . ƿeras Eufraten . ƿide nemnað ....

(13) ac niotað inc þæs oðres ealles . forlætað þone ænne beam . ƿariað inc ƿið þone ƿæstm . ne ƿyrð inc ƿilna gæd:. Hnigon þa mid heafdum . heofon cyninge . georne togeanes . ⁊ sædon ealles þanc . lista ⁊ þara lara . he let heo ꝥ land búan . hƿærf him þa to heofenum . halig drihten . stið-ferhð cyning:. Stod his hand geƿeorc . somod on sande . nyston sorga ƿiht . to begrornianne . butan heo godes ƿillan lengest læsten . heo ƿæron leof gode . ðenden heo his halig ƿord healdan ƿoldon .

(14) Hæfde se ælƿalda . engel cynna . þurh hand-mægen . halig drihten . tene getrymede . þæm he getruƿode ƿel . ꝥ hie his giongorscipe fylgan ƿolden . ƿyrcean his ƿillan . forþon he him geƿit forgeaf . ⁊ mid his handum gesceop . halig drihten . gesett hæfde he hie sƿa gesæliglice:. Ænne hæfde he sƿa sƿiðne geƿorhtne . sƿa mihtigne on his mod geþohte . he let hine sƿa micles ƿealdan . hehstne to him on heofena rice . hæfde he hine sƿa hƿitne geƿorhtne . sƿa ƿynlic ƿæs his ƿæstm on heofonum . ꝥ him com from ƿeroda drihtne . gelic ƿæs he þam leohtum steorrum . lof sceolde he drihtnes ƿyrcean . dyran sceolde he his dreamas on heofonum . ⁊ sceolde his drihtne þancian . þæs leanes þe he him on þam leohte gescerede . þonne læte he his hine lange ƿealdan:. Ac he aƿende hit him to ƿyrsan þinge . ongan him ƿinn uphebban . ƿið þone hehstan heofnes ƿaldend . þe siteð on þam halgan stole . deore ƿæs he drihtne urne . ne mihte him bedyrned ƿeorðan . ꝥ his engyl ongan . ofermod ƿesan . ahof hine ƿið his hearran . sohte hete spræce . gylpƿord ongean . nolde gode þeoƿian . cƿæð ꝥ his lic ƿære . leoht ⁊ scene . hƿit ⁊

hiow

Digitized by Google

hioƿ-beorht. ne meahte he æt his hige findan. ꝥ he gode ƿolde. geon-gerdome. þeodne þeoƿian. þuhte him sylfum. ꝥ he mægyn ⁊ cræft. ma-ran hæfde þonne se halga god. habban mihte. (15) folcgestælna:· Feala ƿorda gespæc. se engel ofermodes. þohte þurh his anes cræft. hu he him strenglicran. stol geƿorhte. heahran on heofonum. cƿæð ꝥ hine his hige speonne. ꝥ he ƿest ⁊ norð. ƿyrcean ongunne. trymede getymbro. cƿæð him tƿeo þuhte. ꝥ he gode ƿolde. geongra ƿeorðan:· Hƿæt sceal ic ƿinnan cƿæð he. nis me ƿihtæ þearf. hearran to habbanne. ic mæg mid handum. sƿa fela ƿundra geƿyrcean. ic hæbbe geƿeald micel. to gyrƿanne. godlecran stol. hearran on heofne:· Hƿy sceal ic æfter his hyldo þeoƿian. bugan him sƿilces geongordomes. ic mæg ƿesan god sƿa he. bíg standað me. strange geneatas. þa ne ƿillað me. æt þam striðe. gesƿican. hæleþas heard. mode. hie habbað me. to hearran gecorene. rofe rincas. mid sƿilcum mæg man ræd geþencean. fón mid sƿilcum folc gestealan. frynd synd hie mine georne. holde on hyra hyge-scea-ftum:· Ic mæg hyra hearra ƿesan. rædan on þis rice. sƿa me ꝥ riht ne þinceð. ꝥ ic oleccan aƿiht þurfe. gode æfter góde ænegum. ne ƿille ic leng. his geongra ƿurðan:· Þa hit se allƿalda. eall gehyrde. ꝥ his engyl ongan. ofer mede micel. ahebban ƿið his hearran. ⁊ spræc healic ƿord. dollice ƿið drihten sinne. sceolde he þa dæd ongyldan. ƿorc þæs geƿin-nes gedælan. ⁊ sceolde his ƿite habban. (16) ealra morðra mæst:· Sƿa deð monna gehƿilc. þe ƿið his ƿaldend. ƿinnan onginneð. mid mane. ƿið þone mæran drihten:· Ða ƿearð se mihtiga gebolgen. hehsta heo-fones ƿaldend. ƿearp hine of þan hean stole. hete hæfde he æt his hear-ran geƿunnen. hyldo hæfde his ferlorene. gram ƿearð him se goda on

his

his mode. forþon he sceolde grund gesecean. heardes helle-ƿites. þæs þe he ƿann ƿið heofnes ƿaldend. acƿæð hine þa fram his hyldo. ⁊ hine on helle ƿearp. on þa deopan dala. þær he to deofle ƿearð:· Se feond mid his geferum eallum. feollon þa ufon of heofnum. þurh longe sƿa þreo niht ⁊ dagas. þa englas of heofnum on helle. ⁊ heo alle forsceop drihten to deoflum. (17) forþon heo. his dæd ⁊ ƿord. noldon ƿeorðian. forþon he heo. on ƿyrse leoht. under eorðan neoðan. ællmihtig god. sette sigeleaste. on þa sƿeartan helle. þær hæbbað heo on æfyn. ungemet lange. ealra feonda gehƿilc. fyr edneoƿe. þonne cymð on uhtan. easterne ƿind. forst fyrnum cald. symble fyr oððe gár. sum heard gesƿinc. habban sceoldon. ƿorhte man hit him to ƿite. hyra ƿoruld ƿæs gehƿyrfed. forman siðe. fylde helle. mid þam andsacum. heoldon englas forð. heofon rices hehðe. þe ær godes. hyldo gelæston. lagon þa oðre. fynd on þam fyre. þe ær sƿa feala hæfdon. geƿinnes ƿið heora ƿaldend. ƿite þoliað. hatne heaðo ƿelm. helle tomiddes. (18) brand ⁊ bráde ligas. sƿilce eac þa biteran récas. þrosm ⁊ þystro. forþon hie þegnscipe. godes forgymdon. hie hyra gál besƿac. engles oferhygd. noldon alƿaldan. ƿord ƿeorðian. hæfdon ƿite micel. ƿæron þa befeallene. fyre to botme. on þa hátan hell. þurh hygeleaste. ⁊ þurh ofermetto. sohton oðer land. ꝥ ƿæs leohtes leas. ⁊ ƿæs liges full. fyres fær micel:· Fynd ongeaton. ꝥ hie hæfdon geƿrixled. ƿita unrim. þurh heora. miclan mod. ⁊ þurh miht godes. ⁊ þurh ofermetto. ealra sƿiðost:· Þa spræc se ofermoda cyning. þe ær ƿæs engla scynost. hƿitost on heofne. ⁊ his hearran leof. drihtne dyre. oð hie to dóle ƿurdon. ꝥ him for gálscipe. god sylfa ƿearð. mihtig on mode yrre. ƿearp hine on ꝥ morðer innan.

Digitized by Google

innan. niðer on ꝥ nió bedd. ⁊ sceop him naman siððan. cwæð se hehsta. hatan sceolde Satan. siððan het hine. þære sweartan. helle-grundes gyman. nalles ƿið god ƿinnan:· Satan maðelode. sorgiende spræc. se ðe helle forð. healdan sceolde. gyman þær grundes. ƿæs ær godes engel. hƿit on heofne. oð hine his. hyge forsƿeón. ⁊ his ofermetto. ealra sƿiþost. ꝥ he ne ƿolde. ƿereda drihtnes. ƿord ƿurðian:· ƿeoll him on innan. hyge ymb his heortan. hat ƿæs him utan. ƿraðlic ƿite:· He þa ƿorde cƿæð. Is þæs ænga styde. ungelic sƿiðe. þam oðrum. þe ƿe ær cuðon. heán (19) on heofon rice. þe me min hearra on lag. þeah ƿe hine. for þam alƿaldan. agan ne moston. romigan ures rices:· Næfð he þeah. riht gedon. ꝥ he us hæfð befælled. fyre to botme. helle þære hatan. heofon rice benumen. hafað hit gemearcod. mid moncynne. to gesettanne. ꝥ me is sorga mæst. ꝥ Adam sceal. þe ƿæs of eorðan geƿorht. minne stronglican. stol behealdan. ƿesan him on ƿynne. ⁊ ƿe þis ƿite þolien. hearm on þisse helle:· ƿa la ahte ic minra handa geƿeald. ⁊ moste ane tid. ute ƿeorðan. ƿesan ane ƿinter stunde. þonne ic mid þis ƿerode:· Ac licgað me ymbe. iren benda. rideð racentan sal. ic eom rices leas. habbað me sƿa hearde. helle clommas. fæste befangen. her is fyr micel. ufan ⁊ neoðone:· Ic á ne geseah. laðran landscipe. lig ne asƿamað. hát ofer helle. me habbað hringa gespong. sliðhearda sal. siðes amyrred. afyrred me mín feðe. fet synt gebundene. handa gehæfte. synt þissa hel-dora. ƿegas forƿorhte. sƿa ic mid ƿihte ne mæg. of þissum lióðo bendum. licgað me ymbe. heardes irenes. hate geslægene. grindlas greate. mid þy me god. hafað gehæfted. be þam healse. sƿa ic ƿat. he minne. hige cuðe. ⁊ ꝥ ƿiste eac. ƿereda drihten. ꝥ

sceolde unc Adame. yfele gewurðan. ymb ꝥ heofon rice. þær ic ahte. minra handa geweald:·

(21) Ac ðoliað we nu. þrea on helle. ꝥ syndon. þystro ⁊ hæto. grimme grund-lease. hafað us god sylfa. forswapen on þas. sweartan mistas. swa he us ne mæg. ænige synne gestælan. ꝥ we him. on þam lande. lað gefremedon. he hæfð us ðeah. þæs leohtes bescyrede. beworpen on ealra wita mæste:· Ne magon we þæs. wrace gefremman. geleanian him. mid laðes wihte. ꝥ he us hafað. þæs leohtes. bescyrede:· He hæfð nu gemearcod. anne middan geard. þær he hæfð. mon geworhtne. æfter his onlicnisse. mid þam he wile. eft gesettan. heofona rice. mid hluttrum saulum:· we þæs sculon. hycgan georne. ꝥ we on Adame. gif we æfre mægen. ⁊ on his eafrum swa. some andan gebetan. onwendan him þær. willan sines. gif we hit mægen. wihte aþencan:· Ne gelyfe ic me nu. þæs leohtes furðor. þæs þe he him þenceð. lange niotan. þæs eades mid. his engla cræfte. ne magon we ꝥ. on aldre gewinnan. ꝥ we mihtiges godes. mod onwæcen:· Uton oðwendan hit nu. monna bearnum. ꝥ heofon rice. nu we hit habban ne moton. gedon ꝥ hie his. hyldo forlæten. ꝥ hie ꝥ onwendon. ꝥ he mid his. worde bebeád. þonne weorð he him. wrað on mode. ahwet hie from his hyldo. þonne sculon hie. þas helle secan. ⁊ þas grimman grundas. þonne moton we hie. us to giongrum habban. fira bearn. on þissum fæstum clomme. onginnað nu ymb. þa fyrde þencean:·

(22) Gif ic ænigum þegne. þeoden madmas. geara forgeafe. þenden we on þan godan rice. gesælige sæton. ⁊ hæfdon ure setla geweald. þonne he me na. on leofran tid. leanum ne meahte. mine gife gyldan. gif his gien wolde. minra þegna hwilc. geþafa wurðan. ꝥ he up heonon. ute mihte cuman. þurh þas clustro. ⁊ hæfde cræft mid him.

him. ꝥ he mid fæder-hóman. fleogan meahte. ƿindan on ƿolcne. þær geƿorht stondað. Adam ⁊ Eue. on eorðrice. mid ƿelan beƿunden. ⁊ ƿe synd. aƿorpene hider. on þas deopan dalo. nu hie drihtne. synt ƿurðran micle. ⁊ moton him. ðone ƿelan agan. þe ƿe on heofon rice. habban sceoldon. rice mid rihte. is se ræd gescyred. monna cynne. ꝥ me is on minum. mode sƿa sar. on minum. hyge hreoƿeð. ꝥ hie heofon rice. agan to aldre:. Gif hit eoƿer ænig mæge. geƿendan mid ƿihte. ꝥ hie ƿord godes. lare forlæten. sona hie him. þe laðran beoð. gif he brecað. his gebodscipe. þonne he him. abolgen ƿurðeð. siððan bið him. se ƿela onƿended. ⁊ ƿyrð him ƿite gegearƿod. sum heard hearm-scearu:. Hycgað his ealle. hu ge hi besƿicen. siððan ic me. sefte mæg restan. on þyssum racentum. gif him ꝥ rice losað:. Se þe ꝥ gelæsteð. him bið lean gearo. æfter to aldre. þæs ƿe her inne magon. on þyssum fyre forð. fremena geƿinnan. sittan læte ic hine. ƿið me sylfne:. Sƿa hƿa sƿa. ꝥ secgan cymeð. on þas hatan helle. ꝥ hie heofon cyninges. unƿurðlice. ƿordum ⁊ dædum. lare .... (23) Angan hine þa gyrƿan. godes andsaca. fus on frætƿum. hæfde fæcne hyge. hæleð-helm on heafod asette. ⁊ þone full hearde gebond. spenn mid spangum. ƿiste him spræca fela. ƿora ƿorda. ƿand him up ðanon. hƿearf him þurh. þa hell dora. hæfde hyge strangne. leólc on lyfte. laðƿende mod. sƿang ꝥ fyr on tƿa. feondes cræfte. ƿolde dearnunga. drihtnes geongran. mid mán-dædum. men besƿican. forlædan ⁊ forlæran. ꝥ hie ƿurdon. lað gode:. He þa geƿerede. þurh feondes cræft. oððæt he Adam. on eorðrice. godes hand-gesceaft. gearone funde. ƿislice geƿorht. ⁊ his ƿif somed. freo fægrosté. sƿa hie fela cuðon. gódes gegearƿigean. þa him to gin-

Digitized by Google

gran self. metot man cynnes. mearcode selfa. ⁊ him bi twegin. beamas stodon. þa ƿæron utan. ofætes gehlædene. geƿered mid ƿæstme. sƿa hie ƿaldend god. heah heofon cyning. handū gesette. ꝥ þær yldo bearn. moste on ceosan. godes ⁊ yfeles. gumena æghƿilc. ƿelan ⁊ ƿaƿan:. Næs se ƿæstm gelic:. Oðer ƿæs sƿa ƿynlic. ƿlitig ⁊ scene. liðe ⁊ lofsum. ꝥ ƿæs lifes beam. moste on ecnisse. æfter lybban. ƿesan on ƿorulde. se þæs ƿæstmes onbat. sƿa him æfter þy. yldo ne derede. ne suht sƿare. ac moste symle ƿesan. lungre on lustum. ⁊ his lif agon. hyldo heofon cyninges. her on ƿorulde. habban him to ƿæron. ƿitod geþing. on þone hean (24) heofon. þonne heo heonon ƿende:. Þonne ƿæs se oþer. eallenga sƿeart. dim ⁊ þystre. ꝥ ƿæs deaðes beam. se bær bitres fela. sceolde bú ƿitan. ylda æghƿilc. yfles ⁊ godes. geƿand on þisse ƿorulde. sceolde on ƿite á. mid sƿate ⁊ mid sorgum. siððan libban:. Sƿa hƿa sƿa gebyrgde. þæs on þam beame geƿeox. sceolde hine yldo. beniman ellen-dæda. dreamas ⁊ drihtscipes. ⁊ him beon deað scyred. lytle hƿile sceolde he. his lifes niotan. secan þonne landa. sƿeartost on fyre. sceolde feondum þeoƿian. þær is ealra frecna mæste. leodum to langre hƿile:. Ðæt ƿiste se laða georne. dyrne deofles boda. þe ƿið drihten ƿann:. (25) ƿearp hine þa on ƿyrmes lic. ⁊ ƿand him þa ymbutan. þone deaðes beam. þurh deofles cræft. genam þær þæs ofætes. ⁊ ƿende hine eft þanon. þær he ƿiste. handgeƿeorc. heofon cyninges:. Ongon hine þa frinan. forman ƿorde. se laða. mid ligenum:. Langað ðe aƿuht. Adam up to gode. ic eom on his. ærende hider. feorran gefered. ne ꝥ nu fyrn ne ƿæs. ꝥ ic ƿið hine. sylfne sæt. þa het he me. on þysne sið faran. het þæt ðu þisses. ofætes æte. cƿæð ꝥ ðin abal ⁊ cræft. ⁊ ðin mod sefa. mara ƿurde. ⁊ ðin lichoma.

ma. leohtra micle. ðin gesceapu scenran. cƿæð ꝥ ðe æniges. sceattes ðearf. ne ƿurde on ƿorulde. nu ðu ƿillan hæfst. hyldo geƿorhte. heofon cyninges. to þance geþenod. þinum hearran. hæfst ðe ƿið drihten. dyrne geƿorhtne:. Ic gehyrde hine. ðine dæd ⁊ ƿord. lofian on his leohte. ⁊ ymb ðin lif sprecan. sƿa ðu læstan scealt. ꝥ on þis land hider. his bodan bringað:. Brade synd on ƿorulde. grene geardas. ⁊ god siteð. on þam hehstan. heofna rice ufan. alƿalda nele. ða earfeðu. sylfa habban. ꝥ he on þysne sið fare. gumena drihten. ac he his gingran sent. to þinre spræce. nu he ðe mid spellum het. listas læran. læste ðu georne. his ambyhto. nim ðe þis ofæt on hand. bit his ⁊ byrige. ðe ƿeorð on ðinum breostum rum. ƿæstm þy ƿlitegra. ðe sende ƿaldend god. ðin hearra. (26) þas helpe. of heofonrice:. Adam maþelode. þær he on eorðan stod:. Selfsceafte guma. þonne ic sige-drihten. mihtigne god. mæðlan gehyrde. strangre stemne. ⁊ me her stondan het. his bebodu healdan. ⁊ me ðas bryd forgeaf. ƿlite-sciene ƿif. ⁊ me ƿarnian het. ꝥ ic on þone. deaðes beam. bedroren ne ƿurde. besƿicen to sƿiðe. he cƿæð ꝥ þa sƿeartan helle. healdan sceolde. se þe bi his heortan. ƿuht laðes gelæde:. Nat þeah ðu mid ligenum fare. þurh dyrne geþanc. þe ðu drihtnes eart. boda of heofnum:. Hƿæt ic ðinra. bysna ne mæg. ƿorda ne ƿisna. ƿuht oncnaƿan. siðes ne sagona:. Ic ƿat hƿæt he me self bebead. nergend usser. þa ic hine nehst geseah. he het me his ƿord ƿeorðian. ⁊ ƿel healdan. læstan his lare:. Ðu gelic ne bist. ænegum his engla. þe ic ær geseah. ne ðu me ne oðieƿest. ænig tacen. þe he me. þurh treoƿe. to onsende. min hearra. þurh hyldo:. Þy ic ðe hyran ne cann. ac ðu meaht ðe forð faran:. Ic hebbe me fæstne geleafan.

up to þam ælmihtegan gode . þe me mid his earmum worhte . her mid handum sinum:· He mæg me of his hean rice . geofran mid goda gehwilcum . þeah he his gingran ne sende:· ƿende hine ƿraðmod. þær he ꝥ ƿif geseah. on eorðrice . Euan stondan . sceone gesceapene:· Cƿæð ꝥ sceaðena mæst . eallum heora eaforum . æfter siððan . ƿurde on ƿorulde . Ic ƿat inc ƿaldend god. abolgen ƿyrð. (27) sƿa ic him . þisne bodscipe . selfa secge . þonne ic of þys siðe cume . ofer lángne ƿeg . ꝥ git ne læstan ƿel. hƿilc ærende sƿa. he eastan hider. on þysne sið sendeð:· Nu sceal he sylf faran . to incre andsƿare . ne mæg his ærende . his boda beodan:· þy ic ƿat ꝥ he inc. abolgen ƿyrð. mihtig on mode. gif ðu þeah. minum ƿilt. ƿif ƿillende. ƿordum hyran. ðu meaht his þonne. rume ræd geþencan. gehyge on ðinum breostum. ꝥ ðu inc bam tƿam meaht . ƿite beƿarigan . sƿa ic ðe ƿisie . æt þisses ofetes . þonne ƿurðað. ðin eagan. sƿa leoht. ꝥ ðu meaht. sƿa ƿide. ofer ƿoruld ealle. geseon siððan . ⁊ selfes stol. herran ðines. ⁊ habban his hyldo forð:· Meaht ðu Adame. eft gestyran. gif ðu his ƿillan hæfst. ⁊ he ðinum ƿordum getryƿð. gif ðu him. to soðe sægst. hƿylce ðu selfa hæfst. bysne on breostum. þæs ðu gebod godes . lare læstes . he þone laðan strið . yfel andƿyrde . án forlæteð. on breost cofan. sƿa ƿit him butu. an sped sprecað . span ðu hine georne. ꝥ he ðine. lare læste. þy læs git lað gode . incrum ƿaldende. ƿeorðan þyrfen:· Gif ðu ꝥ angin fremest . idesa seo betste . forhele ic incrum herran. ꝥ me hearmes . sƿa fela . Adam gespræc. eargra ƿorda. tyhð me untreoƿða . cƿyð' þæt ic seo. teonum georn . gramum ambyht-secg. nales godes engel:· Ac ic cann. ealle sƿa geare . engla gebyrdo. heah heofona gehlidu. ƿæs seo hƿil þæs lang. ꝥ ic (28) geornlice.

gode

gode ðegnode. þurh holdne hyge. herran minum. drihtne selfum. ne eom ic deofle gelic. Lædde hie swa mid ligenum. ⁊ mid listum speon. idese on þæt unriht. oð ꝥ hire on innan. ongan weallan. wyrmes geþeaht. hæfde hire wacran hige. metod gemearcod. ꝥ heo hire mod. ongan lætan. æfter þam larum. forþon heo æt þam. laðan onfeng. ofer drihtnes word. deaðes beames. weorcstumne wæstm. Ne wearð wyrse dæd. monnum gemearcod. ꝥ is micel wundor. ꝥ hit ece god. æfre wolde. þeoden þolian. ꝥ wurde þegn swa monig. forlædd be þam lygenum. þe for þam larum com. (29) Heo þa þæs ofætes æt. alwaldan bræc. word ⁊ willan. Þa meahte heo. wide geseon. þurh þæs laðan læn. þe hie mid ligenum beswac. dearnenga bedrog. þe hire for his dædum com. ꝥ hire þuhte hwitre. heofon ⁊ eorðe. ⁊ eall þeos worulð wlitigre. ⁊ geweorc godes. micel ⁊ mihtig. Þeah heo hit. þurh monnes geþeaht. ne sceawode. ac se sceaða. georne swicode. ymb þa sawle. þe hire ær. þa siene onlah. ꝥ heo swa wide. wlitan meahte. ofer heofon rice. Þa se forhatena spræc. þurh feondscipe. nalles he hie freme lærde. Þu meaht nu. ðe self geseon. swa ic hit ðe. secgan ne þearf. Eue seo gode. ꝥ ðe is ungelic. wlite ⁊ wæstmas. siððan ðu minum. wordum getruwodest. læstest mine lare. nu scineð ðe leoht fore. glædlic ongean. ꝥ ic from gode brohte. hwit of heofonum. nu ðu his hrinan meaht. Sæge Adame. hwilce ðu gesihðe hæfst. þurh minne cime. cræfta gif giet. þurh cuscne siodo. læst mina lara. þonne gife ic him. þæs leohtes genog. þæs ic ðe swa godes. gegired hebbe. ne wite ic him. þa womcwidas. þeah he his wyrðe ne sie. to alætanne. þæs fela he me. laðes spræc. Swa hire eaforan. sculon æfter lybban. þonne hie lað gedoð. hie sculon lufe wyrcean. betan heora hear-

ran

ƿan hearm-cƿyde . ond habban his hyldo forð:· Þa gien to Adame. idesa scenost . ƿifa ƿlitegost . þe on ƿoruld come . forþon heo ƿæs . handge-ƿeorc . heo- (30) ƿon cyninges . þeah heo þa dearnenga . fordon ƿur-de . forlæd mid ligenum . ꝥ hie lað gode . þurh hæs ƿraðan geþanc . ƿeorðan sceoldon. þurh þæs deofles searo. dom forlætan . hierran hyl-do. heofon rices þolian:· Monige hƿile. bið þam men full ƿá . þe hine ne ƿarnað . þonne he his geƿeald hafað:· Sum heo hire . on handum bær . sum hire æt heortan læg. æppel unsælga. þone hire ær forbead . drihte-na drihten . deað-beames ofet . ⁊ ꝥ ƿord acƿæð . ƿuldres aldor . ꝥ þæt micle morð. menn ne þorfton. þegnas þolian. ac he þeoda gehƿam. heofon rice forgeaf . halig drihten . ƿid-brade ƿelan . gif hie þone ƿæstm án lætan ƿolden. þe ꝥ lað treoƿ. on his bogum bær . bitre gefylled . ꝥ ƿæs deaðes beam . þe him drihten forbead . forlec hie þa . mid ligenum . se ƿæs lað gode . on hete heofon cyninges . ⁊ hyge Euan . ƿifes ƿac geþoht. ꝥ heo ongan. his ƿordum truƿian. læstan his lare . ⁊ geleafan nóm . ꝥ he þa bysene. from gode . brungen hæfde . þe he hire . sƿa ƿærlice . ƿordum sægde. iefde hire tacen . ⁊ treoƿa gehet . his holdne hyge:· Þa heo to hi-re. hearran spræc. Adam frea min. þis ofet is sƿa sƿete . blið on breos-tum. ⁊ þes boda sciene. godes engel gód. ic on his gearƿan. geseo ꝥ he is . ærend-secg. uncres hearran. heofon cyninges. his hyldo is unc . betere to geƿinnanne . þonne his ƿiðermedo . gif ðu him heo dæg . ƿuht hear-mes gespræce. he forgifð hit þeah. gif ƿit him. geongordom . læstan ƿillað:· (32) Hƿæt scal ðe. sƿa laðlic strið. ƿið þines hearran bo-dan. unc is his hyldo ðearf. he mæg unc ærendian. to þam alƿaldan. heo-fon cyninge:· Ic mæg heonon geseon . hƿær he sylf siteð . ꝥ is suð ⁊

east.

eart. ƿelan beƿunden. se ðas ƿoruld gesceop. geseo ic him. his englas. ymbehƿeorfan. mid feðer-haman. ealra folca mæst. ƿereda ƿynsumast:. Hƿa meahte me. sƿelc geƿit gifan. gif hit gegnunga. god ne onsende. heofones ƿaldend:. Gehyran mæg ic rume. ⁊ sƿa ƿide geseon. on ƿoruld ealle. ofer þas sidan gesceaft:. Ic mæg sƿegles gamen. gehyran on heofnum. ƿearð me on hige leohte. utan ⁊ innan. sið þan ic þæs ofætes onbat:. Nu hæbbe ic his. her on handa. herra se goda. gife ic hit ðe georne:. Ic gelyfe ꝥ hit. from gode come. broht from his byrene. þæs me þes. boda sægde. ƿærum ƿordum:. Hit nis ƿuhte gelic. elles on eorðan. buton sƿa þes ár sægeð. ꝥ hit gegnunga. from gode come:. Hio spræc him þicce to. ⁊ speon hine ealne dæg. on þa dimman dæd. ꝥ hie drihtnes heora. ƿillan bræcen:. Stod se ƿraða boda. legde him lustas on. ⁊ mid listum speon. fylgde him frecne. ƿæs se feond full neah. þe on þa frecnan fyrd. gefaren hæfde. ofer langne ƿeg. leode hogode. on ꝥ micle morð. men forƿeorpan. forlæran ⁊ forlædan. ꝥ hie læn godes. ælmihtiges gife. an forleten. heofen rices ge- (33) ƿeald:. Hƿæt se hell-sceaða. gearƿe ƿiste. ꝥ hie godes yrre. habban sceoldon. hell-geþƿin. þone nearƿan nið. niede onfón. siððan hie gebod godes. forbrocen hæfdon:. Þa he forlærde. mid ligen ƿordum. to þam unræde. idese sciene. ƿifa ƿlitegost. ꝥ heo on his ƿillan spræc. ƿæs hire on helpe. handƿeorc godes. to forlæranne:. Heo spræc ða to Adame. idesa sceonost. ful þiclice. oð þam þegne ongan. his hige hƿeorfan. ꝥ he þam gehate. getruƿode. þe him ꝥ ƿif. ƿordum sægde:. Heo dyde hit þeah. þurh holdne hyge. nyste ꝥ þær. hearma sƿa fela. fyren earfeða. fylgean sceolde. monna cynne:. Þæs heo on mod genam. ꝥ heo þæs laðan bodan. larum

hyrde. ac ƿende ꝥ heo hyldo. heofon cyninges ƿorhte. mid þam ƿordum. þe heo þam ƿere. sƿelce tacen oðiewde. ⁊ treowe gehet. oð ꝥ Adame. innan breostum. his hyge hƿyrfde. ⁊ his heorte ongann. ƿendan to hire ƿillan;· He æt þam ƿife onfeng. helle ⁊ hinnsið. þeah hit nære haten sƿa. ac hit ofetes noman. agan sceolde. hit ƿæs þeah. deaðes sƿefn. ⁊ deofles gespon. hell ⁊ hinnsið. ⁊ hæleða forlore. menniscra morð. ꝥ hie to mete dædon. ofet unfæle:· Sƿa hit him on innan com. hran æt heortan. hloh þa ⁊ plegode. boda bitre gehugod. sægde begra þanc. hearran sinum:· Nu hæbbe ic. ðine hyldo me. ƿitode geƿorhte. ⁊ ðinne ƿillan gelæst. to ful monegum dæge:· Men synt forlædde. Adam ⁊ Eue. him is unhyldo. ƿaldendes ƿitod. (34) nu hie ƿordcƿyde. his lare forleton:· (35) Forþon hie leng. ne magon healdan. heofon rice. ac hie to helle sculon. on þone sƿeartan sið:· Sƿa ðu his sorge. ne þearft beran. on ðinum breostum. þær ðu gebunden ligst. murnan on mode. þæt her men bún. þone hean heofon. þeah ƿit hearmas nu. þrea-ƿeorc þoliað. ⁊ þystre land. ⁊ þurh ðin micle mod. monig forleton. on heofon rice. heah getimbro. godlice geardas:· Unc ƿearð god yrre. forþon ƿit him noldon. on heofonrice. hnigan mid heafdum. halgum drihtne. þurh geongordom. ac unc gegenge ne ƿæs. ꝥ ƿit him. on þegnscipe. þeoƿian ƿolden:· Forþon unc ƿaldend ƿearð. ƿrað on mode. on hyge hearde. ⁊ us on helle bedraf. on ꝥ fyr fylde. folca mæste. ⁊ mid handum his. eft on heofon rice. rihte rodor stolas. ⁊ þæt rice forgeaf. monna cynne:· Mæg ðin mod ƿesan. bliðe on breostum. forþon her synt. butu gedon. ge ꝥ hæleða bearn. heofon rices sculon. leode forlætan. ⁊ on ꝥ lig to ðe. hate hƿeorfan:· Eac is hearm gode. mod-

sorg

sorg gemacod. swa hwæt swa wit her . morðres þoliað. hit is nu Adame . eall forgolden. mid hearran hete . ⁊ mid hæleða forlore . monnum mid morðer cwealme:· Forþon is min mod gehæled . hyge ymb heortan gerume. ealle synt uncre. hearmas gewrecene. laðes ꝥ wit. lange þoledon:· Nu wille ic eft . þam lige near . Satan ic þær secan wille . he is on þære. sweartan helle hæft. mid hringa gesponne:· Hwearf him eft niðer. boda bitresta . (36) sceolde he þa bradan ligas . secan helle gehliðo . þær his hearra læg .... (37) si mon gesæled . forgedon bátwá Adam ⁊ Eue . ⁊ him oft betuh . gnorn-word gengdon . godes him ondredon . heora hearran hete . heofon cyninges nið . swiðe onsæton . selfe forstodon. his word onwended:· Ðæt wif gnornode . hof hreowig mod . hæfde hyldo godes . lare forlæten . þa heo ꝥ leoht geseah . ellor scriðan. ꝥ hire þurh untreowa: tacen iewde. se him þone. teonan geræd. ꝥ hie helle nið. habban sceoldon. hynða unrim . forþam him . hige sorga. burnon on breostum:· Ƿwilum to gebede feollon. sin-hiwan somed. ⁊ sige drihten. godne greton . ⁊ god nemdon . heofones waldend . ⁊ hine bædon . ꝥ hie his hearm sceare . habban mosten. georne ful gangan . þa hie godes hæfdon. bodscipe abrocen. bare hie gesawon. heora lichaman . næfdon on þam lande þa giet . sælða gesetena . ne hie sorge wiht . weorces wiston . ac hie wel meahton . libban on þam lande . gif hie wolden . lare godes . forweard fremman:· Þa hie fela spræcon . sorhworda somed . sinhiwan twa. Adam gemælde. ⁊ to Euan spræc . Ƿwæt ðu Eue hæfst. yfele gemearcod . uncer sylfra sið . gesyhst ðu nu . ða sweartan helle . grædige ⁊ gifre . nu ðu hie grimman meaht . heonane gehyran . nis heofon rice. gelic þam lige. ac þis is landa betst. ꝥ wit þurh uncres. hear-

ƿan þanc. habban moſton. þær ðu þam ne hierde. þe unc þiſne hearm geſæd. ꝥ ƿit ƿaldendes. ƿord forbræcon. heofon cyninges:. Nu ƿit hreoƿige magon. (38) ſorgian for þis ſiðe. for þon he unc. ſelf bebead. ꝥ ƿit unc ƿíte. ƿarián ſceolden. hearma mæſtne:. Nu ſlit me. hunger ⁊ þurſt. bitre on breoſtum. þæs ƿit begra ær. ƿæron orſorge. on ealle tid:. Hu ſculon ƿit nu libban. oððe on þýs lande ƿeſan. gif her ƿind cýmð. ƿeſtan oððe eaſtan. ſuðan oððe norðan. geſƿeorc up-færeð. cýmeð hægles ſcúr. heofone getenge. færeð forſt on-gemang. ſe býð fýrnum ceald. hƿilum of heofnum. hate ſcineð. blicð þeos beorhte ſunne. ⁊ ƿit her. baru ſtandað. unƿered ƿædo, nýs unc ƿuht beforan. to ſcúr-ſceade. ne ſceattes ƿiht. to mete gemearcod. ac unc is mihtig god. ƿaldend ƿraðmod. to hƿon ſculon ƿit ƿeorðan nu:. Nu me mæg hreoƿan. ꝥ ic bæd heofnes god. ƿaldend þone godan. ꝥ he ðe her. ƿorhte to me. of liðum minum. nu ðu me. forlæred hæfſt. on mines herran hete. ſƿa me nu hreoƿan mæg. æfre to aldre. ꝥ ic ðe. minum eagum geſeah:. Ða ſpræc Eue eft. idesa ſcienoſt. ƿifa ƿliteg oſt. hie ƿæs geƿeorc godes. þeah heo þa. on deofles cræft. bedroren ƿurde:. Ðu meaht hit me ƿitan. ƿine min Adam. ƿordum þinum. hit ðe þeah ƿýrs ne mæg. on ðinu hýge hreoƿan. þonne hit me. æt heortan deð:. Hire ða Adam andſƿarode. Gif ic ƿaldendes. ƿillan cuðe. hƿæt ic his. to hearm-ſceare. habban ſceolde. ne geſaƿe (39) ðu. nó ſniomór. þeah me on ſæ. ƿadan hete. heofones god. heonone nu ða. on flod faran. nære he firnum þæs deop. mere-ſtream þæs micel. ꝥ his ó min mod ge-tƿeode. ac ic to þam grunde genge. gif ic godes meahte. ƿillan geƿýrcean:. Nis me on ƿoruld mod. æniges þegnſcipes. nu ic mines. þeodnes hafa.

hafa. hyldo forworhte. ꝥ ic hie habban ne mæg. ac wit þus baru ne magon. butu æt somne. weran to wuhte. uton gan on þysne weald. innan on þisses holtes hleo:· Hwurfon hie bá twá. togengdon gnornende. on þone grenan weald:· (40) Sæton onsundran. bidan selfes gesceapu. heofoncyninges. þa hie þa habban ne moston. þe him ær forgeaf. ælmihtig god. þa hie heora lichoman. leafum beteahton. weredon mid ðy wealde. wæda ne hæfdon. ac hie on gebed feollon. butu æt somne. morgena gehwilce. bædon mihtigne. ꝥ hie ne forgeate. god ælmihtig. ⁊ him gewisade. waldend se goda. hu hie on þam leohte. forð libban sceolden:· Þa com feran. frea ælmihtig. ofer midne dæg. mære þeoden. on neorxna wang. neode sine. wolde neosian. nergend usser. bilwit fæder. hwæt his bearn dyde. wiste forworhte. þa he ær wlite sealde:· Gewitan him þa gangan. geomer mode. under beam-sceade. blæde bereafod. hydon hie on heolstre. þa hie halig word. drihtnes gehyrdon. ⁊ ondredon him:· Þa sona ongann. swegles aldor-weard. ahsian woruld gesceafta. het him recene to. rice þeoden. his sunu gangan:· Him þa sylfa oncwæð. hean hleoðrade. hrægles þearfa:· Ic wreo me her. wæda-leasne. lif frea min. leafum þecce. scyld full mine. sceaðen is me sare. frecne on ferhðe. ne dear nu forð gan. for ðe andwearde. ic eom eall eall nacod:· (42) Him ða ædre god andswarede. saga me ꝥ sunu min. forhwon secest ðu. sceade sceomiende. ðu sceonde æt me. furðum anfenge. ac gefean eallum. for hwon wast ðu wéan. ⁊ wrihst sceome. gesyhst sorge. ⁊ ðin sylf þecest. lic mid leafum. sagast lif ceare. hean hyge geomor. ꝥ ðe sie hrægles þearf. nymþe ðu æppel. ænne byrgde. of þam wudu beame. þe ic ðe wordum forbead:· Him þa Adam. eft and-

sƿarode me ða blæda on hand. bryd gesealde. freolicu fæmne. frea drihten min. þe ic ðe on teonan geþah. nu ic þær tacen ƿege. sƿeotol on me selfum. ƿat ic sorga þy ma:· Ða ðær Euan frægn. ælmihtig god. hƿæt druge ðu dohtor. dugeþa genohra. niƿra gesceafta. neorxna ƿanges. groƿendra gifa. þa ðu gitsiende. on beam gripe. blæda name. on treoƿes telgum. ⁊ me on teonan. æte þa unfreme. Adame sealdest ƿæstme. þa inc ƿæron. ƿordum minum. fæste forbodene:· Him þa freolecu mæg. ides æƿisc mod. andsƿarode. Me nædre besƿac. ⁊ me neodlice. to forsceape scyhte. ⁊ to scyldfrece. fah ƿyrm. þurh fægir ƿord. oð þ ic fracoðlice. feond-ƿær gefremede. fæhðe geƿorhte. ⁊ þa reafode. sƿa hit riht ne ƿæs. beam on bearƿe. ⁊ þa blæda æt:· Ða nædran sceop nergend usser. frea ælmihtig. fagum ƿyrme. ƿide siðas. ⁊ þa ƿorde cƿæð:· Ðu scealt ƿide feran. ƿerg ðinum breostum. bearm (43) tredan. brade eorðan. faran feðe-leas. þenden ðe feorh ƿunað. gast oninnan:· Ðu scealt greot etan. þine lif dagas. sƿa ðu laðlice. ƿrohte onstealdest:· Þe þ ƿif feoð. hatað under heofnum. ⁊ ðin heafod tredeð. fah mid fotum sinum:· Ðu scealt fiersna sætan. tohtan niƿre tuddor. bið gemæne. incrum orleg nið. á þenden standeð. ƿoruld under ƿolcnum. nu þu ƿast ⁊ canst. lað leod sceaða. hu ðu lifian scealt:· Ða to Euan god. yrringa spræc. ƿend ðe from ƿynne. ðu scealt ƿæpned men. ƿesan on geƿealde. mid ƿeres egsan. hearde genearƿad. hean þroƿian. ðinra dæda gedƿild. deaðes bidan. ⁊ þurh ƿop ⁊ hearf. on ƿoruld cennan. þurh sar micel. sunu ⁊ dohtor:· Abead eac Adame. ece drihten. lifes leoht fruma. lað ærende, Ðu scealt oðerne eðel secean. ƿynleasran ƿic. ⁊ on ƿræc hƿeorfan. nacod niedƿædla. neorxna ƿanges. duge-

Digitized by Google

ðum bedæled. ðe is gedal witod. lices ⁊ sawle. hwæt ðu laðlice. wrohte onstealdest. forþon ðu winnan scealt. ⁊ on eorðan ðe. ðine andlifne. selfa gewæcan. wegan swatig hleor. ðinne hlaf etan. þenden ðu her leofast. oð ꝥ ðe to heortan. hearde gripeð. adl unliðe. þe ðu on æple ær. selfa forswulge. forþon ðu sweltan scealt:· (45) Hwæt we nu gehyrað. hwær us hearm stapas. wraðe onwocan. ⁊ woruld yrmðo. hie þa wuldres weard. wædum gyrede. scyppend usser. het heora sceome þeccan. frea frum hrægle. het hie from hweorfan. neorxna wange. on nearore lif. him on laste beleac. liðsa ⁊ wynna. hihtfulne ham. halig engel. be frean hæse. fyrene sweorde:· Ne mæg þær inwitfull. ænig geferan. wom-scyldig mon. ac se weard hafað. miht ⁊ strengðo. se ꝥ mære lif. dugeðum deore. drihtne healdeð:· (46) No hwæðre ælmihtig. ealra wolde. Adame ⁊ Euan. arna ofteon. fæder æt frymðe. þeah þe he him fromswice. ac he him to frofre. let hwæðere forð weran. hyrstedne hrof. halgum tunglum. ⁊ him grund-welan. ginne sealde. het þam sinhiwum. sæs ⁊ eorðan. tuddor-teondra. teohha gehwilcre. to woruld nytte. wæstmas fedan:· Gesæton þa æfter synne. sorgfulre land. eard ⁊ eðyl. unspedigran. fremena gehwilcre. þonne se frumstol wæs. þe hie æfter dæde. of adrifen wurdon:· Ongunnun hie þa. be godes hæse. bearn astrienan. swa him metod bebead:· Adames ⁊ Euan. aforan wæron. freolicu twa. frum-bearn cenned. Cain ⁊ Abel:· Us cyðað bec. hu þa dæd fruman. dugeþa stryndon. welan ⁊ wiste. will gebroðor:· (47) Oðer his to eorðan elnes tilode. se wæs ærboren:· Oðer æhte heold. fæder on fultum. oð ꝥ forð gewat. dægrimes worn:· Hie þa drihtne lac. begen brohton:· Brego engla beseah. on Abeles gield.

eagum

eagum sinum. cyning eallƿihta:· Caines ne ƿolde. tiber sceaƿian:· Ðæt ƿæs torn ƿere. hefig æt heortan. hyge ƿælmos teah. beorne on breostum. blatende nið. yrre for æfstum:· He þa unræden. folmum gefremede. freo mæg ofsloh. broðor sinne. ⁊ his blod ageat. Cain Abeles. cƿealm dreore sƿealh. þæs middan geard. monnes sƿate:· Æfter ƿæl-sƿenge. ƿea ƿæs aræred:· Tregena tuddor. of ðam tƿige siððan. ludon lað ƿende. leng sƿa sƿiðor. reðe ƿæstme. ræhton ƿide. geond ƿer þeoda. hrohtes telgan. hrinon hearm tanas. hearde ⁊ sare. drihta bearnum. doð gieta sƿa:· (48) Of ðam brad blado. bealƿa gehƿilces. sprytan ongunnon. ƿe þ spell magon. ƿæl grimme ƿyrd. ƿope cƿiðan. nales holunge. ac us hearde sceod. freolecu fæmne. þurh forman gylt. þe ƿið metod æfre. men gefremeden. eorð buende. siððan Adam ƿearð. of godes muðe. gaste eacen:· Ða ƿorde frægn. ƿuldres aldor. Cain hƿær Abel. eorðan ƿære:· Him þa se cystleasa. cƿealmes ƿyrhta. ædre æfter þon. andsƿarode. ne can ic Abeles. ór ne fore. hleo-mæges sið. Ne ic hyrde ƿæs. broðer mines:· Him þa brego engla. god spedig gast. gean þingade. Hƿæt beƿealdest ðu. folmum ðinum. ƿraðum on ƿæl-bedd. ƿærfæstne rinc. broðor ðinne. ⁊ his blod to me. cleopað ⁊ cigeð:· Ðu þæs cƿealmes scealt. ƿite ƿinnan. ⁊ on ƿræc hƿeorfan. aƿyrged to ƿidan aldre:· Ne seleð ðe ƿæstmas eorðe. ƿlitige to ƿorulde nytte. ac heo ƿæl-dreore sƿealh. halge of handum ðinum. forþon heo þe. hroðra oftihð. glæmes grene folde:· Ðu scealt geomor hƿeorfan. arleas of earde ðinum:· Sƿa ðu Abele ƿurde. to feorh-banan. forþon ðu flema scealt. ƿid last ƿrecan. ƿine magum lað:· Him þa Cain andsƿarode:· Ne þearf ic ænigre. are ƿenan. on ƿorulde rice. ac ic forƿorht hæbbe.

Digitized by Google

hæbbe. heofona heah cyning. hyldo þine. lufan ⁊ freoðe. forþon ic (49) lastas sceal. ƿean on ƿenum ƿide lecgan. hƿonne me gemitte man scyldigne. se me feor oððe neah. fæhðe gemonige. broðor-cƿealmes. ic his blod ageat. dreor on eorðan: Þu to dæge þissum. ademest me. fram duguðe. ⁊ adrifest from earde minum. me to aldor-banan. ƿeorðeð ƿraðra sum. ic aƿyrged sceal. þeoden of gesyhðe. ðinre hƿeorfan: (50) Him þa selfa oncƿæð sigora drihten. Ne þearft ðu ðe ondræðan. deaðes brogan. feorh-cƿealm nu giet. þeah ðu from scyle. freo magum feor. fáh geƿitan: Gif monna hƿelc. mundum sinum. aldre beneoteð. hine on cymeð. æfter þære synne. seofon feald ƿracu: ƿite æfter ƿeorce: Hine ƿaldend on. tir-fæst metod. tacen sette. freoðo beacen frea. þy læs hine. feonda hƿilc. mid guð þræce. gretan dorste: feorran oððe nean: Heht þa from hƿeorfan. meder ⁊ magum. mán scyldigne. cnosle sinum: Him þa Cain geƿat. gongan geomor-mod. gode of gesyhðe, ƿinne-leas ƿrecca. ⁊ him þa ƿic geceas. east landum on eðel stoƿe. fæder-geardum feor: Þær him freolecu mæg. ides æfter æðelum. eaforan fedde: Se æresta ƿæs. Enos haten. frum-bearn Caines: Siððan ongon. mid þam cneomagum. ceastre timbrian. ꝥ ƿæs under ƿolcnum. ƿeall-fæstenna. ærest ealra þara. þe æðelingas. sƿeord-berende. settan heton, þanon his eaforan. ærest ƿocan. bearn from bryde: on þam burh-stede: (52) Se yldesta ƿæs Jared haten. sunu Enoses: Siððan ƿocan. þa þæs cynnes. cneoƿ-rim icton. mæg-burg Caines: Malalehel ƿæs. æfter Jarede. yrfes hyrde. fæder on lafe. oð ꝥ he forð geƿat: Siððan Mathusal. magum dælde. bearn æfter bearne. broðrum sinum. æðelinga gestreon. oð ꝥ aldor gedal. frod fyrn

Digitized by Google

dagum. fremman sceolde. lif of lætan:· Lameh onfeng. æfter fæder dæge. flet gestealdum. botl gestreonum. him bryda tƿa. idesa on eðle. eaforan feddon. Ada ⁊ Sella:· Þara annm ƿæs. Iabal noma. se þurh gleawne geðanc. her buendra. hearpan ærest. handum sinum. hlyn aƿehte. sƿinsigende sƿeg. sunu Lameches:· Sƿylce on ðære mægðe. maga ƿæs haten. on þa ilcan tid. Tubal-cain. se þurh snyttro sped. smiðcræftega ƿæs. ⁊ þurh modes gemind. monna ærest. sunu Lameches. sulh geƿeorces. fruma ƿæs. ofer foldan:· Siððan folca bearn. æres cuðon. ⁊ isernes. burh sittende. brucan ƿide:· Þa his ƿifum tƿæm'. ƿordum sægde. Lameh seolfa. leofum gebeddum. Adan ⁊ Sellan. unarlic spel. ic on morðor ofsloh. minra sune. hylde maga. honda geƿemde. 'on Caines. cƿealme mine. fylde mid folmum. fæder Enoses. ordbanan Abeles. eorðan sealde. ƿæl dreor ƿeres. ƿat gearƿe. ꝥ þam lic hryre. on last cymeð. soð cyninges. seofon feald ƿracu. (55) micel æfter máne. min sceal sƿiðor. mid grimme gryre. golden ƿurðan. fyll ⁊ feorh-cƿealm. þonne ic forð scio:· Þa ƿearð Adame. on Abeles gyld. eafora on eðle. oðer feded. soðfæst sunu. þam ƿæs Seth noma. se ƿæs eadig. ⁊ his yldrum ðah. freolic to frofre. fæder ⁊ meder. Adames ⁊ Euan. ƿæs Abeles gield. on ƿoruldrice:· Þa ƿord acƿæð. ord moncynnes:· Me éce sealde. sunu selfa. sigora ƿaldend. lifes ealdor. on leofes stæl. þæs þe Cain ofsloh. ⁊ me cear sorge. mid þys mago timbre. of mode asceaf. þeoden usser. him þæs þanc sie:· Adam hæfde. þa he eft ongan. him to edulf stæfe. oðres strienan. bearnes be bryde. beorn ellen-rof. xxx. ƿ c. þisses lifes. ƿintra on ƿoruldre:· Us geƿritu secgað. ꝥ her eahta hund. iecte siððan. mægðum ⁊ mæcgum. mægburg sine:· Adam on eorðan.

ðan. ealra hæfde. nigen hund wintra. ⁊ xxx. eac. þa he þas worulde. þurh gast-gedal. ofgyfan sceolde:· (56) Him on laste Seth. leof weardode. eafora æfter yldrum. eþel-stol heold. ⁊ wif begeat. wintra hæfde. fif ⁊ hund teontig. þa heo furþum ongan. his mæg-burge. men geicean. sunum ⁊ dohtrum:· Sedes eafora. se yldesta. wæs Enos haten. se nemde god. niðþa bearna. ærest ealra. siððan Adam stop. on grene græs. gaste geweorðad:· Seth wæs gesælig. siððan strynde. seofon winter her. suna ⁊ dohtra. ond eahta hund. ealra hæfde. xii. ⁊ nigon hund. þa seo tid gewearð. þ he friðgedal. fremman sceolde:· (57) Him æfter heold. þa he of worulde gewat. Enos yrfe. siððan eorðe swealh. sæd berendes. Sethes lice:· He wæs leof gode. ⁊ lifde her. wintra hund nigontig. ær he be wife her. þurh gebedscipe. bearn astrynde:· Him þa cenned wearð. Cainan ærest. eafora on eðle:· Siððan eahta hund. ⁊ fiftyno. on friðo drihtnes. gleaw-ferhð hæleð. geogoðe strynde. suna ⁊ dohtra. swealt þa he hæfde. frod fyrn witet. v. ⁊ nigon hund:· Þære cneorisse. wæs Cainan siððan. æfter Enose. aldor-dema. weard ⁊ wisa. wintra hæfde. efne hund seofontig. ær him sunu woce:· (58) Þa wearð on eðle. eafora feded. mago Caines. Malalehel wæs haten. siððan eahta hund. æðelinga rim. ⁊ feowertigum eac. feorum geicte. Enoses sunu. ealra nigon hund. wintra hæfde. þa he worulde ofgeaf. ⁊ tyne eac:· Þa his tid dæge. under rodera rum. rim wæs gefylled. him on laste heold. land ⁊ yrfe. Malalehel. siððan missera worn. se frumgara. fif ⁊ sixtig. wintra hæfde. þa he be wife ongann. bearna strynan. him bryd sunu meowle. to monnum brohte:· Se maga wæs. on his mægðe. mine gefræge. guma on geogoðe. Iared haten. lifde siððan. ⁊ lissa breac. Malalehel lange.

(59) mon dreama her. worulde gestreona. wintra hæfde. fif ⁊ hund nigontig. þa he forð gewat. ⁊ eahta hund. eaforan læfde. land ⁊ leod weard. longe siððan. Iareð gumum. gold brittade. se eorl wæs æðele. æfæst hæleð. ⁊ se frum gar. his freo magum leof. fif ⁊ hund teontig. on swore life. wintra gebidenra. on worulde rice. ⁊ syxtig eac:· Þa seo sæl geweard. ꝥ his wif sunu. on worulde brohte. se eafora wæs. Enoc haten. freolic frumbearn. fæder her þa gyt. his cynnes forð. cneorim icte. eafora eahta hund. ealra hæfde. v. ⁊ syxtig. þa he forð gewat. ⁊ nigon hund eac. riht gerimes. wine frod wintres. þa he þas worulde ofgeaf. ond Iareð þa. gleawum læfde. land (60) ⁊ leod weard. leofum rince:· Enoch siððan. ealdordom ahof. freoðo sped. folces wisa. nalles feallan let. dom ⁊ drihtscipe. þenden he hyrde wæs. heafod maga. breac blæd daga. bearna strynde. þreo hund wintra. him wæs þeoden hold. rodera waldend. se rinc heonon. on lichoman. lisse sohte. drihtnes duguðe. nales deaðe swealt. middan geardes. swa her men doð. geonge ⁊ ealde. þonne him god heora. æhta ⁊ ætwist. eorðan gestreona. on genimeð. ⁊ heora aldor someð. ac he cwic gewat. mid cyning engla. of þyssum lænan. life frean. on þam gearwum. þe his gast onfeng. ær hine to monnum modor brohte:· He þam yldestan. eaforan læfde. (62) folc frum-bearne. v. ⁊ syxtig wintra hæfde. þa he worulde ofgeaf. ⁊ eac. III. hund:· Þrage siððan Mathusal heold. maga yrfe. se on lichoman lengest. þisse worulde dreama breac. worn gestrynde. ær his swylt-dægesuna ⁊ dohtra. hæfde frod hæle. þa he from sceolde. niþþum hweorfan. nigon hund wintra. ⁊ hund seofontig tó. sunu æfter heold. Lamech leodgeard. lange siððan. worulde brytade. wintra hæfde. twa ⁊ hund

teon

teontig:· Þa seo tid geƿearð. ꝥ se eorl ongan. æþele cennan. sunu ⁊ dohtor. siððan lifde. fif ⁊ hund nigontig. frea moniges breac. ƿintra under ƿolcnum. ƿerodes aldor. v. hund eac heold. ꝥ folc teala. bearna strynde. him byras ƿocan. eafora ⁊ idesa. he þone yldestan. Noe nemde. se niððum ær. land bryttade. siððan Lamech geƿat. (63) hæfde æðelinga. aldor ƿisa. v. hund ƿintra. þa he furþum ongan. bearna strynan. þæs þe bec cƿeðað:· Sem ƿæs haten. sunu Noes. se yldesta. oðer Cham. þridda Iafeth. þeoda tymdon. rume under roderum. rim micclade. monna mægðe. geond middan geard. sunum ⁊ dohtrum:· Ða giet ƿæs Sethes cynn. leofes leod fruman. on lufan sƿiðe. drihtne dyre. ⁊ dom eadig. oð þæt bearn godes. bryda ongunnon. on Caines cynne secan. ƿergum folce. ⁊ him þær ƿif curon. ofer metodes est. monna eaforan. scyld-fulra mægð. scyne ⁊ fægere:· Þa reordade. rodora ƿaldend. ƿrað mon cynne. ⁊ þa ƿorde cƿæð. Ne syndon me on ferhðe. freo from geƿitene. cneorisn Caines. ac me ꝥ cynn hafað. (64) sare abolgen. nu me Sethes bearn. torn niƿiað. ⁊ him to nimað. mægeð to gemæccum. minra feonda. þær ƿifa ƿlite. on ƿod gromme. idesa ansien. ⁊ éce feond. folc driht ƿera. þa ær on friðe ƿeron. siððan hund tƿelftig. geteled rime. ƿintra on ƿoruld. ƿræce bisgodon. fæge þeoda. hƿonne frea ƿolde. on ƿær-logan. ƿite settan. ⁊ on deað slean. dædum scyldige. gigant-mæcgas. gode unleofe. micle mán-sceaðan. metode laðe:· Þa geseah selfa. sigora ƿaldend. hƿæt ƿæs monna. mánes on eorðan. ⁊ ꝥ hie ƿæron. ƿomma ðriste. inƿit-fulle. he ꝥ unfægere. ƿera cneorissum. geƿrecan þohte. forgrindan gum-cynne. grimme ⁊ sare. heardum mihtum:· Hreaƿ hine sƿiðe. ꝥ he folc mægþa. fruman aƿeahte. æðelinga

orð. þa he Adam sceop:· Cƿæð ꝥ he ƿolde. for ƿera synnum. eall á æðan. ꝥ on eorðan ƿæs. forleosan lica gehƿilc. þara þe lifes gast. fæðmum þeahte. eall ꝥ frea ƿolde.. on ðære toƿeardan. tide acƿellan. þe þa nealæhte. niðða bearnum:· Noe ƿæs god. nergende leof.. sƿiðe gesælig sunu Lameches. domfæst ⁊ gedefe. drihten ƿiste. ꝥ þæs æðelinges. ellen dohte. breost gehygdum. forðon him brego sægde. halig æt hleoðre. helm all ƿihta. hƿæt he fah ƿerum. fremman ƿolde. geseah unrihte. eorðan fulle.· side sæl ƿongas. synnum gehladene. ƿidlum geƿemde:· Þa ƿaldend spræc. nergend usser. ⁊ to Noe cƿæð. Ic ƿille mid flode. folc acƿellan ⁊ cynna gehƿilc. (65) cucra ƿuhta. þara þe lyft ⁊ flod. lædað ⁊ fedað. feoh ⁊ fuglas:· Ðu scealt frið habban. mid sunum ðinum. þonne sƿeart ƿæter. ƿonne ƿæl-streamas. ƿerodum sƿelgað. sceaðum scyld-fullum:· Ongyn ðe scip ƿyrcan. mere-hus micel. on þam ðu monegum scealt. reste geryman.. ⁊ rihte setl. ælcum æfter agenum. eorðan tudre. gescipe scylfan. on sciƿes bosme. ðu þæt fær geƿyrc. fifteges ƿid. ðritteges heah. þreo hund lang. eln gemeta. ⁊ ƿið yða geƿyrc. gefegfæste:· Ðær sceal fæsl ƿeran. cƿic lifigendra. cynna gehƿilces. on ꝥ ƿudu-fæsten. ƿocor gelæded. eorðan tudres. earc sceal þy mare. (66) Noe fremede. sƿa hine nergend heht. hyrde þam halgan. heofon cyninge. ongan ofostlice. ꝥ hof ƿyrcan. micle mere ciste:· Magum sægde. ꝥ ƿæs þrealic ðing. þeodum toƿeard. reðe ƿite. hie ne rohton þæs:· Geseah þa ymb ƿintra ƿorn. ƿær-fæst metod. geofon husa mæst. gearo hlifigean. innan ⁊ utan. eorðan lime. gefæstnod ƿið flode. fær Noes. þy selestan. ꝥ is syndrig cynn:· Symle bið þy heardra. þe hit hreoh ƿæter. sƿearte sæ streamas. sƿiðor beatað:· (67) Ða

to Noe cƿæð. nergend usser. Ic ðe ƿær mine. monna leofost. ƿære gesylle. ꝥ ðu ƿeg nimest. ⁊ feora fæsl. þe ðu ferian scealt. geond deop ƿæter. dægrimes ƿorn. on lides bosme. læd sƿa ic ðe hate. under earce bord. eaforan ðine. frumgaran þry. ⁊ eoƿer feoƿer ƿif. ond ðu seofone genim. on ꝥ sund-reced. tudra gehƿilces. geteled rimes. þara þe to mete mannum lifige. ⁊ þara oðerra ælces tƿa. Sƿilce ðu of eallum. eorðan ƿæstmum ƿiste. under ƿæg-bord. ƿerodum gelæde. þam þe mid sceolon. mereflod nesan. fed freolice. feora ƿocre. oð ic þære lafe. lago siða eft. reorde under roderum. ryman ƿille. Gesit ðu nu mid hiƿum. on ꝥ hof gangan. gasta ƿerode. Ic ðe godne ƿat. fæst-hydigne. ðu eart freoðo ƿyrðe. ara mid eaforum. ic on andƿlitan. nu ofer seofon niht. sigan læte. ƿæll-regn ufan. ƿide eorðan. feoƿertig daga. fæhðe ic ƿille. on ƿeras stælan. ⁊ mid ƿæg-þrea ate. æhta ⁊ agend. eall acƿellan. þa beutan beoð. earce bordum. þonne sƿeart racu. stigan onginneð. Him þa Noe geƿat. sƿa hine nergend het. under earce bord. eaforan lædan. ƿeras on ƿæg-þel. ⁊ heora ƿif someð. ⁊ eall ꝥ to fæsle. frea ælmihtig. habban ƿolde. under hrof-gefor. to heora æt gifan. sƿa him ælmihtig. ƿeroda (68) drihten. þurh his ƿord abead. (69)

Him on hóh beleac. heofon rices ƿeard. mere-huses muð. mundum sinum. sigora ƿaldend. ⁊ segnade. earce innan. agenum sƿedum. nergend usses. Noe hæfde. sunu Lameches. syx hund ƿintra. þa he mid bearnum. under bord gestah. gleaƿ mid geogoðe. be godes hæse. dugeðum dyrum. Drihten sende. regn from roderum. ⁊ eac rume let. ƿille-burnan. on ƿoruld þringan. of ædra gehƿære. égor streamas. sƿearte sƿogan. sæs up stigon. ofer stæð ƿeallas. Strang ƿæs ⁊ reðe. se þe

ƿæ-

wætrum weold. wreah and þeahte. mán-fæhðu bearn. middan geardes. wonnan wæge. wera eðel-land. hof hergode. hyge teonan wræc. metod on monnum. mere swiðe grap. on fæge folc. feowertig daga. nihta oðer swilc. nið wæs reðe. wæll-grim werum. wuldor cyninges yða. wræcon arleasra feorh. of flæsc-homan:. Flod ealle wreah. hreoh under heofonum. hea beorgas. geond sidne grund. and on sund ahof. earce from eorðan. and þa æðelo mid:. þa segnade selfa drihten. scyppend usser. þa he þæt scip beleac:. Siððan wide rad. wolcnum under. ofer holmes hringc, hof seleste. for mid fearme. fære ne moston. wæg liðendum. wæstres brogan. hæste hrinon. ac hie halig god. ferede and nerede:. Fiftena stod. deop ofer dunum. sæ drence flod. monnes elna. þæt is mæro wyrd. þam æt niehstan. wæs nan to gedale. nymþe heo wæs. ahafen on. þa hean lyft. þa se egor-here. eorðan tuddor. eall acwealde. buton (70) þæt earce bord. heold heofona frea. þa hine halig god. ece upp forlet. edmonne streamum stigan. stið-ferhð cyning:. (71) Ða gemunde god. mere liðende. sigora waldend. sunu Lameches. and ealle þa wocre. þe he wið wætre beleac. lifes leoht fruma. on lides bosme:. Gelædde þa wigend. weroda drihten. worde ofer wid land. willflod ongan. lytligan eft. lago ebbade. sweart under swegle. hæfde soð metod. eaforum ég-stream. eft gecyrred. torht ryne regn gestilled:. For famig scip. L. and C. nihta under roderum. siððan nægled bord. fær seleste. flod up ahof. oð þæt rim getæl. reðre þrage. daga forð gewat. þa on dunum gesæt. heah mid hlæste. holm-ærna mæst. earc Noes. þe Armenia hatene syndon. þær se halga bad. sunu Lameches. soðra gehata. lange þrage. hwonne him lifes weard. frea ælmihtig. frecenra siða. reste ageafe. þære he rume dreah. þa hine on sunde.

Digitized by Google

sunde. geond siðne grund. þonne yða. ƿide bæron. holm ƿæs heononƿeard. hæleð langode. ƿæg-liðende. sƿilce ƿif heora. hƿonne hie of nearƿe. ofer nægled bord. ofer streamstaðe. stæppan moston. ⁊ of enge ut. æhta lædan. Þa fandode forð. ƿeard sciþes. hƿæðer sinc ende. sæflod þa gyt. ƿære under ƿolcnum. Let þa ymb ƿorn daga. þæs þe heah hlioðo. horde onfengon. ⁊ æðelum eac. eorðan tudres. sunu Lameches. sƿeartne fleogan. hrefn ofer heah flod. of huse ut. Noe tealde. (72) þ he on neod hine. gif he on þære lade. land ne funde. ofer sid ƿæter. secan ƿolde. on ƿæg-þele. eft him seo ƿen geleah. ac se feond gespearn. fleotende hreaƿ. salƿig feðera. secan nolde. He þa ymb seofon niht. sƿeartum hrefne. of earce forlet. æfter fleogan. ofer heah ƿæter. haswe culufran. on fandunga. hƿæðer famig sæ. deop þa gyta. dæl ænigne. grenre eorðan. ofgifen hæfde. Heo ƿide hire ƿillan sohte. ⁊ rume fleah. no hƿeðere reste fand. þ heo for flode. fotum ne meahte. land gespornan. ne on leaf treoƿes. steppan for streamum. ac ƿæron steap hleoðo. beƿrigen mid ƿætrum. Geƿat se ƿilda fugel. on æfenne. earce secan. ofer ƿonne ƿæg. ƿerig sigan. hungri to handa. halgum rince. Ða ƿæs culufre eft. of cofan sended. ymb ƿucan ƿilde. seo ƿide fleah. oð þ heo rum gál. restestoƿe. fægere funde. ⁊ þa fotum stop. on beam hyre. gefeah bliðe-mod. þæs þe heo gesette. sƿiðe ƿerig. on treoƿes telgum. torhtum moste. heo feðera onsceoc. geƿat fleogan eft. mid lacum hire. liðend brohte. elebeames tƿig. an to handa. grene blæda. Þa ongeat hraðe. flot-monna frea. þ ƿæs frofor cumen. earfoðsiða bot. Þa gyt se eadega ƿer. ymb ƿucan þriddan. ƿilde culufran. ane sende. seo eft ne com. to lide fleogan. ac heo land begeat. grene

ne bearwas. nolde glaðu æfre. under salwed bord. syððan ætywan. (73) on hell-fæstenne. þa hine þearf ne wæs. Ða to Noe spræc. nergend usser. heofon-rices weard. halgan reorde. Þe is eðel-stol. eft gerymed. lisse on lande. lago-siða rest. fæger on foldan. gewit on freðo gangan ut of earce. ⁊ on eorðan bearm. of þam hean hofe. hiwan læd þu. ⁊ ealle ða wocre. þe ic wæg-þrea. on hliðe nerede. þenden lago hæfde. þrymme geþeahte. þriddan eðyl. He fremede swa. ⁊ frean hyrde. stah ofer stream-weall. swa him seo stefn bebead. lustum miclum. ⁊ alædde þa. of wæg-þele. wraðra lafe. (74) Ða Noe ongan. nergende lac. rædfæst reðran. ⁊ recene genam. on eallum dæl. æhtum sinum. þam þe him to dugeðum. drihten sealde. gleaw to þam gielde. ⁊ þa gode selfum. torht-mod hæle. tiber onsægde. cyninge engla. Huru cuð dyde. nergend usser. þa he Noe gebletsade. his bearn somed. þæt he þæt gyld on þanc. agifen hæfde. ⁊ on geogoðhade. godum dædum. ær geearnod. þa him ealra wæs. ara este. ælmihtig god. domfæst dugeþa. Þa gyt drihten cwæð. wuldres ealdor. word to Noe. Tymað nu ⁊ tiedrað. tires brucað. mid gefean fryðo. fyllað eorðan. eall geiceað. eow is eðel-stol. holmes hlæst. ⁊ heofon fugla. ⁊ wilde deor. on geweald ge-seald. eorðe æl-grene. ⁊ eacen feoh. Næfre ge mid blode. beod-gereordu. unarlice. eowre þicgeað. besmiten mid synne. sawldreore. (75) Ælc hine selfa ærest. begrindeð gastes dugeðum. þære þe mid gares orde. oðrum aldor oðþringeð. ne ðearf he þy. edleane gefeon. mod geþance. ac ic monnes feorh. to slagan sece. swiðor micle. ⁊ to broðor-banan. þæs þe blod gyte. wæll fyll weres. wæpnum gespedeð. morð mid mundum. Monn wæs to godes anlicnesse. ærest gesceapen. ælc ha-

Digitized by Google

hafað mæg-ƿlite. metodes ⁊ engla. þara þe healdan ƿile. halige þeaƿas. ƿeaxað ⁊ ƿridað. ƿilna bruceð. ara on eorðan. æðelum fyllað. eorþe from cynne. foldan sceatas. teamum ⁊ tudre:· Ic eoƿ treoƿa þæs. mine selle. þ ic on middan geard. næfre égor here. eft gelæde. ƿæter ofer ƿid land. ge on ƿolcnum þæs. oft gelome. ⁊ giet tacen. magon sceaƿigan. þonne ic scúrbogan. minne ieƿe. þ ic monnum þas. ƿære gelæste. þenden ƿoruld standeð:· Ða ƿæs se snotra. sunu Lamehes. of fere acumen. flode on laste. mid his eaforum þrim. ẏrfes hẏrde. ⁊ heora feoƿer ƿif. nemde ƿæron. Percoba. Olla. Olliua. Olliuani. ƿærfæst metod. ƿætra lafe. hæleð hyge rofe. hatene ƿæron. suna Noes. Sem ⁊ Cham. Iafeð þridda. from þam gumrincum. folc geludon. ⁊ gefylled ƿearð. eall þes middan geard. monna bearnum:· Ða Noe ongan. niƿan stefne. mid hleo-magum. ham staðelian. ⁊ to eorðan him. ætes tilian. ƿon ⁊ ƿorhte. ƿin-geard sette. seoƿ sæda fela. (76) sohte georne. þa him ƿlite beorhte. ƿæstmas brohte. geartorhte gife. grene folde. ða þ se eode. þ se ea-dega ƿer. on his ƿicum ƿearð. ƿine druncen. sƿæf symbel ƿerig. ⁊ him selfa sceaf. reaf of lice. sƿa gerẏsne ne ƿæs. læg þa lim-nacod. he lyt ongeat. þ him on his innne. sƿa earme gelamp:· Þa him on hreðre. hea-fod-sƿima. on þæs halgan hofe. heortan clypte. sƿiðe on slæpe. sefa nearƿode. þ he ne mihte. on gemẏnd drepen. hine handum self. mid hrægle ƿrẏon. ⁊ sceome þeccan. sƿa gesceapu ƿæron. ƿerum ⁊ ƿifum. siððan ƿuldres þegn. ussum fæder ⁊ meder. fẏrene sƿeorde. on laste beleac. lifes eðel:· Þa com ærest. Cam in sidian. eafora Noes. þær his aldor læg. ferhðe forstolen. þær he freondlice. on his agenum fæder. are ne ƿolde. gesceaƿian. ne þa sceonde huru. hleo-magum helan. ac he

hlihende . broðrum sægde . hu se beorn hine . reste on recede :· (77) Hie þa raðe stopon . heora andƿlitan . in beƿrigenum . under loðum listum . þ hie leofum men . geoce gefremede . gode ƿæron begen . Sem ⁊ Iafeð :· (78) Ða of slæpe onbrægd . sunu Lameches . ⁊ þa sona ongeat . þ him cyne godum . Cham ne ƿolde . þa him ƿæs áre ðearf . ænige cyðan . hyldo ⁊ treoƿa . þæt þam halgan ƿæs . sar on mode . ongan þa his selfes bearn . ƿordum ƿyrgean :· Cƿæð he ƿesan sceolde . hean under heofnum . hleo-maga þeoƿ . Cham on eorðan :· Him þa cƿyde siððan . ⁊ his from-cynne . frecne scodon :· Þa nyttade . Noe siððan . mid sunum sinum . sidan rices . ðreo hund ƿintra . þisses lifes . freo men æfter flode . ⁊ fiftig eac :· Þa he forð gеƿat . siððan his eaforan . ead bryttedon . bearna strynedon . him ƿæs beorht ƿela . þa ƿearð Iafeðe . geogoð afeded . hyhtlic heorð-ƿerod . heafod-maga . sunu ⁊ dohtra . he ƿæs selfa til . heold à rice . eðel dreamas . blæd (79) mid bearnum . oð þ breosta hord . gast ellor fus . gangan sceolde . to godes dome :· Geomor siððan . fæder flett-gesteald . freondum dælde . sƿæsum ⁊ gesibbum . sunu Iafeðes :· Ƿæs þæs teames ƿæs . tudor gefylled . unlytel dæl . eorðan gesceafta . sƿilce Chames suno . cende ƿurdon . eaforan on eðle :· Þa yldestan . Chus ⁊ Cham . hatene ƿæron . ful freolice feorh . frum-bearn Chames :· Chus ƿæs æðelum . heafod ƿisa . ƿilna bryttan . ⁊ ƿoruld duguða . broðrum sinum . botl gestreona . fæder on laste . siððan forð geƿat . Cham of lice :· þa him cƿealm gesceod . se mago ƿæs þærþa . mægðe sinne . domas sægde . oð þ his dogora ƿæs . rim aurnen :· Þa se rinc agef . eorð-cunde ead . sohte oðer lif . fæder Nebroðes . frum-bearn siððan . eafora Chuses . yrfe-stole ƿeold :· ƿid-mære ƿer . sƿa us geƿritu secgeað.

secgeað. ꝥ he mon cynnes mæste hæfde. on þam mæl dagum. mægen ⁊ strengo. Se ƿæs Babylones brego. ƿices fruma. ærest æðelinga. eðelðrym on hof. rymde ⁊ rærde. reord ƿæs þa gieta. eorð-buendum. an gemæne. Sƿilce of Chames. cneoƿisse ƿoc. ƿer-mægða fela. of þam ƿid folc. cneorim micel. cenned ƿæron. Þa ƿearð Seme. suna ⁊ dohtra. on ƿoruld ƿice. ƿorn afeded. freora bearna. ær ðon forð cure. ƿintrum ƿæl ƿerste. ƿerodes aldor. On þære mægðe. ƿæron men tile. Þara an ƿæs. Eber haten. eafora Semes. of þam eorle ƿoc. unrim þeoda. þa nu æðelingas. ealle eorð-buend. (80) Ebrei hatað. Geƿiton him þa eastan. æhta lædan. feoh ⁊ feorme. folc ƿæs anmod. rofe rincas. sohton rumre land. oð ꝥ hie becomon. corðrum miclum. folc ferende. þær hie fæstlice. æðelinga bearn. eard genamon. Gesetton þa sennar. side ⁊ ƿide. leoda ræsƿan. leofum mannum. heora gear dagum. grene ƿongas. fægre foldan. him forð ƿearde. on ðære dæg tide. duguðe ƿæron. ƿilna gehƿilces. ƿeaxende sped. Ða ðær mon mænig. be his mægƿine. æðeling án mod. oðerne bæd. þæs hie him to mærðe. ær seo mengeo eft. geond foldan bearn. tofaran sceolde. leoda mægðe. on landsocne. burh geƿorhte. ⁊ to beacne torr. up arærde. to rodor tunglum. Þæs þe hie gesohton. sennera feld. sƿa þa fore meahtige. folcces ræsƿan. þa yldestan. oft ⁊ gelome. liðsum geƿunedon. larum sohton. ƿeras to ƿeorce. ⁊ to ƿrohtscipe. oð ꝥ for ƿlence. ⁊ for ƿonhygdum. cyðdon cræft heora. ceastre ƿorhton. ⁊ to heofnum up. hlædræ rærdon. strengum stepton. stænnene ƿeall. ofer monna gemet. mærða georne. hæleð mid honda. Ða com halig god. ƿera cneorissa. ƿeorc sceaƿigan. beorna burh-fæsten. ⁊ ꝥ beacen somod. þe to roderum up.

ƿæran ongunnon. Adames eaforan. ⁊ þæs unrædes. stið-ferhð cyning. steore gefremede. þa he reðe-mod. reorde gesette. eorð-buendum ungelice. ꝥ hie þære spræce. sped ne ahton: Þa hie gemitton. mihtum spedge. teoche æt torre. getalum myclum. ƿeorces ƿiran. ne þær ƿer-mægða. ænig ƿiste. hƿæt oðer cƿæð. ne meah- (81) te hie geƿurðan. ƿeal stænenne. up forð timbran. ac hie earmlice. heapum to hlodon. hleoðrum gedælde. ƿæs oðere. æghƿilc ƿorden. mæg-burh fremde. siððan metod tobræd. þurh his mihta sped. monna spræce:

(82) Toforan þa. on feoƿer ƿegas. æðelinga bearn. ungeþeode. on land-socne: Him on laste bu. stiðlic stan torr. ⁊ seo steape burh. samod samƿorht. on sennar stod: Ƿeox þa under ƿolcnum. ⁊ ƿriðade. mægburh Semes. oð þæt mon awóc. on þære cneorisse. cyne-bearna rim. þancol-mod ƿer. þeaƿum hydig: Ƿurdon þam æþelinge. eaforan acende. in Babilone. bearn afeded. freolicu tu. ⁊ þa frum-garan. hæleð hige-rofe. hatene ƿæron. Abraham ⁊ Aaron. þam eorlum ƿæs. frea engla bam. freond ⁊ aldor: Ða ƿearð Aarone. eafora feded. leoflic on life. þam ƿæs Loth noma. Ða mago-rincas. metode geþungon. Abraham ⁊ Loth. unforcuðlice. sƿa him from yldrum. æðelu ƿæron. on ƿorulde rice. forðon hie ƿide nu. dugeðum demað. drihta bearnum. (83) Ða þæs mæles ƿæs. mearc agongen. ꝥ him Abraham. idese brohte. ƿif to hame. þær he ƿic ahte. fæger ⁊ freolic. seo fæmne ƿæs. Sarra haten. þæs þe us secgeað bec: Hie þa ƿintra fela. ƿorulde bryttedon. sinc æt somne. sibbe heoldon. geara mengeo. nohƿæðre gifeðe ƿearð. Abrahame ða gyt. ꝥ him yrfeƿeard. ƿlite-beorht ides. on ƿorulde brohte. Sarra Abrahame. suna ⁊ dohtra: Geƿat him þa. mid cnosle. ofer Caldea folc. fe-

Digitized by Google

feran mid feorme. Fæder Abrahames. snotor mid gesibbum. secean wolde. Cananea land. hine cneow-mægas. metode gecorene. mid siðedon. of þære eðel-tyrf. Abraham ⁊ Loth:: Him þa cyne gode. on Carran. æðelinga bearn. eard genamon. weras mid wifum:. On þam wicum his. fæder Abrahames. feorh gesealde. wær-fæst hæle. wintra hæfde. twa hund teontig. geteled rime. ⁊ fife eac. þa he forð gewat. missarum frod. metod sceaft seon:. Ða se halga spræc. heofon-rices weard. to Abrahame. ece drihten. Gewit ðu nu feran. ⁊ ðine fare lædan. ceapas to cnosle. Carram of gif. fæder-eðel-stol. far swa ic ðe hate. monna leofost. ⁊ ðu minum. wel-larum hyre. ⁊ ꝥ land gesec. þe ic ðe æl-grene. ywan wille. brade foldan:. Ðu gebletsad scealt. on mund-byrde. minre lifigan:. Gif ðe ænig. eorð-buendra. mid wean greteð. ic hine wergðo on. mine sette. ⁊ mod-hete. longsumne nið:. Lisse selle. wilna wæstme. (84.) þam ðe wurþiað:. Ðurh ðe eorð-buende. ealle onfoð folc-bearn. freoðo ⁊ freondscipe. blisse minre. ⁊ bletsunge. on woruld rice. wriðende sceal. mægðe ðinre. mongum weran. swiðe under swegle. sunum ⁊ dohtrum. oþ ꝥ from-cyme. folde weorðeð. þeodlond monig. ðine gefylled:. (85) Him þa Abraham gewat. æhte lædan. of Egipta eðel mearce. gum cystum god. golde ⁊ seolfre. swið feorm ⁊ gesælig. swa him sigora weard. waldend usser. þurh his word abead. ceapas from Carran. sohton Cananea. lond ⁊ leod geard:. Ða com leof gode. on þa eðel-turf. idesa lædan. swære gebeddan. ⁊ his suhtrian. wif on willan. wintra hæfde. fif ⁊ hund seofontig. þa he faran sceolde. Carran of giran. ⁊ cneow-magas:. Him þa feran gewat. fæder ælmihtiges. lare gemyndig. land sceawian. geond þa folc-sceare. þe frean hæse. Abrahami

wide.

ƿide. oð þ ellen-rof. to Siem com. siðe sƿeðig. cynne Cananeis:· Ða hine cyning engla. Abrahame. ieƿde selfa. dom-fæst ƿereda. ⁊ drihten cƿæð. Ðis is sio eorðe. þe ic æl-grene. tudre ðinum. torhte ƿille. ƿæstmum geƿlo on geƿeald don. rume rice:· Ða se rinc gode. ƿibed ƿorhte. ⁊ þa ƿaldende. lifes leoht fruman. lac onsægde. gasta helme:· (86) Him þa gyt geƿat. Abraham eastan. eagum ƿlitan. on lande cyst. lisse gemunde. heofon ƿeardes gehat. þa him þurh halig ƿord. sigora self cyning. soð gecyðde. oð þ driht ƿeras. duguðum geƿoran. þær is botl ƿela. Bethlem haten:· Beorn bliðe-mod. ⁊ his broðor sunu. forð ofer foran. folc mæro land. eastan mid æhtum. æ-fæste men. ƿeall steapan hleoðu. ⁊ him þa ƿic curon. þær him ƿlite beorhte. ƿongas geþuhton:· Abraham þa oðere siðe. ƿibed ƿorhte. he þær ƿordum god. torhtum cigde. tiber on sægde. his lifes frean. him þæs lean ageaf. nalles hneaƿlice. þurh his hand metend. on þam gled-styde. gum cystum til:· Þær ƿæs dora. þrage siððan. ƿicum ƿunode. ⁊ ƿilna breac. beorn mid bryde. oð þ broh þrea. Cananea ƿearð. cynne getenge. hunger se hearda. ham sittendum. ƿæl-grim ƿerum:· Him þa ƿis-hydig. Abraham geƿat. on Egypte. drihtne gecoren. drohtað secan. fleah ƿær-fæst ƿean. ƿæs þ ƿite to strang:· Abraham maðelode. geseah Egypta. hornsele ƿhite. ⁊ hea byrig. beorhte blican:· Ongan þa his bryd frea. ƿis-hydig ƿer. ƿordum læran. Siððan Egypte. eagum moton. on ðinne ƿlite. ƿlitan ƿlance monige. þonne æðelinga eorlas ƿenað. mæg-ælf scieno. þ ðu min sie. beorht gebedda. ðe ƿile beorna sum. him geagnian. ic me on agen mæh. þ me ƿraðra (89) sum. ƿæpnes ecge. for freond-mynde. feore benéote:· Saga ðu Sarra. þ ðu sie sƿeostor. min lices mæge. þon þe leod-

Digitized by Google

leodƿeras. fremde fricgen. hƿæt sie freond lufu. ellðeodigra. uncer tƿega. feorren cumenra. ðu him fæste hél. soðan spræce. sƿa ðu minum scealt. feore gebeorgan. gif me freoðo drihten. on ƿoruld rice. ƿaldend usses. an ælmihtig. sƿa he ær dyde. lengran lifes. se us þas lade sceop. ꝥ ƿe on Egyptum. are sceolde. fremena friclan. ⁊ us fremu secan:· Ða com ellenrof. eorl siðian. Abraham mid æhtum. on Egypte. þær him folc-ƿeras. fremde ƿæron. ƿine uncuðe. ƿordum spræcon. ymb þæs ƿifes ƿlite. ƿlonce monige. dugeðum dealle. him drihtlicu mæg. on ƿlite modgum. mænegum ðuhte. cyninges þegnum. hie ꝥ cuð dydon. heora folc-frean. ⁊ fægerro lyt. for æðelinge. idese sunnon:· Ac hie Sarran. sƿiðor micle. ƿynsumne ƿlite. ƿordum heredon. oð ꝥ he lædan heht. leoflic ƿif. to his selfes sele:· Sinces brytta. æðelinga helm. heht Abrahame. duguðum stepan:· Hƿæðere drihten ƿearð. frea Faraone. fah ⁊ yrre. for ƿif myne. þæs ƿraðe ongeald. hearde mid hiƿum. hægstealdra ƿyn:· Ongæt hƿæðere. gumena aldor. hƿæt him ƿaldend ƿræc. ƿite sƿingum. heht him Abraham to. egesum geðreadne. (90) brego Egipto. ⁊ his bryd ageaf. ƿif to geƿealde:· Heht him ƿine ceosan. ellor æðelingas. oðre dugeðe:· Abead þa þeod-cyning. þegnum sinum. ombiht-scealcum. ꝥ hie hine arlice. ealles onsundne. eft gebrohten. of þære folc-sceare. ꝥ he on friðe ƿære:· Þa Abraham. æhte lædde. of Egypta. eðel mearce. hie ellen-rofe. idese feredō. bryd ⁊ begas. ꝥ hie to Bethlém. on cuðe ƿic. ceapas lædon. eadge eorð-ƿelan. oðre siðe. ƿif ⁊ ƿillan. ⁊ heora ƿoruld gestreon:· Ongunnon him þa bytlian. ⁊ heora burh ræran. ⁊ sele settan. salo niƿian. ƿeras on ƿonge. ƿibed setton. neah þam þe Abraham. æror rærde. his ƿaldende:· Þa ƿestan com. þær se eadga eft. écan

drihtnes. wiðan stefne. noman weorðade. til-modig eorl. tiber onsægde. þeodne engla. þancode swiðe. lifes leohtfruman. lisse ⁊ ara:· wunedon on þam wicum. hæfdon wilna geniht. Abraham ⁊ Loth. ead bryttedon. oð ꝥ hie. on þam lande. ne meahton. leng somed. blædes brucan. ⁊ heora begra þær. æhte habban. ac sceoldon arfæste. þa wincas þy wurðor. secan ellor. eðel seld:· Oft wæron teonan. wærfæstra wera. weredum gemæne. heardum hearm-plega:· Þa se halga ongan. ara gemyndig. Abraham sprecan. fægre to Lothe. Ic eom fædera ðin. sib gebyrdum. (91) ðu min suhterga. ne sceolon unc betweonan. teonan weaxan. wroht wriðian. ne ꝥ wille god. ac wit synt gemagas. unc gemæne ne sceal. elles awiht. nymþe eall tela. lufu langsumu:· Nu ðu Loth geðenc. ꝥ unc modige. ymb wearde sittað. þeoda þrym-fæste. þegnum ⁊ gesiððum:· Folc Cananea. ⁊ Feretia. rofum rincum. ne willað wurðor unc. land riht heora. forðon wit lædan sculon. teon wit of þisse stowe. ⁊ unc staðol wangas. rumor secan:· Ic ræd sprece. bearn Arones. begra uncer. soðne secge:· Ic ðe selfes dom. life leofa. leorna ðe seolfa. ⁊ geþancmeta. ðine mode. on hwilce healfe. ðu wille hwyrft don. cyrran mid ceape. nu ic ðe cyst abead:· Him þa Loth gewat. land sceawigan. be Jordane. grene eorðan. seo wæs wætrum weaht. ⁊ wæstmum þeaht. lago streamum leoht. ⁊ gelic godes. neorxna wange:· On ꝥ nergend god. for wera synnum. wylme gesealde. Sodoman ⁊ Gomorran. sweartan lige:· Him þa eard geceas. ⁊ eðel-setl. sunu Arones. on Sodoma byrig. æhte sine. beagas from Bethlem. ⁊ botl gestreon. welan wundun gold:· wunode siððan. be Jordane. geara manego. þær folc stede. fægre wæron. men arlease. metode laðe. wæron Sodomisc

cynn.

cynn. synnum þrifte. dædum gedƿolene. drugon heora selfra. ecne unræd:· Æfre ne ƿolde. þam leod þeaƿum. (92) leoht onfón. ac he þære mægðe. mon ƿiran fleah. þeah þe he. on þam lande. lifian sceolde. facen ⁊ fyrene. ⁊ hine fægre heold. þeaƿ-fæst ⁊ geþyldig. on þam þeodscipe. emne þon gelicost. lara gemyndig. þe he ne cuðe. hƿæt þa cynn dydon:· Abraham ƿunode. eðel-eardum. Cananea forð:· Hine cyning engla. metod mon cynnes. mundbyrde heold. ƿilna ƿæstmum. ⁊ ƿoruld duguðum. lufum ⁊ lissum:· Forðon his lof secgað. ƿide under ƿolcnum. ƿera cneorisse. full ƿona bearn. he frean hyrde. estum on eðle. ðenden he eardes breac. halig ⁊ higefrod:· Næfre hleor lora. æt edƿihtan. æfre ƿeorðeð. feorh berendra. forht ⁊ acol. mon for metode. þe him æfter. á þurh gemynda sped. mod ⁊ dædum. ƿorde ⁊ geƿitte. ƿise þance. oð his ealdor gedal. oleccan ƿile:· Ða ic aldor gefrægn. Elamitarna. fromne folc-togan. fyrd gebeodan. Orlahomar. him Ambrafel. of Sennar side ƿorulde. for on fultum. geƿiton hie feoƿer. þa þeod cyningas. þrymme micle. secan suð ðanon. Sodoman ⁊ Gomorran:· Þa ƿæs guð hergum. be Jordane. ƿera eðel land. ƿide geond sended. folde feondum. sceolde forht monig. blac-hleor ides. bifiende gan. on fremdes fæðm. feollon ƿergend. bryda ⁊ beaga. bennum seoce:· Him þa to- (93) geanes. mid guð þræce fife. foran folc cyningas. sƿeotum suðon. ƿoldon Sodome burh. ƿraðum ƿerian. þa ƿintra XII. norðmonnum ær. niede sceoldon. gombon gieldan. ⁊ gafol sellan. oð þ þa leode. leng ne ƿoldon. Elamitarna. aldor sƿiðan. folc gestreonum. ac him from sƿicon. foron þa to somne. francan ƿæron hlude. ƿraðe ƿæl-herigas. sang se ƿanna fugel. under deoreð sceaftum. deaƿig feðera. hƿæs on-

onƿenan . hæleð onetton . on mæʒen coꞃðꞃum . modum þꞃyðʒe , oð ꝥ ꝼolc ʒetꞃume . ʒeꝼaꞃen hæꝼdon . ꞅid to ꞅomne . ꞅuðan ⁊ noꞃðan . helmum þeahte:· Þæꞃ ƿæꞅ heaꞃd pleʒa . ƿælʒaꞃa ƿꞃixl . ƿiʒ-cyꞃm micel . hlud hilde ꞅƿeʒ . handum bꞃuʒdon . hæleð oꝼ ꞅcæðum . hꞃinʒ-mæled ꞅƿeoꞃd. ecʒum dihtiʒ. þæꞃ ƿæꞅ eað ꝼynde. eoꞃle oꞃleʒ ceap . ꞅe þe æꞃ ne ƿæꞅ. niðeꞅ ʒenihtꞅum:· Noꞃð men ƿæꞃon . ꞅuðꝼolcum ꞅƿice . ƿuꞃdon .Sodom ƿaꞃe. ⁊ Ʒomoꞃꞃe. ʒoldeꞅ bꞃyttan. æt þæm lind cꞃodan . leoꝼum bedꞃoꞃene . ꝼyꞃd ʒeꞅteallum . ʒeƿiton ꝼeoꞃh heoꞃa . ꝼꞃam þam ꝼolc ꞅtyde. ꝼleame neꞃʒan. ꞅecʒum oꝼꞅleʒene. him on ꞅƿaðe ꝼeollon. æðelinʒa beaꞃn. ecʒum oꝼ þeʒde. ƿill ʒeꞅiððaꞅ:· Hæꝼde ƿiʒ ꞅiʒoꞃ . Elamitaꞃna. oꞃdeꞅ ƿiꞅa. ƿeold ƿæl-ꞅtoƿe. ʒeƿat ꞅeo ƿæꞃna laꝼ. ꝼæꞅten ꞅecan . ꝼynd ʒold ꞅtꞃudon . ahudan þa mid heꞃʒe . hoꞃd-buꞃh ƿeꞃa . Sodoman ⁊ Ʒomoꞃꞃan:· Ða ꞅæl aʒeald. mæꞃe ceaꞅtꞃa. mæʒð (94) ꞅiðedon. ꝼæmnan ⁊ ƿuduƿan. ꝼꞃeondum beꞅlæʒene. ꝼꞃom hleoƿ ꞅtole . hettend læddon . ut mid æhtum. Abꞃahameꞅ mæʒ. oꝼ Sodoma byꞃiʒ:· ƿe ꝥ ꞅoð mæʒon. ꞅecʒan ꝼuꞃðuꞃ. hƿelc ꞅiððan ƿeaꞃð. æꝼteꞃ þæm ʒebnæꞅte. heꞃe ƿulꝼa ꞅið. þaꞃa þe læddon. Loth ⁊ leoda ʒod , ꞅuð monna ƿinc. ꞅiʒoꞃe ʒulƿon:· Him þa ꞅecʒ hꞃaðe . ʒeƿat ꞅiðian. an ʒaꞃa laꝼ . ꞅe ða ʒuðe ʒenæꞅ . Abꞃaham ꞅecan. ꞅe ꝥ oꞃleʒ ƿeoꞃc . þam Ebꞃeiꞅcan . eoꞃle ʒecyðde . ꝼoꞃꞅleʒen ꞅƿiðe. Sodoma ꝼolc. leoda duʒuðe . ⁊ Lotheꞅ ꞅið:· Þa ꝥ inƿit ꞅƿell . Abꞃaham ꞅæʒde. ꝼꞃeondum ꞅinum. bæd him ꝼulltumeꞅ . ƿæꞃ-ꝼæꞅt hæleð . ƿill ʒeþoꝼtan. Aneꞃ ⁊ Maꞃꞃe . Eꞅcol þꞃiddan . cƿæð ꝥ him ƿæꞃe . ƿeoꞃce on mode. ꞅoꞃʒa ꞅaꞃoꞅt. ꝥ hiꞅ ꞅuhtꞃiʒa. þeoƿ-nyd þolode. bæd him þꞃæc ƿoꝼe . þa ƿincaꞅ þæꞅ. ƿæd ahicʒan. ꝥ hiꞅ hylde mæʒ . ahꞃed ƿuꞃde . beoꞃn mid bꞃyde:· Him þa bꞃoðoꞃ ðꞃy . æt ꞅpꞃæce þæꞃe . ꞅƿedum miclum .

hældon

Digitized by Google

hældon hyge rorge. heardum ƿordum. ellenrofe. ⁊ Abrahame. treoƿa sealdon. ꝥ hie his torn. mid him geƿræcon. on ƿraðum. oððe on ƿæl feallan:· Þa se halga heht. his heorð ƿerod. ƿæpna onfón. he þær ƿigena fand. æsc-berendra. XVIII. ⁊ CCC. eac. þeonden holdra. þara þe he ƿiste. ꝥ meahte ƿel æghƿylc. on fyrd ƿegan. fealƿe linde:· Him þa (95) Abraham geƿat. ⁊ þa eorlas ðrý. þe him ær. treoƿe sealdon. mid heora. folce getrume. ƿolde his mæg huru. Loth alynnan. of laðscipe:· Rincas ƿæron rofe. randas ƿægon. forð fromlice. on fold ƿege. hilde ƿulfas. herepicum neh. gefaren hæfdon:· Þa he his frum-garan. ƿis-hydig ƿer. ƿordum sægde. Þares afera. him ƿæs þearf micel. ꝥ he on tƿa healfe. grimme guð gemot. gystum eoƿdon. hearde hand plegan:· Cƿæð ꝥ him se halga. ece drihten. eað mihte. æt þam spere niðe. spede lænan:· Þa ic neðan gefrægn. under niht-scuƿan. hæleð to hilde. hlyn ƿearð on ƿicum. scylda ⁊ sceafta. sceotendra fyll. guð flana gegrind. griƿon unfægre. under sceat ƿerum. scearpe garas. ⁊ feonda feorh. feollon ðicce. þær hlihende. huðe feredon. secgas ⁊ gesiððas. sigor eft ahƿearf. of norð monna. nið geteone. æsc tír ƿera. Abraham sealde. ƿig to ƿedde. nalles ƿunden gold. for his suhtrigan. sloh ⁊ fylde. feond on fitte:· Him on fultum grap. heofon rices ƿeard. hergas ƿurdon. feoƿer on fleame. folc cyningas. leode ræsƿan. him on laste stod. hihtlic heorð ƿerod. ⁊ hæleð lagon. on sƿaðe sæton. þa þe Sodoma. ⁊ Gomorra. golde beforan. bestrudon stig ƿitum:· Him ꝥ stiðe geald. fædera Lothes. fleonde Elamitarna. aldor duguðe. dome bedrorene. oð ꝥ hie Domasco (96) unfeor ƿæron:· Geƿat him Abraham þa. on ða ƿig-rode. ƿiðer-trod seon. laðra monna. Loth ƿæs ahreded. eorl mid

æhtum. idesa hwurfon. wif on willan. wide gesawon. freora feorh-banan. fuglas slitan. on ecg wale:· Abraham ferede. suð-monna est. sinc ⁊ bryda. æðelinga bearn. oð Leniorn. mægeð heora magum:· Næfre mon ealra. lifigendra her. lytle werede. þon wurðlicor. wig-sið ateah. þara þe wið swa miclum. mægne gewærde:· (97) Ða wæs suð ðanon. Sodoma folc. guð spell wegan. hwelc gnorna wearð. feonda from láð:· Gewat him frea leoda. eorlum bedroren. Abraham secan. freonda fesceaft. him ferede mid. Solomia sinces hyrde. ꝥ wæs se mæra Melchisedec. leoda biscop. se mid lacum com. fyrd-rinca fruman. fægre gretan. Abraham arlice. ⁊ him onsette. godes bletsunge. ⁊ swa gyddode:. wær ðu gewurðod. on wera rime. for þæs eagum. þe ðe æsca tír. æt guðe forgeaf. ꝥ is god selfa. se þe hettendra. herga þrymmas. on geweald gebræc. ⁊ ðe wæpnum læt. ranc stræte forð. rume wyrcan. huðe ahreddan. ⁊ hæleð fyllan. on swa ðe sæton:· Ne meahton. sið werod. guðe spowan. ac hie god flymde. se ðe æt feohtan. mid frum garum. wið ofer mægnes. egsan sceolde. handum sinum. ⁊ halegu treow. seo ðu wið. rodora weard. rihte healdest:· Him þa se beorn. bletsunga lean. þurh hand ageaf. ⁊ þæs here-teames. ealles teoðan sceat. Abraham sealde. godes biscope:· Þa spræc guð cyning. Sodoma aldor. secgum befylled. to Abrahame. him wæs ara þearf. Forgif me mennen. minra leoda. þe ðu ahreddest. herges cræftum. wera wæl-clommum. hafa ðe wunden gold. ꝥ ær agen wæs. ussum folce. (98) feoh ⁊ frætwa. læt me freo lædan. eft on eðel. æðelinga bearn. on weste wic. wif ⁊ cnihtas. earme wydewan. eaforan syndon deade. folc gesiðas. nymðe fea áne. þe me mid sceoldon. mearce healdan:· Him ða Abraham. andswarode. ædre for eorlum.

eorlum. elne gewurðod. dome ⁊ sigore. drihtlice spræc. Ic ðe gehate. hæleða waldend. for þam halgan. þe heofona is. þisse eorðan. agend spræca. worðum minum. nis woruld feoh. þe ic me agan wille. sceat ne scilling. þæs ic on sceotendum. þeoden mæra. ðines ahredde. æðelinga helm. þy læs ðu eft cweðe. þæt ic wurde. will gesteallum. eadig on eorðan. ær gestreonum. Sodoma rice. ac ðu most heonon. huðe lædan. þe ic ðe æt hilde gesloh. ealle buton dæle. þissa drihtwera. Aneres. ⁊ Mamres. ⁊ Escoles. nelle ic þa rincas. rihte benæman. ac hie me full eodon. æt æsc-þræce. fuhton ðe æfter frofre. gewit ðu ferian nu. ham hyrsted gold. ⁊ healsmægeð. leoda idesa. ðu þe laðra ne þearft. hæleða hild þræce. hwile onsittan. norð-manna wig. eacne fuglas. under beorh hleoþum. blodig sittað. þeod herga wæl. þicce gefylled:. Gewat him þa se healdend. ham siðian. mid þy here-teame. þe him se halga forgeaf. Ebrea leod. arna gemyndig:. Ða gén Abrahame. eorde selfa. heofona heah cyning. halige spræce. trymede tilmodigne. ⁊ him to reordode. (99) Meda syndon. micla ðina. ne læt ðu ðe. ðin mod asealcan. wær-fæst willan mines. ne þearft ðu ðe. wiht ondrædan. þenden ðu mine. lare læstest. ac ic ðe lifigende her. wið weana gehwam. wreo ⁊ scylde. folmum minum. ne þearft ðu. forht wesan:. Abraham þa andswarode. dæd-rof. drihtne sinum. frægn hine. dæg rime frod:. Hwæt gifest ðu me. gasta waldend. freo manna. to frofre. nu ic þus. feasceaft eom. ne þearf ic yrfe stol. eaforan bytlian. ænegum minra. ac me æfter sculō. mine woruld magas. welan bryttian:. Ne sealdest ðu me sunu. forðon mec sorg dreceð. on sefan swiðe. ic sylf ne mæg. (100) ræd ahycgan:. Gæð gerefa min. fægen freo bearnum. fæste myn-

teð

Digitized by Google

teð in geþancum. ꝥ me æfter sie. eaforan sine. yrfeƿeardas. geseoð ꝥ me of bryde. bearn ne ƿocon:· Him þa ædre god. andsƿarode. Næfre gerefan. rædað ðine. eafora yrfe. ac ðin agen bearn. frætƿa healdeð. ðonne ðin flæsc ligeð:· Sceaƿa heofonhyrste. gerim. roderes tungel. þa nu rume heora. ƿuldorfæstne ƿlite. ƿide dælað. ofer brad brymu. beorhte scinan. sƿilc bið mægburh. menigo ðinre. folc bearnum frome:· Ne læt ðu ðin ferhð ƿesan. sorgum asæled. gien ðe sunu ƿeorðeð. bearn of bryde. þurh gebyrd cumen. se ðe æfter bið. yrfes hyrde. gode mære:· Ne geomra ðu. ic eom se ƿaldend. se ðe for ƿintra fela. of Caldea. ceastre alædde. feoƿera sumne. gehet þe folcstede. ƿide to geƿealde:· Ic ðe ƿære nu. mago Ebrea. mine selle. ꝥ sceal frum cynne. folde ðine. sid land manig. geseted ƿurðan. eorðan sceattas. oð Eufraten. ⁊ from Egypta. eðel mearce. sƿa mid niðas sƿa. Nilus sceadeð. ⁊ eft ƿendeð sæ. ƿide rice. eall ꝥ sculon agan. eaforan ðine. þeod landa gehƿilc. sƿa þa þreo ƿæter. steape stan byrig. streamum beƿindað. famige flodas. folc mægða byht:· Ða ƿæs Sarran. sar on mode. ꝥ him Abrahame. ænig ne ƿearð. þurh gebedscipe. bearn gemæne. freolic to frofre:· (101) Ongann þa. ferhð cearig. to ƿere sinum. ƿordum mæðlan. Me þæs forƿyrnde. ƿaldend heofona. ꝥ ic mægburge. moste ðinre. rim miclian. roderum under. eaforum ðinum. nu ic eom orƿena. ꝥ unc seo eðyl stæf. æfre ƿeorðe. gifeðe ætgædere:· Ic eom geomor frod. drihten min. do sƿa ic ðe bidde. Her is fæmne. freolecu mæg. ides Egyptisc. an on geƿealde. hat ðe þa recene. reste gestigan. ⁊ afanda. hƿæðer frea. ƿille ænigne ðe. yrfe ƿearda. on ƿoruld lætan. þurh ꝥ ƿif cuman:· Ða se eadega ƿer. iðese larum. geþafode.

Digitized by Google

þafode. heht him þeoƿmennen. on bedd gan. bryde larum:. Hire mod astah. þa heo ƿæs mago timbre. be Abrahame. eacen ƿorden. (102) ongan æfþancum. agend frean. halsfæst herian. hige þryðe ƿæg. þæs laðƿendo. lustum ne ƿolde. þeoƿdom þolian. ac heo þriste ongan. ƿið Sarran. sƿiðe ƿinnan:. Ða ic þ ƿif gefrægn. ƿordum cyðan. hire man drihtne. modes sorge. sar-ferhð sægde. ⁊ sƿiðe cƿæð. Ne fremest ðu gerysnu. ⁊ riht ƿið me. þafodest ðu gena. þ me þeoƿ-mennen. siððan Agar ðe idese laste. bedd-ƿeste gestah. sƿa ic bena ƿæs. drehta dogora geham. dædum ⁊ ƿordum. unarlice. þ agan sceal. gif ic mot for ðe. mine ƿealdan. Abraham leofa. þæs sie ælmihtig. drihten dema. mid unc tƿig:. Hire þa æðre. andsƿarode. ƿis-hidig ƿer. ƿordum sinum. Ne forlæte ic ðe. þen- (103) den ƿit libbað bú. arna lease. ac ðu ðin agen most. mennen ateon. sƿa ðin mod freoð:. Ða ƿearð unbliðe. Abrahames cƿen. hire ƿorc-þeoƿe. ƿrað on mode. heard ⁊ hreðe. hige teonan spræc. fræcne on fæmnan:. Heo þa fleon geƿat. þrea ⁊ þeoƿdom. þolian ne ƿolde. yfel ⁊ ondlean. þæs þe ær dyde. to Sarran. ac heo on sið geƿat. ƿesten secan. þær hie ƿuldres þegn. engel drihtnes. an gemitte. geomormode. se hie georne frægn:. Hƿider fundast ðu. feasceaft ides. siðas dreogan. þec Sarre ah:. Heo him æðre. andsƿarode. Ic fleah ƿean ƿana. ƿilna gehƿilces. hlæfdigan hete. hean of ƿicum. tregan ⁊ teonan. nu sceal tearig (104) hleor. on ƿestenne. ƿitodes biðan. hƿonne of heortan. hungor oððe ƿulf. saƿle ⁊ sorge. somod abregde:. Hire þa se engel. andsƿarode. Ne ceara ðu. feor heonon. fleame dælan. somƿist incre. ac ðu recce eft. earna þe ara. eaðmod ongin. dreogan æfter dugeðum. ƿes drihten hold. Þu scealt Agar. Abrahame sunu. on ƿorulde

bringas.

bringan. ic ðe wordum, nu minum secge. þ se mago winc sceal. mid ylsdum wesan. Ismahel haten. se bið unhyre. orlæg-gifre. wiðer-breca. wera cneorissum. magum sinum. hine monige. on wraðe winnað. mid wæpen-þræce. of þam frum-garum. folc awæcniað. þeod unmæte. gewit ðu ðinne est. waldend secan. wuna þæm ðe agon:· Heo þa æðre gewat. engles larum. hire hlafordum. swa se halga bebead. godes ærend-gast. gleawan spræce:· (105) Ða wearð Abrahame. Ismahel geboren. efne þa he on worulde. wintra hæfde. vi. & lxxx. sunu weox & ðah swa se engel ær. þurh his ageu word. fæle freoðo scealc. fæmnan sægde:· (106) Ða se ðeoden. ymb. xiii. gear. ece drihten. wið Abrahame spræc. Leofa swa ic ðe lære. læst uncwæwel. treowrædenne .. ic ðe on tida gehwone. dugudum stepe. wes ðu dædum from. willan mines. ic þa wære forð. soðe gelæste. þe ic ðe sealde geo. frofre to wedde:· Ðæs ðin ferhð bemearn. ðu scealt halgian. hired ðinne. sete sigores tacn. soð on gehwilcne. wæpned cynnes. gif ðu wille on me. hlaford habban. oððe holdne freond. ðinum from-cynne:· Ic þæs folces beo. hyrde & healdend. gif ge hyrað me. breost gehygdum. & bebodu willað min fullian. sceal monna gehwilc. þære cneorisse. cildisc wesan. wæpned cynnes. þæs þe on worulde cymð. ymb seofon niht. sigores tacne. geagnod me. oððe of eorðan. þurh feondscipe. feor adæled. adrifen from dugudum. doð swa ic hate:· Ic eow treowige. gif ge þ tacen gegað. soð geleafan. ðu scealt sunu agen. bearn be bryde ðinre. þone sculon. burhsittende. ealle Isaac hatan:· Ne þearf ðe þæs. eaforan sceomigan. ac ic þam mago wince. mine sylle. godcunde gife. gastes mihtum. freond sped fremum. he onfon sceal. blisse minre. & bletsunge. lufan

glis-

⁊ lisse. of þam leod-fruman. brad folc cumað. frea weardas fela. folc ariseð. wices hyrdas. worulde cyningas. wide mære:· (107) Abraham þa ofestum legde. hleor on eorðan. ⁊ mid hucse bewand. þa hleoðor cwydas. on hige sinum. mod geþance:· He þæs mæl dæges. self ne wende. þ him Sarra. bryd blonden feax. bringan meahte. on woruld sunu. wiste gearwe. þ þ wif hæfde. wintra efne. c. geteled rimes:· He þa metode. on cwæð. missarum frod. Lifge Ismael. larum swilce. þeoden þinum. ⁊ þe þanc wege. heardrædne hyge. heortan strange. to dreoganne. dæges ⁊ nihtes. wordum ⁊ dædum. willan ðinne:· Him þa fægere. frea ælmihtig. ece drihten. andswarode. Þe sceal wintrum frod. on worulde bringan. Sarra sunu. soð forð gan. wyrd æfter þissum. word gemearcum. ic Ismael. estum wille. bletsian nu. swa ðu bena eart. þinum frum-bearne. þ feorh daga. on worul wice. worn gebide. tanum tudre:· Ðu þæs tiða beo:· Hwæðre ic Isace. eaforan ðinum. geongum bearne. þam þe gen nis. on woruld cumen. willa spedum. dugeða gehwilcre. on dagum wille. swiðor stepan. ⁊ him soðe to. modes wære. mine gelæstan. halige hige treowa. ⁊ him hold wesan:· Abraham fremede. swa him se eca bebead. sette friðo tacen. be frean hæse. on his selfes sunu. heht þ segn wesan. heah gehwilcne. þe his lina wæs. wæpned cynnes. wære gemyndig. gleaw on mode. Ða him god sealde. soðe treowa. ⁊ þa (108) seolf onfeng. torhtum tacne. á his tir metod. dom-fæst cyning. dugeðum iecte. on worulde rice. he him þæs worhte to. siððan he on fære. furðum meahte. his waldendes. willan fremman :: . . . . (109) Þa þ wif ahloh. wereda drihtnes. nalles glædlice. ac heo gearum frod. þone hleoðorcwyde. husce belegde. on sefan swiðe. soð ne gelyfde. þ þære

spræce. speð ƿolgode:· þa ꝥ gehyrde. heofona ƿaldend. ꝥ on bure ahof. bryd Abrahames. hihtleasne hleahtor. þa cƿæð halig god. Ne ƿile Sarran. soð gelyfan. ƿordum minum. sceal seo ƿyrd sƿa þeah. forð steallian. sƿa ic ðe æt frymðe gehet. soð ic ðe secge. on þas sylfan tid. of idese bið. eafora ƿæcned. þonne ic þas ilcan. oðre siðe. ƿic gesece. ðe beoð ƿorn gehat. min gelæsted. ðu on magan ƿlitest. ðin agen bearn. Abraham leofa:· Geƿiton him þa ædre ellorfuse. æfter þære spræce. spedum feran. of þam hleoðorstede. halige gastas. lastas legdon. him ƿæs leohtes mæg. sylfa on gesiððe. oð ꝥ hie on Sodoman. ƿeall-steape burg. ƿlitan meahton. gesaƿon ofer since. salo hlifian. reced ofer readum golde:· Ongan þa rodera ƿaldend. arfæst ƿið Abraham sprecan. sægde him unlytel spell. Ic on þisse byrig. bearhtm gehyre. synnigra cyrm. sƿiðe hludne. ealo galra gylp. yfele spræce. ƿerod under ƿeallum habban. forþon ƿær-logona sint. folces firena hefige. ic ƿille fandigan nu. mago Ebrea: hƿæt þa men don. gif hie sƿa sƿiþe. synna fremmað. þeaƿum ⁊ geþancum. sƿa hie on þƿeorh sprecað. facen ⁊ inƿit. ꝥ sceal ƿrecan. sƿefyl (110) ⁊ sƿeartlig. sare ⁊ grimme. hate ⁊ hæste. hæðnum folce:· (111) Ƿeras basnedon. ƿite loccas. ƿean under ƿeallum. heora ƿif somed. duguðum ƿlance. drihtne guldon. god mid gnyrne. oð ꝥ gasta helm. lifes leohtfruma. leng ne ƿolde. torn þroƿigean. ac him to sende. stið-mod cyning. strange tƿegen. aras sine. þa on æfentid. siðe gesohton. Sodoma ceastre:· Hie þa æt burh geate. beorn gemitton. sylfne sittan. sunu Arones. ꝥ þam gleaƿan ƿere. geonge þuhton. men for his eagum. aras þa metodes þeoƿ. gastum togeanes. gretan eode. cuman cuðlice. cynna gemunde. riht ⁊ gerisno. ⁊ þam rincum

bead.

Digitized by Google

beád. niht-feormunge:· Him þa nergendes. æðele ærendran. andswarodon. Hafa árna þanc. þara þe ðu unc bude. wit be þisse stræte. stille þencað. sæles bidan. siððan sunne eft. forð to morgen. metod up forlæt:· (112) Ða to fotum Loth. þam giestum hnah. ⁊ him georne bead. reste ⁊ gereorda. ⁊ his recedes hleow. ⁊ þegnunge:· Hie on þanc curon. æðelinges est. eodon sona. swa him se Ebrisca. eorl wisade. in-under edoras. þær him se æðela geaf. gleaw-ferhð hæle. giestliðnysse. fægre on flette. oð ꝥ forð gewat. æfen scima:· Þa com æfter niht. on last dæge. lagu streamas wreah. þrym mid þystro. þisses lifes. sæs ⁊ sid land. comon Sodom ware. geonge ⁊ ealde. gode unleofe. corðrum miclum. cuman acsian. þæt hie behæfdon. herges mægne. Loth mid giestum. heton lædan ut. of þam hean hofe. halige áras. weras to gewealde. wordum cwædon. ꝥ mid þam hæleðum. hæman wolden. unscomlice. árna ne gymden:· (113) Ða aras hraðe. se þe oft ræd ongeat. Loth on recede. eode lungre ut. spræc þa ofer ealle. æðelinga gedriht. sunu Arones. snytra gemyndig. Her syndon inne. unwemme twa. dohtor mine. doð swa ic eow bidde. ne can þara idesa. owðer gieta. þurh gebedscipe. beorna neawest. ⁊ geswicað þære synne. ic eow sylle ða. ær ge sceonde. wið gesceapu fremmen. ungifre yfel. ylda bearnum:· Onfoð þæm fæmnum. lætað frið agon. gistas mine. þa ic for gode wille. gemundbyrdan. gif ic mot for eow:· (114) Him þa seo mænigeo. þurh gemæne word. arlease cynn. andswarode. Ðis þinceð gerisne. ⁊ riht micel. ꝥ ðu ðe á ferige. of ðisse folc-sceare. ðu wast wer-ðeode. wræccan laste freonda feasceaft. feorran gesohtest. ðine þearfende. wilt ðu gif ðu most. wesan usser. aldor dema. leodum lareow:· Þa ic on Lo-

Digitized by Google

the gefrægn. hæðne here mæcgas. handum gripan. faum folmum. him fylston wel. gystas sine. ⁊ hine of gromra þa. cuman ær fæste. clommum abrugdon. in-under edoras. ⁊ þa ofstlice. anra gehwilcum. ymbstandendra. folces Sodoma. fæste forsæton. heafod siena. wearð eal here. sona burh-warena. (115) blind. abrecan ne meahton. reðe mode. reced æfter gistum. swa hie fundedon. ac þær frome wæron. godes spell-bodan. hæfde gist mægen. stiðe strengeo. styrnde swiðe. werode mid wite:· Spræcon wordum þa. fæle freoðo-scealcas. fægre to Lothe:· (116) Gif ðu sunu age. oððe swæsne mæg. oððe on þissum folcum. freond ænigne.. eac þissum iderum. þe we her onwlitað. alæde of þysse leod-byrig. þa ðe leofe sien. ofestum miclum. ⁊ ðin ealdor nere. þy læs ðu forweorðe. mid þyssum wær-logan. unc hit waldend heht. for wera synnum. Sodoma ⁊ Gomorra. sweartan lige. fyre gesyllan. ⁊ þas folc slean. cynn on ceastrum. mid cwealm-þrea. ⁊ his torn wrecan. þære tide is. neah geþrungen. gewit ðu nergean ðin. feorh feld wege. ðe is frea milde:· (117) Him þa ædre. Loth andswarode. Ne mæg ic mid iderum. aldor-nere mine. swa feor heonon. feðe gange. siðe gesecan. git me sibb-lufan. ⁊ freondscipe. fægre cyðað. treowe ⁊ hyldo. tiðiað me. ic wat hea-burh. her ane neah. lytle ceastre. lyfað me þær. are ⁊ reste. ꝥ we aldor-nere. on sigor up. secan moten. gif git ꝥ fæsten. fyre willað. steape forstandan. on þære stowe we. gesunde magon. sæles bidan. feorh generigan:· Him þa freondlice. englas ær fæste. andswaredon. Ðu scealt þære bene. nu ðu ymb þa burh sprycst. tiða weorðan. teng recene to. þam fæstenne. wit ðe friðe healdað. ⁊ mundbyrde. ne moton wyt on wær-logum. wrecan torn godes.

des. swebban synnig cynn. ær ðon ðu on Segor. ðin bearn gelæde. ⁊ bryd somed:. Da onette. Abrahames mæg. to þam fæstenne. feðe ne sparode. eorl mid idesum. (118) ac he ofstum forð. lastas legde. oð ꝥ he gelædde: bryd mid bearnum. under burhlocan. in Segor his. þa sunne up. folca frið-candel. furðum eode:. (119) Da ic sendan gefrægn. swegles aldor. swefl of heofnum. ⁊ sweartne lig. werum to wite. weallende fyr. þæs hie on ær-dagum. drihten tyndon. lange þrage. him þæs lean. forgeald. gasta waldend. grap heah þrea. on hæðen cynn. hlynn wearð on ceastrum. cirm arleasra. cwealmes on óre. laðan cynnes. lig eall fornam. ꝥ he grenes fond. gold burgum in. swylce þær ymbutan. unlytel dæl. sidre foldan. geond sended wæs. bryne ⁊ brogan. bearwas wurdon. to axan ⁊ to yslan. eorðan wæstma. efne swa wide. swa þa wite-lác. weðe geræhton. rum land wera. strudende fyr. steapes ⁊ geapes. swogende forswealh. eall eador. ꝥ on Sodoma byrig. secgas ahton. ⁊ on Gomorra. eall ꝥ god spilde. frea mid þy folce:. Da ꝥ fyr gebræc. leoda lif-gedal. Lothes gehyrde. bryd on burgum. underbæc beseah. wið þæs wæl fylles. us gewritu secgað. ꝥ heo on sealt stanes. sona wurde. anlicnesse. æfre siððan:. Se monlica. ꝥ is mære spell. stille wunode. þær hie strang. begeat wite. þæs heo wordum. wuldres þegna. hyran ne wolde:. Nu sceal heard ⁊ steap. on þam wicum. wyrde bidan. drihtnes domes. hwonne dogora rim. woruld gewite. ꝥ is wundra sum. þara þe geworhte. wuldres aldor:. (121) Him þa Abraham gewat. ana gangan. mid ær dæge. ꝥ heft gestod. þær wordum ær. wið his waldend spræc. frod frum-gara. he geseah. from foldan up. wide fleogan. wæl-grimme rec:. Hie þær wlenco on wod. ⁊ win gedrync. ꝥ hie firen dæ-

da

ða. to ƿrece ƿurdon. synna þƿirte. soð ofergeaton. drihtnes domas. ⁊ hƿa him duge ða forgeaf. blæd on burgum. forþon him brego engla. ƿylm-hatne lig. to ƿræce sende. ƿaldend usses:. Gemunde ƿær-fæst ða. Abraham arlice. sƿa he oft dyde. leofne mannan. Loth generede. mæg þæs oðres. þa seo mænegeo forƿearð:. Ne dorste þa. dæd-rof hæle. for frean egesan. on þam fæstenne. leng eardigean. ac him Loth geƿat. of byrig gangan. (122) ⁊ his bearn somed. ƿæl-stoƿe fyrr. ƿic sceaƿian. oð þæt hie be hliðe. heare dune. eorð-scræf fundon:. Þær se eadega Loth. ƿær-fæst ƿunode. ƿaldende leof. dæg-rimes ƿorn. ⁊ his dohtor tƿa .... (123) Hie dydon sƿa druncnum. eode seo yldre to. ær on reste. heora bega fæder:. Ne ƿiste blonden-feax. hƿonne him fæmnan. to bryde him bu ƿæron. on ferhð cofan. fæste genearƿot. mode ⁊ gemynde. þæt he mægða sið. ƿine druncen. geƿitan ne meahte:. Idesa ƿurdon eacne. eaforan brohtan. ƿill gesƿeostor. on ƿoruld sunu. heora ealdan fæder:. Þara æðelinga. modor oðerne. Moab nemde. Lothes dohter. seo on life ƿæs. ƿintrum yldre:. Us geƿritu secgeað. godcunde bec. þæt seo gingre. hire agen bearn. Ammon hete:. (124) Of þam frum-garum. folc unrim. þrymfæste tƿa. þeoda aƿocon:. Oðre þara mægða. Moabitare. eorð-buende. ealle hatað. ƿid-mære cynn. Oðre ƿeras nemnað. æðelinga bearn. Ammonitare:. Geƿat him þa mid bryde. broðor Arones. under Abimelech. æhte lædan. mid his hiƿum. hæleðum sægde. þæt Sarra his. sƿeostor ƿære. Abraham ƿordum. bearh his aldre. þy he ƿiste gearƿe. þæt he ƿine maga. on folce lyt. freonda hæfde:. Þa se þeoden. his þegnas sende. heht bringan. to him selfum:. Þa ƿæs ell-þeodig. oðre siðe. ƿif Abrames. from ƿere læded. on fremdes fæðm:.

Digitized by Google

fæðm:· Him þær fylste þa. ece drihten. swa he oft dyde:· Nergend usser. com nihtes self. þær se ƿaldend læg. ƿine drihten:· (125) Ongan þa soð cyning. þurh sƿefn sprecan. to þam æðelinge. ⁊ him yrre hƿeop. Hu Abrahames. idese genáme. bryde æt beorne. ðe abregdan sceal. for þære dæde. deað of breostum. saƿle ðine:· Him symbel ƿerig. synna brytta. þurh slæp oncƿæð. Hƿæt ðu æfre. engla þeoden. þurh ðin yrre ƿilt. aldre lætan. heah beheoƿan. þære þe her leofað. rihtum þeaƿum. bið on ræde fæst. mod geþance. ⁊ him miltse. to ðe seceð:· Me sægde ær. ꝥ ƿif hire. ƿordum selfa. unfricgendum. ꝥ heo Abrahames. sƿeostor ƿære. næbbe ic synne ƿið hie. facna ænig. gefremed géna:· Him þa ædre eft. ece drihten. soð-fæst metod. þurh ꝥ sƿefn oncƿæð. Agif Abrahame. idese sine. (126) ƿif to geƿealde. gif ðu on ƿorulde leng. æðelinga helm. aldres recce:· He is god ⁊ gleaƿ. mæg self sprecan. gesion sƿegl cyning. ðu sƿyltan scealt. mid feo ⁊ mid feorme. gif ðu þam frum-garan. bryde ƿyrnest:· He abiddan mæg. gif he oftum me. ærenda ƿile. þeaƿ-fæst ⁊ geþyldig. ðin abeodan. ꝥ ic ðe lissa. lifigendum giet. on dagum læte. duguða brucan. sinces gesundne:· Ða slæpe to brægd. forht folces ƿeard. he het him fetigean to. sprecan sine. sƿeodum sægde. eorlum Abimeleh. egesan ge-ðread. ƿaldendes ƿord:· Ƿeras him ondredon. for þære dæde. drihtnes handa. sƿeng æfter sƿefne. (127) Heht sylf cyning. him þa Abraham to. oftum miclum:· Ða reordode. rice þeoden. Mago Ebrea. þæs ðu me ƿylle. ƿordum secgean. hu geƿorhte ic ꝥ. siððan ðu usic under. Abraham ðine. on þas eðel-turf. æhta læddest. ꝥ ðu me þus sƿiðe. searo renodest. ðu ell-þeodig. usic ƿoldest. on þisse folc-sceare. facne besyr-

wan. synnum besmitan. sægdest wordum. þæt Sarra ðin. sweostor wære. licet mæge. woldest laðlice. þurh þ wif on me. wrohte alecgean. ormætte yfel. we ðe arlice. gefeormedon. ⁊ ðe freondlice. on þisse wer-þeode. wic getæhton. land to lissum. ðu us leanast nu. unfreondlice. fremena þancast:· (128) Abraham þa andswarode. Ne dyde ic for facne. ne for feondscipe. ne for wihte. þæs ic ðe wean uðe. ac ic me gumena. baldor guð. bordes sweng. leod-magum feor. lare gebearh. siððan me se halga. of hyrde frean. mines fæder. fyrn alædde. ic fela siððan. folca gesohte. wina uncuðra. ⁊ ðis wif mid me. freonda feasceaft. ic þæs fæger á. on wenum sæt. hwonne me wraðra sum. ell-þeodigne. aldre beheowe. se þe him þas. idese eft. agan wolde. forþon ic wig smiðum. wordum sægde. þ Sarra min. sweostor wære. æghwær eorðan. þær wit earda-leas. mid wéa landum. winnan sceoldon:· (129) Ic þ ilce dreah. on þisse eðyl-tyrf. siððan ic ðina. þeoden mæra. mund-byrde geceas. ne wæs me on mode cuð. hwæðer on þyssum folce. frean ælmihtiges. egesa wære. þa ic her ærest com. forþon ic þegnum. ðinum dyrnde. ⁊ sylfum ðe. swiðost micle. soðan spræce. þ me Sarran. bryde laste. bedd-reste gestah. Ða ongan Abimæleh. Abraham swiðan. woruld gestreonum. ⁊ him his wif ageaf. Sealde him to bote. þæs þe he his bryd genam. gangende feoh. ⁊ glæd seolfor. andweorc feohs:· (130) Spræc þa wordum eac. to Abrahame. æðelinga helm. wuna mid usic. ⁊ ðe wic geceos. on ðissum lande. þær ðe leofost sie. eðel-stowe. ðe ic agan sceal. wes us fæle freond. we ðe feoh syllað:· Cwæð þa eft raðe. oðre worde. to Sarran. sinces brytta. Ne þearf ðe on edwit. Abraham settan. ðin frea drihten. þ ðu flettu paðas. mæg-ælf scieno

mine

Digitized by Google

mine tƿæde. ac him hyge teonan. hƿitan seolfre. deope bete:· Ne ceara incit duguða. of ðisse eðyl-tyrf. ellor secan. ƿinas uncuðe. ac ƿuniað her:· Abraham fremede. sƿa hine his aldor heht, onfeng freondscipe. be frean hæse. hƿitum ⁊ lissum. he ƿæs leof gode. forþon he sibbe. gesælig dreah. ⁊ his (131) scippende. under sceade gefor. hleoƿ feðrum þeaht. her þenden lifde:· Ða gien ƿæs yrre. god Abimelehe. for þære synne. þe he ƿið Sarrai. ⁊ ƿið Abrahame. ær gefremede. þa he gedælde. him deore tƿa. ƿif ⁊ ƿærned. he þæs ƿeorc gehleat. frecne ƿite:· Ne meahton freo ne þeoƿe. heora bregoƿeardas. bearnum agan. monrim mægeð. ac him ꝥ metod forstod. oð ꝥ se halga. his hlaforde. Abraham ongan. arna biddan. ecne drihten:· Him engla helm. getigðode. tuddor sped onleac. folc cyninge. freora ⁊ þeoƿra. ƿera ⁊ ƿifa. let ƿeaxan eft. heora rim-getel. rodora ƿaldend. ead ⁊ æhta. ælmihtig ƿearð. milde on mode. mon cynnes ƿeard. Abimeleche. sƿa hine Abraham bæd:· (132) Ða com feran. frea ælmihtig. to Sarrai. sƿa he self gecƿæð. ƿaldend usser. hæfde ƿord beot. leofum gelæsted. lifes aldor. eaforan ⁊ idese. Abrahame ƿoc. bearn of bryde. þone bregoengla, ær þy magotudre. modor ƿære. eacen be eorle. Isaac nemde:· Hine Abraham on his agene hand. beacen sette. sƿa him bebead metod. ƿuldor torht. ymb ƿucan. þæs þe hine on ƿoruld. to mon cynne. modor brohte:· Cniht ƿeox ⁊ þag. sƿa him cynde ƿæron. æðele from yldrum:· Abraham hæfde. ƿintra hunteontig. þa him ƿif sunu. on þanc gebær. he þæs ðrage bad. siððan him ærest. þurh his (133) agen ƿord. þone dæg ƿillan. drihten bododе:· Ða seo ƿyrd geƿeard. ꝥ ꝥ ƿif geseah. for Abrahame. Ismael plegan. þær hie æt sƿæsendum. sæton butu. halig on hige. ⁊ heora hiƿan

eall. druncon ⁊ drymdon. Þa cwæð drihtlecu mæg. bryd to beorne. forgif me beaga weard. min swæs frea. hat siððan Agar. ellor ⁊ Ismael. lædan mid hie. ne beoð we leng somed. willum minum:. Gif ic wealdan mot. næfre Ismael. wið Isace. wið min agen bearn. yrfe dæleð. on laste ðe. þonne ðu of lice. aldor asendest:. (134) Ða wæs Abrahame. weorce on mode. ꝥ he on wræc drife. his selfes sunu:. Þa com soð metod. freom on fultum. wiste ferhð guman. cearum on clommum. cyning engla spræc. to Abrahame. ece drihten. Læt ðe aslupan. sorge of breostum. mod gewinnan. ⁊ mægeð hire. bryde ðinre. hat butu aweg. Agar feran. ⁊ Ismael. cniht of cyððe:. Ic his cynn gedo. brad ⁊ bresne. bearna tudre. wæstmum spedig. swa ic ðe wordum gehet:. Ða se wer hyrde. his waldende. draf of wicum. dreorig mod tu. idese of earde. ⁊ his agen bearn .... (135) Sweotol is ⁊ gesene. ꝥ ðe soð metod. on geriððe is. swegles aldor. se ðe sigor seleð. snytrum mihtum. ⁊ ðin mod trymeð. god-cundum gifum. forþon ðe giena sƿ eoƿ. þær ðu wið. freond oððe feond. fremman onginne. wordum oððe dædum. waldend scufeð. frea forð wegas. folmum sinum. willan ðinne. ꝥ is wide cuð. burhsittendum:. Ic ðe bidde nu. wine Ebrea. wordum minum. ꝥ ðu til-modig. treowa selle. wæra ðina. ꝥ ðu wille me. wesan fæle freond. fremena to leane. þara þe ic to duguðum. ðe gedon hæbbe. siððan ðu fea sceaft. feorran come. on þas wer-þeode. wræccan laste:. (136) Gyld me mid hyldo. ꝥ ic ðe hneaw ne wæs. landes ⁊ lissa. wes þissum leodum nu. ⁊ mægburge. minre arfæst. gif ðe alwalda. ure drihten. sciran wille. se þe gesceapu healdeð. ꝥ ðu rand wigum. rumor mote. on ðisse folc-sceare. frætwa dælan. modigra gestreon. mearce

set-

settan:· Ða Abraham Abimelehe. ƿære sealde. ꝥ he ƿolde sƿa:· Siððan ƿæs se eadega. eafora Þares. in Filistea. folce eard-fæst:· Leod Ebrea. lange þrage. fea sceaft mid fremdum:· Him frea engla. ƿic getæhte. þær ƿeras hatað. burh sittende. Bersabea lond:· Þær se halga. heah (137) steap reced. burh timbrede. ⁊ bearo sette. ƿeobedd ƿorhte. ⁊ his ƿaldende. on þam glæd-stede. gild onsægde. lac geneahe. þam þe lif forgeaf. gesælig lic. sƿegle under:· Ða þæs rinces se rica ongan. cyning costigan. cunnode georne. hƿilc þæs æðelinges. ellen ƿære:· Stiðum ƿordum. spræc him stefne to. Geƿit ðu ofestlice. Abraham feran. lastas lecgan. ⁊ ðe læde mid. ðin agen bearn. ðu scealt Isaac me. onsecgan sunu ðinne. sylf to tibre. siððan ðu gestigest. steape dune. hrincg þæs hean landes. þe ic ðe heonon getæce. up ðinum agnum fotum:· Þær ðu scealt. (138) ád gegærƿan. bæl-fyr bearne ðinum. ⁊ blotan sylf. sunu mid sƿeordes ecge. ⁊ þonne sƿeartan lige. leofes lic forbærnan. ⁊ me lac bebeodan:· Ne forsæt he þy siðe. ac sona ongann. fysan to fore. him ƿæs frea engla. ƿord ondryrne. ⁊ his ƿaldende leof:· Ða se eadga. Abraham sine. niht-reste of geaf. nalles nergendes. hæse ƿið hogode. ac hine se halga ƿer. gyrde grægan sƿeorde. cyðde ꝥ him. gasta ƿeardes egesa. on breostum ƿunode. ongan þa his esolas bætan. gamol ferhð goldes brytta. heht hine geonge tƿegen. men mid siðian. mæg ƿæs his agen þridda. ⁊ he feorða sylf:· Ða he fus geƿat. from his agenum hofe. (139) Isaac lædan. bearn un-ƿeaxen. sƿa him bebead metod. efste þa sƿiðe. ⁊ onette. forð fold ƿege. sƿa him frea tæhte. ƿegas ofer ƿesten. oð ꝥ ƿuldor-torht. dæges þriddan. up ofer deop ƿæter. ord aræmde:· Ða se eadega ƿer. geseah hlifigan. hea dune.

Digitized by Google

sƿa him sæȝde ær. sƿeȝles aldor:· Ða Abraham spræc. to his ombihtum. ƿincas mine. ƿestað incit her. on ðissum ƿicum. ƿit eft cumað. siððan ƿit ærende. uncer tƿeȝa. ȝæst cyninȝe. aȝifen habbað:· Ȝeƿat him þa se æðelinȝ. ⁊ his aȝen sunu. to þæs ȝemearces. þe him metod tæhte. ƿadan ofer ƿealdas. ƿudu bær sunu. fæder fyr ⁊ sƿeord. Þa þæs fricȝean onȝann. ƿer ƿintrum ȝeonȝ. ƿordum Abraham. (140) ƿit her fyr ⁊ sƿeord. frea min habbað. hƿær is ꝥ tiber. ꝥ ðu torht ȝode. to þam brync-ȝielde. brinȝan þencest:· Abraham maðelode. hæfde on an ȝehoȝod. þæt he ȝedæde. sƿa hine drihten het. Him ꝥ soð cyninȝ. sylfa findeð. moncynnes ƿeard. sƿa him ȝemet þinceð:· Ȝestah þa stið-hydiȝ. steape dune. up mid his eaforan. sƿa him se éca bebead:· Ða he on hrofe ȝestod. hean landes. on þære þe him se stranȝa to. ƿærfæst metod. ƿordum tæhte. onȝan þa ád hladan. æled ƿeccan. ⁊ ȝefeterode. fet ⁊ honda. bearne sinum. ⁊ þa on bæl ahof. Isaac ȝeonȝne. ⁊ þa ædre ȝeȝrap. sƿeord be ȝehiltum. ƿolde his sunu cƿellan. folmum sinum. fyre sencan. mæȝes dreore:· (141) Ða metodes ðeȝn. ufan enȝla sum. Abraham hlude. stefne cyȝde:· He stille ȝebad. áres spræce. ⁊ þam enȝle oncƿæð:· Him þa ofstum tó. ufan of roderum. ƿuldor-ȝast ȝodes. ƿordum mælde. Abraham leofa. ne sleah ðin aȝen bearn. ac ðu cƿicne abreȝd. cniht of áde. eaforan ðinne:· Him án ƿuldres ȝod. maȝo Ebrea. ðu medum scealt. þurh þæs halȝan hand. heofon cyninȝes. soðum siȝor-leanum. selfa onfon. ȝin fæstum ȝifum. ðe ƿile ȝasta ƿeard. lisum ȝyldan. ꝥ ðe ƿæs leofra his. sibb ⁊ hyldo. þonne ðin sylfes bearn:· Ad stod on æled. hæfde Abrahame. metod mon cynnes. mæȝe Lothes. breost ȝeblissad. þa he him his bearn forȝeaf. Isaac cƿicne:· (142)

Ða

Digitized by Google

Ða se eadega beƿlat . ƿinc ofer exle . ⁊ him þær . rom geseah . unfeor þanon. ænne standan. broðor Arones . brembrum fæstne . þone Abraham genam . ⁊ hine on ádahof . ofestum miclum . for his agen bearn:· Abrægd þa mid þy bille . bryne-gield on hreað . reccendne ƿeg . rommes blode . onbleot þ lac gode . sægde leana ðanc . ⁊ ealra ðara . þe he him sið ⁊ ær . gifena drihten . forgifen hæfde:· (143) Hƿæt ƿe feor ⁊ neah . gefrigen habað . ofer middan geard . Moyses domas . ƿræclico ƿord riht . ƿera cneorissum . in up rodor . eadigra gehƿam . æfter bealu siðe . bote lifes . lifigendra gehƿam . lang sumne ræd . hæleðum secgan . gehyre se þe ƿille:· Þone on ƿestenne . ƿerode drihten . soð-fæst cyning . mid his sylfes . miht geƿyrðode . ⁊ him ƿundra fela . ece alƿalda . in æht forgeaf . he ƿæs leof gode . leoda aldor . horsc ⁊ hreðer gleaw . herges ƿisa . freom folc-toga . Faraones cynn . godes andsaca . gyrd ƿite band . þær him gesealde . sigora ƿaldend . modgum mago ræsƿum . his maga feorh . on ƿist eðles . Abrahames sunum:· Heah ƿæs þ hand lean . ⁊ him hold frea . gesealde ƿæpna geƿeald . ƿið ƿraðra gryre . ofer com mid þy campe . cneo maga fela . feonda feonda folc-riht:· Ða ƿæs forma sið . þ hine ƿeroda god . ƿordum nægde . þær he him gesægde . soð ƿundra fela . hu þas ƿoruld ƿorhte . ƿitig drihten . eorðan ymbhƿyrft . ⁊ up rodor . gesette sige rice . ⁊ his sylfes naman . þone yldo bearn . ær ne cuðon . frod fædera cyn . þeah hie fela ƿiston:· (144) Hæfde he þa gesƿiðed . soðum cræftum . ⁊ geƿurðodne . ƿerodes aldor . Faraones feond . on forð ƿegas . þa ƿæs ingére . ealdum ƿitum . deaðe gedrenced . driht-folca mæst . hord-ƿearda hryre . heaf ƿæs geniƿad . sƿæfon sele dreamas . since berofene . hæfde man-sceaðan . æt middere niht . frecne

ge-

gefylled. frum-bearna fela. abrocene burh ƿeardas. bana ƿide scrað. lað leod-hata. land dryrmyde. deadra hræƿum. dugoð forð geƿat. ƿop ƿæs ƿide. ƿoruld dreama lyt. ƿæron hleahtor smiðum. handa belocene. alyfed lað sið. leode gretan. (145) folc ferende. freond ƿæs bereafod. hergas on helle. heofon þider becom. druron deofol-gyld. dæg ƿæs mære. ofer middan geard. þa seo mengeo for. sƿa þær fæsten dreah. fela missera. eald ƿerige. Egypta folc. þæs þe hie ƿide ferð. ƿyrnan þohton. Moyses magum. gif hie metod læte. on langne lust. leofes siðes:· Fyrd ƿæs gefysed. from se þe lædde. modig mago ræsa. mæg burh heora. oferfor he mid þy. folce fæstena ƿorn. land ⁊ leod ƿeard. laðra manna. enge an paðas. uncuð gelad. oð þæt hie on guð ƿyrce. gearƿe bæron. ƿæron land heora. lyft helme beþeaht. mearc hofu. mor heald. Moyses ofer þa. fela meoringa. fyrde gelædde:· (146) Het þa ymb tƿa niht. tir-fæstne hæleð. siððan hie feondum. oðfaren hæfdon. ymb ƿicigean. ƿerodes bearhtme. mid ælfere. æt anes byrig. mægnes mæste. mearc landum on. nearƿe genyddon. on norð ƿegas. ƿiston him be suðan. Sigel-ƿara land. forbærned. burh hleoðu. brune leode. hatum heofon colum. þær halig god. ƿið fær bryne. folc gescylde. bælce ofer brædde. byrnende heofon. halgan nette. hat ƿendne lyft. hæfde ƿeder ƿolcen. ƿidum fæðmum. eorðan ⁊ up rodor. efne gedæled. lædde leod ƿerod. lig fyr adranc. hate heofon torht. hæleð ƿafedon. drihta gedrymost. dæg scealdes hleo. ƿand ofer ƿolcnum. hæfde ƿitig god. sunnan sið fæt. segle ofer tolden. sƿa þa mæst raƿas. men ne cuðon. ne þa segl rode. gefeon meahton. eorð-buende. ealle cræfte. hu afæstnod ƿæs. feld-husa mæst. siððan he mid ƿuldre. geƿeorðode.

ƿeorðode. þeoden holde:. Ðá ƿæs ðrihta ƿic. folce to frofre. fyrd eall geseah. hu þær hlifedon. halige seglas. lyft ƿundor leoht. leode ongeton. dugoð Israhela. ꝥ þær drihten cƿom. ƿeroda drihten. ƿic-steal metan. him beforan foran. fyr ⁊ ƿolcen. in beorht rodor. beamas tƿegen. þara æghƿæðer. efn gedælde. (147) heah þegnunga. haliges gastes. deormodra sið. dagum ⁊ nihtum:. Ða ic on morgen gefrægn. modes rofan. hebban here býman. hludan stefnum. ƿuldres ƿoman. ƿerod eall aras. modigra mægen. sƿa him Moyses bebead. mære mago ræsƿa. metodes folce. fús fyrd getrum. forð geƿaron. lifes lat-þeoƿ. lif-ƿeg metan. sƿegl siðe ƿeold. sæ men æfter. foron flod ƿege. folc ƿæs on salum:. (148) Hlud herges cyrm. heofon beacen astah. æfena gehƿam. oðer ƿundor. sýllic æfter. sunnan setl. rade beheold. ofer leod-ƿerum. lige scinan. býrnende beam. bláce stodon. ofer sceotendum. scire leoman. scinon scýld hreoðan. sceaðo sƿiðredon. neoƿle niht scuƿan. neah ne mihton. heolstor ahýdan. heofon candel barn. niƿe niht ƿeard. nýde sceolde. ƿician ofer ƿeredum. þý læs him ƿesten. grýre hár hæð. holmegum ƿederum. ofer clamme. ferhð getƿæf:. Hæfde foregenga. fýrene loccas. blace beamas. bell egsan hƿeop. in þam here þreate. hatan lige. ꝥ he on ƿestenne. ƿerod forbærnde. nýmðe hie modhƿate. Moyses hýrde:. Scean scír ƿerod. scýldas lixton. gesaƿon rand-ƿigan. rihte stræte. segn ofer sƿeoton. oð ꝥ sæ-fæsten. landes æt ende. leo mægne forstod. fús on forð ƿeg. fýrd-ƿic aras. ƿýrpton hie ƿerige. ƿiste genægdon. modige mete þegnas. hýra mægen beton. brædon æfter beorgum. siððan býme sang. flotan feld-husum. Ða ƿæs feorðe ƿic. rand-ƿigena ræst. be þan readan sæ. þær on fýrd hýra.

Digitized by Google

fær spell becƿom. oht inlende. egsan stodan. ƿæl-gryre ƿeroda. ƿræc mon gebad. laðne last ƿeard. se þe him lange ær. eðel-leasum. on nied gescraf. ƿean ƿitum fæst. ƿære ne gymdon. ðeah þe se yldra cyning. ær ge............ (149) Ða ƿearð yrfe ƿeard. in gefolca. manna æfter maðmum. þ he sƿa miceles geðah. ealles þæs forgeton. siððan grame ƿurdon. Egypta cyn. ymb án tƿig. þa heo his mæg ƿinum. morðor fremedon. ƿroht berenedon. ƿære fræton. ƿæron heaðo ƿylmas. heortan getenge. miht mód ƿera. manum treoƿum. ƿoldon hie þ feorh lean. facne gyldan. þ te he þ dæg-ƿeorc. dreore gebohte. Moyses leode. þær him mihtig god. on þam spild-siðe. spede forgefe:. Þa him eorla mod. ortrywe ƿearð. siððan hie gesaƿon. of suð ƿegum. fyrd Faraonis. forð ongangan. ofer holt ƿegan. eored lixan. garas trymedon. guð hƿearfode. blican bord hreoðan. byman sungon. þufas þunian. þeod mearc tredan. onhƿæl hreopan. here-fugolas. hilde grædige. deaƿig feðere. ofer drihtneum. (151) ƿonn ƿæl ceasega. ƿulfas sungon. atol æfen-leoð. ætes on ƿenan. carleasan deor. cƿyld rof beodan. on laðra last. leod mægnes ful. hreopon mearc ƿeardas. middum nihtum. fleah fæge gast. folc ƿæs gehæged. hƿilum of þam ƿerode. ƿlance þegnas. mæton mil paðas. meara bogum:. Him þær segn cyning. ƿið ðone segn foran. manna þengel. mearc þreate rád. guð ƿearð gumena. grim helm gesƿeon. cyning cin-berge. cumbol lixton. ƿiges on ƿénum. hƿæl hlencan sceoc. het his here ciste. healdan georne. fæst fyrd-getrum:. Freond onsigon. laðum eagan. land manna cyme. ymb hine ƿægon. ƿigend unforhte. háre heora ƿulfas. hilde gretton. þurstige þræc ƿiges. þeoden holde. hæfde him alesen. leoda dugeðe. tír eadigra.

Digitized by Google

digra. swa þusendo. ꝥ wæron cyningas. ⁊ cneow magas. on ꝥ eade riht. æðelum deore. forþon anra gehwilc. ut alædde. wæpned cynnes. wigan æghwilcne. þara þe he. on þam fyrste. findan mihte. wæron ingemen. ealle æt gædere. cyningas on corðre. cuð oft gebad. horn on heape. to hwæs hægstealdmen. guð þreat gumena. gearwe bæron. swa þær eorp werod. ecan læddon. lað æfter laðum. leod mægnes þrym. þusend mælum. þider wæron fuse:· (153) Hæfdon hie gemynted. to þam mægen heapum. to þam ær dæge. Israhela cynn. billum abreotan. on hyra broðor gyld. forþon wæs in wicum. wop up ahafen. atol æfen-leoð. egesan stodon. weredon wæl net:· Þa se woma cwom. flugon frecne spel. feond wæs an mod. werud wæs wig blac. oð ꝥ wlance forsceaf. mihtig engel. se þa menigeo beheold. ꝥ þær gelaðe mid him. leng ne mihton. geseon to somne. sið wæs gedæled. (154) hæfde nydfara. niht langne fyrst. ðeah þe him. on healfa gehwam. hettend seomedon. mægen oððe merestream. nahton maran hwyrft. wæron orwenan. eðel rihtes. sæton æfter beorgum. in blacum reafum. wean on wenum. wæccende bád. eall seo sib gedriht. somod ætgædere. maran mægenes. oð Moyses bebead. eorlas on uht-tid. ærnum benum. folc somnigean. frecan arisan. habban heora hlencan. hycgan on ellen. beran beorht searo. beacnum cygean· sweot sande near:· Snelle gemundon. weardas wig leoð. werod wæs gefysed. brudon ofer burgum. byman gehyrdon. flotan feld-husum. fyrd wæs on ofste. siððan hie getealdon. wið þam teon hete. on þam forð herge. feðan twelfe. mode rofa. mægen wæs onhrered. wæs on anra gehwam. æþelan cynnes. alesen under lindum. leoda duguðe. on folc-getæl. fiftig cista. hæfde cista gehwilc. cuðes werodes.

Digitized by Google

gar-berendra. guð fremmendra. x. hund geteled. tir eadigra. ꝥ wæs wiglic werod. wac ne grětton. in ꝥ rinc getæl. ræswan herges. þa þe for geoguðe. gyt ne mihton. under bord hreoðan. breost net wera. wið flane feond. folmum werigean. ne him bealu benne. gebiden hæfdon. ofer linde lærig. lic wunde spor. gylp plegan gares. gamele ne moston. hare heaðo rincas. hilde (155) onþeon. gif him mod heapum. mægen swiðrade. ac hie be wæstmum. wig curon. hu in leodscipe. læstan wolde. mod mid aran. eac þan mægnes cræft. gár beames feng:. Ða wæs hand worfra. here æt gædere. fús forð wegas. fana up rád. beama beorhtost. buton ealle þa gen. hwonne sið-boda. sæ streamum neah. leoht ofer lindum. lyft edoras bræc.. (156) Ahleop þa for hæleðum. hilde calla. bald beo hata. bord up ahof. heht þa folc-togan. fyrde gestillan. þenden modiges meðel. monige gehyrdon. wolde reordigean. rices hyrde. ofer here ciste. halgan stefne. werodes wisa. wurð myndum spræc. Ne beoð ge þy forhtran. þeah þe Faraon brohte. sweordwigendra. side hergas. eorla unrim. him eallum wile. mihtig drihten. ðurh mine hand. to dæge þissum. dæd-lean gyfan. ꝥ hie lifigende. leng ne moton. ægnian mid yrmðum. Israhela cyn:. Ne willað eow andrædan. deade feðan. fæge ferht locan. fyrst is æt ende. lænes lifes. eow is lar godes. abroden of breostum. ic on beteran ræd. ꝥ ge gewurðien. wuldres aldor. ⁊ eow lif-frean. lissa bidde. sigora gesynto. þær ge siðien. þis is se ecea Abrahames god. frum-sceafta frea. se þas fyrd wereð. modig ⁊ mægenrof. mid þære miclan hand:. (157) Hof þa for hergum. hlude stefne. lifigendra þeod. þa he to leodum spræc. Hwæt ge nu eagum to on lociað. folca leofost. fær wundra sum. hu ic sylfa sloh.

Digitized by Google

sloh. & heo swiðre hand. grene tacne. gár secges deop. yð up færeð. ofstum wyrceð. wæter & wealfæsten. wegas syndon dryge. haswe here stræta. holm gerymed. ealde staðolas. þa ic ær ne gefrægn. ofer middan geard. men geferan. fage feldas. (158) þa forð heonon. in ece yðe þeahton. sælde sægrundas. suð wind fornam. bæð weges blæst. brim is areafod. sand sæ cir span. ic wat forð gere. þ eow mihtig god. miltse gecyðde. eorlas ær glade. ofest is selost. þ ge of feonda. fæðme weorðen. nu se agend. up arærde. reade streamas. in rand gebeorh. syndon þa foreweallas. fægre gestepte. wrætlicu wægfaru. oð wolcna hrof:· Æfter þam wordum. werod eall aras. modigra mægen. mere stille bad. hofon here cyste. hwite linde. segnas on sande. sæ-weall astah. up lang gestod. wið Israhelum. an dægne fyrst:· wæs seo eorla gedriht. anes modes. fæstum fæðmum. freoðo wære heold. nalles hige gehyrdon. haliges lare. siððan leofes leoð. læste near. sweg swiðrode. & sances bland:· Ða þ feorðe cyn. fyrmest eode. wod on wæg stream. wigan on heape. ofer grenne grund. Iudisc feða. an on orette. uncuð gelád. for his mægwinum. swa him mihtig god. þæs dæg weorces. deop lean forgeald. siððan him gesælde. sigor worca hreð. þ he ealdordom. agan sceolde. ofer cyne ricu. cneow maga blæd:· (160) Hæfdon him to segne. þa hie on sund stigon. ofer bord hreoðan. beacen aræred. in þam gar heape. gyldenne leon. drihtfolca mæst. deora cenost. be þam here wisan. hynðo ne woldon. be him lifigendum. lange þolian. þonne hie to guðe. gar wudu ræron. ðeoda ænigre. þracu wæs on óre. heard hetad plega. hæg stealde modige. wæpna wælslihtes. wigend unforhte. bilswaðu blodige. beadu mægnes ræs. grim helma gegrind. Ðær Iudas

Digitized by Google

fór. æfter þære fyrde. flota modgade:· Rubenes sunu. randas bæron. sæ-ƿicingas. ofer sealtne mersc. man menio. micel án getrum. eode unforht. he his ealdordom. synnum asƿefede. ꝥ he siððor for. on leofes last. him on leod-sceare. frum bearnes riht. freo broðor oð þah. ead ⁊ æðelo. he ƿæs gearu sƿa þeah:· Þær æfter him. folca þryðum. sunu Simeones. sƿeotum comon. þridde þeod mægen. þufas ƿundon. ofer gár ƿare. guð cyste on þrang. deaƿig sceaftum. dæg ƿoma becƿom. ofer gár secges. godes beacna sum. morgen mære torht. mægen forð geƿat:· Ða þær folc mægen. for æfter oðrum. isern hergum. án ƿisode. mægen þrymmum mæst. þy he mære ƿearð. on forð ƿegas. folc æfter (161) folcum. cynn æfter cynne. cuðe æghƿilc. mæg-burga riht. sƿa him Moises bead. eorla æðelo:· Him ƿæs an fæder. leof leod-fruma. landriht geþah. frod on ferhðe. freo mægum leof. cende cneoƿ-sibbe. cenra manna. heah fædera sum. halige þeode. Israela cyn. on riht godes. sƿa ꝥ or þancum. ealde reccað. þa þe mæg-burge. mæst gefrunon. frum cyn feora. fæder æðelo gehƿæs. niƿe flodas. Nóe ofer-lað. þrym fæst þeoden. mid his þrim sunum. þone deopestan. drén floda. þara þe geƿurðe. on ƿoruld rice:· Hæfde him on hreðre. halige treoƿa. forþon he gelædde. ofer lagu streamas. maðm horda mæst. mine gefræge. on feorh gebeorh. foldan hæfde. eallum eorð-cynne. ece lafe. frum cneoƿ gehƿæs. fæder ⁊ moder. tuddor teondra. geteled rimes. mis micelra. þonne men cunnon. snottor sæ leoda. eac þon sæda gehƿilc. on bearm scipes. beornas feredon. þara þe under heofonum. hæleð bryttigað:· Sƿa ꝥ ƿise men. ƿordum secgað. ꝥ from Noe. nigoða ƿære. fæder Abrahames. on folc-tale:· Þæt is se Abraham. se

him

Digitized by Google

him engla god . naman niwan asceop . eac þon neah ⁊ feor . halige heapas . in gehyld bebead . wer-þeoda geweald:. Þe on wræce lifde . siððan he gelifde . leofost feora . haliges hæsum . heah lond stigon . (162) sib-gemagas . on Seone beorh . wære hie þær fundon . wuldor gesawon . halige heah treowe . swa hæleð gefrunon . þær eft se snottra . sunu Dauides . wuldor-fæst cyning , witgan larum . getimbrede tempel gode . alh haligne . eorð cyninga . se wisesta . on woruld rice . heahst ⁊ haligost . hæleðum gefrægost . mæst ⁊ mærost . þara þe manna bearn . fira æfter foldan . folmum geworhte:. To þam meðel stede . magan gelædde . Abraham Isaac . ád fyr on bran . fyrst ferhð bana . nó þy fægra wæs . wolde þone last weard . lige gesyllan . in bæl-blyse . beorna selost . his swæsne sunu . to sige-tibre . angan ofer eorðan . yrfe láfe . feores frofre . ða he swa forð gebad . leodum to lafe . langsumne hiht . he ꝥ gecyðde . þa he þone cniht genam . fæste mid folmum . folc cuð geteag . ealde lafe . ecg grymetode . ꝥ he him lif dagas . leofran ne wisse . þonne he hyrde . heofon cyninge . up aræmde . se eorl wolde slean . eaferan sinne . unweaxenne . ecgum reodan . magan mid mece . gif hine god lete:. Ne wolde him . beorht fæder . bearn ætniman . halig tiber . ac mid handa befeng . þa him stefnan cwom . stefn of heofonum . wuldres hleoðor . word æfter spræc . (163) Ne sleh ðu Abraham . ðin agen bearn . sunu mid sweorde . soð is gecyðed . nu ðin cunnode . cyning alwihta . ꝥ ðu wið waldend . wære heolde . fæste treowe . seo ðe freoðo sceal . in lif dagum . lengest weorðan . áwa to aldre . unswiciendo:. Þu þearf mannes sunu . maran treowe . ne behwylfan mæg . heofon ⁊ eorðe . his wuldres word . widdra ⁊ siddra . þonne befæðman mæge . foldan sceattas . eorðan

ðan

Digitized by Google

ðan ymbhwyrft. ⁊ up rodor. gar secges gin. ⁊ þeos geomre lyft. ne að swereð. engla þeoden. wyrda waldend. ⁊ wereda god. soð fæst sigora. þurh his sylfes lif. þ ðines cynnes. ⁊ cneow-maga. rand-wiggendra. rim ne cunnon. yldo ofer eorðan. ealle cræfte. to gesecgenne. soðum wordum. nymðe hwylc. þæs snottor. in sefan weorðe. þ he ana mæge. ealle geriman. stanas on eorðan. steorran on heofonum. sæ beorga sund sealte yða. ac hie gesittað. be sæm tweonum. oð Egipte. inca ðeode. land Cananea. leode ðine. freo bearn fæder. folca selost:· (166) Folc wæs afæred. flod egsa becwom. gastas geomre. geofon deaðe hweop. wæron beorh hliðu. blode bestemed. holm heolfre spaw. hream wæs on yðum. wæter wæpna ful. wæl-mist astah. wæron Egypte. eft oncyrde. flugon forhtigende. fær ongeton. woldon here bleaðe. hamas findan. gylp wearð gnornra. him ongen genap. atol yða gewealc. ne þær ænig becwom. herges to hame. ac behindan beleac. wyrd mid wæge. þær ær wegas lagon. mere modgode. mægen wæs adrenced. streamas stodon. storm up gewat. heah to heofonum. here wopa mæst. laðe cyrmdon. lyft up geswearc. fægum stæfnum. flod blod gewod. rand byrig wæron rofene. rodor swipode. mere deaða mæst. modige swulton. cyningas on corðre. cyre swiðrode. sæs æt ende. wig bord scinon. heah ofer hæleðum. holm weall astah. mere stream modig. mægen wæs on cwealme. fæste gefeterod. forðganges nep. searwum asæled. sand barenodon. witodre fyrde. hwonne waðema stream. sin calda sæ. sealtum yðum. æf lastum gewuna. ece staðulas. nacud nyd-boda. neosan come. fah feðe gast. se ðe feondum geneop. wæs seo hæwene lyft. heolfre geblanden. brim berstende. blod egesan hweop. sæ manna sið. oð þ soð

me-

Digitized by Google

metod. þurh Moyses (167) hand. mod gerymde. ƿide ƿæðde. ƿæl fæðmum sceop. flod famgode. fæge crungon. lagu land gefeol. lyft ƿæs onhrered. ƿicon ƿeall fæsten. ƿægas burston. multon mere torras. þa se mihtiga sloh. mid halige hand. heofon rices ƿeard. ƿer beamas. plance ðeode. ne mihton forhabban. helpendra pað. mere streames mod. ac he manegum gesceod. gyllende gryre. gár secg ƿedde. up ateah on sleap. eg: san stodon. ƿeollon ƿæl benna. ƿit rod gefeol. heah of heofonum. hand-ƿeorc godes. famig bosma. flod ƿearde sloh. unhleoƿan ƿæg. alde mece. ꝥ þy deað drepe. drihte sƿæfon. synfullra sƿeot: saplum lunnon. fæste befarene. flod blac here. siððan hie on bogum. brun yppinge. mode ƿæga mæst. mægen eall gedrear. þa he gedrecte. dugoð Egypta. Faraon mid his folcum. he on feond hraðe. siððan gestah. godes andsaca. ꝥ ƿæs mihtigra. mere flodes ƿeard. ƿolde hiru fæðmum. hilde gesceadan. yrre ⁊ egesfull. Egyptum ƿearð. þæs dæg ƿeorces. deop lean gesceod. for þam þæs heriges. ham eft ne com. ealles ungrundes: ænig to lafe. ꝥ te sið heoro. secgan moste. (169) bodigean æfter burgum. bealo spella mæst: hord ƿearda hryre. hæleða cƿenum. ac þa mægen þreatas. mere deað gesƿealh. spel-bodan:. Se ðe sped ahte. ageat gylp ƿera. hie ƿið god ƿunnon. þanon Israhelum. ece rædas. on mere hƿearfe. Moyse sægde. heah þungen ƿer. halige spræce. deop ærende. dæg ƿeorc nemnað. sƿa gyt ƿer ðeode. on geƿritum findað. dóma gehƿilcne. þara þe him drihten bebead. on þam sið fate. soðum ƿordum. gif onlucan ƿile. lifes ƿealhstod. beorht in breostum. bán huses ƿeard. gin fæsten god. gastes cægon. run bið gerecenod. ræd forð gæð. hafað ƿislicu. ƿord on fæðme. ƿile meagollice. modum

tæcan. þ we gerine ne syn. godes þeodscipes . metodes miltsa . he us ma onlyhð. nu us boceras. beteran secgað . lengran lyft wynna. þis is læne dream. wommum awyrged. wreccum alyfed . earmra án bid . eðel-lease . þysne gyst-sele. gyhðum healdeð . murnað on mode . mán-hus witon . fæst under foldan. þær bið fyr 7 wyrm. open ece scræf . yfela gehwylces . swa nu regn þeofas . wice dælað . yldo oððe ær deað:. Eft wyrd cymð . mægen þrymma mæst . ofer middan-geard . dæg dædum fáh . drihten sylfa. on þam meðel-stede . manegum demeð . þonne he soð-fæst- (170) swa sawla lædeð. eadige gastas. on up-rodor. þær leoht 7 lif. eac þon lissa blæd. dugoð on dreame. drihten herigað. weroda wuldor cyning. to widan feore:. Swa reordode. ræda gemyndig. manna mildost. mihtum swiðed. hludan stefne. here stille bad. witodes willan. wundor ongeton. modiges muð hæl . he to manegum spræc . Micel is þeos menigeo. mægen wisa trum. fullesta mæst . se þas fare lædeð . hafað us on Cananea. cyn gelyfed. burh 7 beagas. brade rice. wile nu gelæstan. þ he lange gehet. mid að-sware . engla drihten . in fyrn dagum . fæderyn cynne. gif ge gehealdað . halige lare . þ ge feonda gehwone . forð ofergangað . gesittað sige rice. be sæm tweonum . beor selas beorna . bið eower blæd micel:. Æfter þam wordum:. werod wæs on salum. sungon sige byman. segnas stodon. on fægerne sweg . folc wæs on lande . hæfde wuldres beam. werud gelæded. halige heapas. on hild godes . life gefeon . þa hie oðlæded hæfdon . feorh of feonda dome . þeah þe hie hit frecne geneðdon . weras under wætera hrofas . gesawon hie þær weallas standan. ealle him brimu . blodige þuhton . þurh þa heora beado searo wægon. hreðdon hilde spelle:. Siððan hie þam wið foron . hofon here þreatas.

þreatas. hlude stefne. for þam dæd-ƿeorce. drihten heredon. ƿeras ƿuldres sang. (171) ƿif on oðrum. folc sƿeota mæst. fyrd leoð galan. aclum stefnum. eall ƿundra fela:· Ða ƿæs eð fynde. afrisc meoƿle. on geofones staðe. golde geƿeorðod. hand ahofon. hals ƿurðunge. bliðe ƿæron. bote gesaƿon. heddon here reafes. hæft ƿæs onsæled. ongunnon sæ lafe. segnum dælan. on yð lafe. ealde madmas. reaf 7 randas. heo on riht sceo. gold 7 god ƿeb. Iosepes gestreon. ƿera ƿuldor gestealds. ƿerigend lagon. on deað stede. driht folca mæst:· (173) Gefrægn ic Hebreos. ead gelifigean. in Hierusalem. gold hord dælan. cyningdom habban. sƿa him gecynde ƿæs. siððan þurh metodes mægen. on Moyses hand. ƿearð ƿig gifen. ƿigena mænieo. 7 hie of Egyptum. ut aforon. mægene micle. ꝥ ƿæs modig cyn. þenden hie þy rice. rædan moston. burgum ƿeoldon. ƿæs him beorht ƿela. þenden ꝥ folc mid him. hiera fæder ƿære. healdan ƿoldon. ƿæs him hyrde god. heofon rices ƿeard. halig drihten. ƿuldres ƿaldend. se þam ƿerude geaf. mod 7 mihte. metod alƿihta. ꝥ hie oft fela folca. feore gesceodon. heriges helmum. þara þe him hold ne ƿæs. oð ꝥ hie ƿlenco anƿód. æt ƿin þege. deofol dædum. drunc ne geðohtas. þa hie æ cræftas. áne forleton. metodes mægen scipe. sƿa no man scyle. his gastes lufan. ƿið gode dælan:· Ða geseah ic þege driht. in gedƿolan hƿeorfan. Israhela cyn. unriht don. ƿommas ƿyrcean. ꝥ ƿæs ƿeorc gode:· Oft he þam leodum. lare sende. heofon rices ƿeard. halige gastas. þa þam ƿerude. ƿisdom budon. hie þære snyttro. soð gelyfdon. lytle hƿile. oð ꝥ me langung besƿac. eorðan dreamas. eces ræder. ꝥ hie æt siðestan. sylfe forleton. drihtnes domas. curon deofles cræft:· Ða ƿearð ꝥ reðe mod. rices ðeoden. un-

Digitized by Google

hold þeoden. þam þe æhte geaf. wisðe him (174) æt frymðe. ða þe on fruman. ær ðon wæron man cynnes. metode dyrust. dugoða dyrust. drihtne leofost. he weroð to þære hean byrig. eorlum elðeodigum. on eðel-land. þær Salem stod. searwum afæstnod. weallum geweorðod. to þæs witgan foron. Caldea cyn. to ceastre forð. þær Israela æhta wæron. bewrigene mid weorcum. to þam ꝥ werod gefor. mægen þreat mære. man dælwes georn. awehte þone wæl-nið. wera aldor frea. Babilones brego. on his burhstede. Nabochodonossor. þurh nið-hete. ꝥ he secan ongan. sefan gehygdum. hu he Israelum. eaðost meahte. þurh gromra gang. guman oð þringan:· Gesamnodon þa. suðan ⁊ norðan. wæl hreow werod. ⁊ west faran. herige hæðen cyninga. to þære hean byrig. Israela eðel weardas. lufan lif welan. þenden hie let metod. þa eac eðan gefrægn. eald feonda cyn. win burh wera. þa wigan ne gelyfdon. bereafodon þa receda wuldor. readan golde. since ⁊ seolfre. Salomones templ. gestrudan gestreona. under stan hliðum. swilc eall swa þa eorlas agan sceoldon. oð ꝥ hie. burga gehwone. abrocen hæfdon. þara þe þam folce. to friðe stodon:· Gehlodon him to huðe. hord weardra gestreon. feo ⁊ freos. swilc þær funden wæs. ⁊ þa mid þam æhtum. eft siðedon. ⁊ gelæddon eac. on langne sið. Israela cyn. on east wegas. to Babilonia. beorna (175) unrim. under hand hæleð. hæðenum deman. Nabochodonossor. him on nyd dyde. Israela bearn. ótor calle lufen. wæpna lafe. to weorc þeowum. onsende þa. sinra þegna. worn þæs weru-des. wes toferan. ꝥ him þara leode. land geheolde. eðne eðel. æfter Ebreum:· (176) Het þa secan sine geferan. geond Israela earme lafe. hwilc þære geogoðe. gleawost wære. boca bebodes. þe þær brun-

gen

gen ƿæs. ƿolde ꝥ ða cnihtas. cræft leorneden. ꝥ him snyttro on sefan. secgan mihte. na les þy þe he ꝥ moste. oððe gemunan ƿolde. ꝥ he þara gifena. gode þancode. þe him þær to duguðe. drihten scyƿede. Ða hie þær fundon. to frea gleaƿe. æðele cnihtas. ⁊ æfæste. ginge ⁊ gode. in god sæde. an ƿæs Annanias. oðer Azarias. þridda Misael. metode gecorene:. Ða þry comon. to þeodne foran. hearde ⁊ hige þancle. þær se hæðena sæt. cyning corðres georn. in Caldea byrig. þa hie þam ƿlancan. ƿisdom sceoldon. ƿeras Ebrea. ƿordum cyððon. hige cræft heane. þurh halig mod:. Ða se beorn bebead. Babilone ƿeard. sƿið-mod cyning. sinum þegnum. ꝥ þa frum garas. befeore dæde. ꝥ þam gingum þrym. gad ne ƿære. ƿiste ne ƿæde. in ƿorulð life:. (177) Ða ƿæs breme. Babilone ƿeard. mære ⁊ modig. ofer middan geard. egesful ylda bearnum:. No he æ fremede. ac in ofer hygde. æghƿæs lifde. Þa þam folctogan. on frum slæpe. siððan to reste gehƿearf. rice þeoden. com on sefan hƿurfan. sƿefnes ƿoma. hu ƿoruld ƿære. ƿundrum geteod. ungelic yldum. oð edsceafte. ƿearð him on slæpe. soð gecyðed. ꝥ te rices gehƿæs. ƿraðe sceolde gelimpan. eorðan dreamas. ende ƿurðan:. (178) Ða onƿoc ƿulfheort. se ær ƿin gal sƿæs. Babilone ƿeard. næs him bliðe hige. ac him sorh astah. sƿefnes ƿoma. no he gemunde. ꝥ him metod ƿæs:. Het þa to somne. sinra leoda. þa ƿiccung dom. ƿidost bæron. frægn þa ða mænigeo. hƿæt hine gemætte. þenden reord berend. reste ƿunode. ƿearð he on þam egesan. acol ƿorden. þa he ne ƿisse. ƿord ne angin. sƿefnes sines: het him secgan þeah:. Ða him unbliðe. andsƿaredon. deofol ƿitgan. næs him dom gearu. to asecganne. sƿefen cyninge. Hu magon ƿe sƿa dygle. drihten ahicgan. on sefan sinne. hu ðe sƿefne-

de. oððe ƿyrda gesceaft. ƿisdom bude. gif ðu his ærest ne meaht. ór areccan:· (179) Ða him unbliðe andsƿarode. ƿulf-heort cyning. ƿitgum sinum. Næron ge sƿa eacne. ofer ealle men. mod geþances. sƿa ge me sægdon. ⁊ ꝥ gecƿædon. ꝥ ge cuðon. mine aldor lege. sƿa me æfter ƿearð. oððe ic furðor. findan sceolde. ne ge mætinge. mine ne cunnon. þa þe me for ƿerode. ƿisdom berað:· Ge sƿeltað deaðe. nymðe ic dom ƿite. soðan sƿefnes. þæs min sefa myndgað:· Ne meahte þa seo mænigeo. on þam meðelstede. þurh ƿitigdom. ƿihte aþencean. ne ahicgan:· Ða hit forhæfed geƿearð. ꝥ te hie sædon. sƿefn cyninge. ƿyrda gerynu. oð ꝥ ƿitga cƿom. Daniel to dome. se ƿæs drihtne gecoren. snotor ⁊ soðfæst. in ꝥ seld gangan. se ƿæs ordfruma. earmre lafe. þære þe þam hæðenan. hyran sceolde:· Him god sealde. gife of heofnum. þurh hleoðor cƿyde. haliges gastes. ꝥ him engel godes. eall á sægde. sƿa his man drihten. gemæted ƿearð:· (180) Ða eode Daniel. þa dæg lyhte. sƿefen reccan. sinum frean. sægde him ƿislice. ƿereda gesceafte. ꝥ te sona ongeat. sƿið-mod cyning. ord ⁊ ende. þæs þe him yƿed ƿæs:· Ða hæfde Daniel. dom micelne blæd. in Babilonia. mid boceƿum. siððan he gesæde. sƿefen cyninge. ꝥ he ær for firenum. onfón ne meahte. Babilonie ƿeard. in his breost locan:· No hƿæðere ꝥ Daniel. gedon mihte. ꝥ he ƿolde metodes. mihte gelyfan. ac he ƿyrcan ongan. ƿeoh on felda. þam þe deor mode. diran heton. se ƿæs on þære þeode. ðe sƿa hatte. brerae Babilonige. þære burge ƿeard. anne man lican. ofer metodes est. gyld of golde. gumum arærde. forþam þe gleaƿ ne ƿæs. gum-rices ƿeard. reðe ⁊ ƿræd leas. riht....... (181) Ða ƿearð hæleða hlyst. þa hleoðor cƿom. byman stefne. ofer burh-ƿare. þa hie

for

for þam cumble. on cneorum sæton. onhnigon to þam herige. hæðne þeode. wurðedon wihgyld. ne wiston wrætran ræd. efndon unriht dom. swa hyra aldor dyde. máne gemenged. mode gefrecnod. fremde folc mægen. swa hyra frea ærest. unræd efnde. him þæs æfter becrom. yfel ende lean. unriht dyde. Þær þry wæron. on þæs þeodnes byrig. eorlas Israela. ꝥ hie á noldon. hyra þeodnes dom. þafigan onginnan. ꝥ hie to þam beacne. gebedu rærde. ðeah þe þær on herige. byman sungon. ða wæron æðelum. Abrahames (182) bearn. wæron wær-fæste. wiston drihten. ecne uppe. ælmihtne. cnihtas cyne gode. cuð gedydon. ꝥ hie him ꝥ gold. to gode noldon. habban ne healdan. ac þone hean cyning. gasta hyrde. ðe him gife sealde. Oft hie to bote. balde gecwædon. ꝥ hie þæs wiges. wihte ne rohton. ne hie to ðam gebede. mihte gebædon. hæðen heriges wisa. ꝥ hie hwoer hweorfan wolden. guman to þam gyldnan gylde. þe he him to gode geteode. Þegnas þeodne sægdon. ꝥ hie þære gehealdne wæron. hæftas hearan. in þisse hean byrig. þa þis hegan ne willað. ne þysne wig wurðigean. þe ðu ðe. to wurðunum teodest. (183) Ða him bolgen mod. Babilone weard. yrre andswarode. eorlum on mælde. grimme þam gingum. ⁊ geocre oncwæð. ꝥ hie gegnunga. gyldan sceolde. oððe þrowigean. þrea nied micel. frecne fyres wylm. nymðe hie friðes wolde wilnian. to þam wyrrestan. weras Ebrea. guman to þam golde. þe he him to gode teode. Noldon þeah þa hyssas. hyran larum. in hige hæðnum. hogedon georne. þæt æ godes. ealle gelæste. ⁊ ne awacodon. wereda drihtne. ne þan mægen hwyrfe. in hæðendom. ne hie to facne. freoðo wilnedan. þeah þe him. se bitera deað geboden wære. (184) Ða wearð yrre. anmod cyning. het he

of-

ofn onhætan. to cƿale cnihta feorum. for þam þe hie. his cræftas onsocon. Þa he ƿæs gelæded. sƿa he grimmost mihte. frecne fyres lige. þa he þyder folc samnode. ⁊ gebindan het. Babilone ƿeard. grim ⁊ gealh mod. godes spel-bodan:· Het þa his scealcas. scufan þa hyssas. in bæl blyse. beornas geonge:· Gearo ƿæs se him geoce gefremede. ðeah þe hie sƿa grome. nydde in fæðm. fyres lige. hƿæðere heora feorh generede. mihtig metodes ƿeard. sƿa þ mænige gefrunon. halige him þær help geteode. sende him of hean rodore. god gumena ƿeard. gast þone halgan. engel in þone ofn. innan becƿom. þær hie þ aglac (185) drugon. freo bearn fæðmum beþeahte. under þam fyrenan hrofe. Ne mihte þeah heora ƿlite gewemman. ƿylm þæs ƿæfran liges. þa hie se waldend nerede:· (186) Hreohmod ƿæs se hæðena þeoden. het hie hraðe bærnan. æled ƿæs ungesceadd micel. þa ƿæs se ofen onhæted. isen eall ðurh gleded. hine þær esnas mænige. ƿurpon ƿudu on innan. sƿa him ƿæs on ƿordum gedemed. bæron brandas. on bryne blacan fyres:· Ƿolde ƿulf-heort cyning. ƿall on stealle. isenne ymb æfæste. oð þ up geƿat. lig ofer leofum. ⁊ þurh lust gesloh. micle mare. þonne gemet ƿære:· Ða se lig geƿand. on laðe men. hæðne of halgum. hyssas ƿæron bliðe mode. burnon scealcas. ymb ofn utan alet. gehƿearf teon-fullum on teso. (187) ðær to geseah. Babilone brego:· Bliðe ƿæron. eorlas Ebrea. ofestum heredon. drihten on dreame. dydon sƿa hie cuðon. ofne on innan. aldre generede. guman glæd-mode. god ƿurðedon. under ƿæs fæðme. þe geflymed ƿearð. frecne fyres hæto. freo-bearn ƿurdon. alæten liges gange. ne hie him þær lað gedydon:· Næs him se sƿeg to sorge. ðon ma þe sunnan scima. ne se bryne beot mæcgum. þeh in

in þam beote ƿæron. ac þæt fyr fyrscyde. to þam ƿeða scylde ƿorhton. hƿeorfon þa hæðenan hæftas. fram þam halgan cnihton. ƿerigra ƿlite minsode. ða ƿe þy ƿorce gefægon:· Geseah ða sƿið- (188) mod cyning. ða he his sefan on treoƿde. ƿundor on ƿite agangen. him ꝥ ƿræclic þuhte. hyssas hale hƿurfon. in þam hatan ofne. ealle æfæste ðry. him eac þær ƿæs. an on gesyhðe. engel ælmihtiges. him þær oƿiht ne derede. ac ƿæs þær inne. ealles gelicost. efne þonne. on sumera. sunne scineð. ⁊ deaƿ drias. on dæge ƿeorðeð. ƿinde geond saƿen. ꝥ ƿæs ƿuldres god. þe hie generede. ƿið þam nið-hete.· Ða Azarias. in geþancum. hleoðrade halig. þurh hatne lig. dæda georn. drihten herede. ƿer ƿommaleas. ⁊ þa ƿord acƿæð. Metod al ƿihta. hƿæt ðu eart. mihtum sƿið. niðas to nergenne. is ðin nama mære. ƿlitig ⁊ ƿuldor-fæst. ofer ƿerðeode. siendon ðine domas. in daga gehƿam. soðe ⁊ gesƿiðde. ⁊ gesigefæste. sƿa ðu eac sylfa eart. syndon ðine ƿillan. on ƿoruld sƿedum. rihte ⁊ gerume. rodora ƿaldend. geo caures georne. nu garsa scyppend. ⁊ þurh help halig drihten. nu ƿe ðec for þreaum. ⁊ for ðeo nydū. ⁊ for eaðmedum. arna biddað. lige belegde:· ƿe ðær liggende. ƿorhton on ƿorulde. eac ðon ƿomdyde. user yldran. for ofer-hygdum. bræcon bebodo. burh-sittendum. hád ofer hogedon. halgan lifes. siendon ƿe (189) to ƿrecene. geond ƿidne grund. heapum tohƿorfene. hyldelease. is user lif. geond landa fela. fracoð ⁊ gefræge. folca manegum. þa us éc beƿræcon. to ðæs ƿyrƿestan. eorð-cyninga. æhta geƿealde. on hæft heoru grimra. ⁊ ƿe nu hæðenra. þeoƿ ned þoliað. þæs þe þanc sie. ƿereda ƿuldor cyning. ꝥ ðu us þas ƿrace teodest:· (190) Ne forlet ðu usic ana. ece drihten. for þam miltsum. þe ðec men hli-

Digitized by Google

gað. ⁊ for ðam treoƿum. þe ðu tirum-fæst. niða nergend. genumen hæfdest. to Abrahame. ⁊ to Isaace. ⁊ to Jacobe. gasta scyppend. ðu him ꝥ gehete. þurh hleoðor cƿyde. ꝥ ðu hyra frum-cyn. in fyrn dagum. ican ƿolde. ꝥ te æfter him. on cneorissum. cenned ƿurde. ⁊ seo mænigeo mære ƿære. hat to hebbanne. sƿa heofon steorran. bebugað bradne hƿyrft. oð ꝥ brim faro. þæs sæ faroða sand. geond sealtne ƿæg. me áre gryndeð. ꝥ his unrima. in ƿintra ƿorn. ƿurðan sceolde. fyl nu frum-spræce. þeah heora fea lifigen. ƿlitiga ðinne ƿord-cƿyde. ⁊ ðin ƿuldor on us. gecyð cræft ⁊ miht. ꝥ ꝥ Caldeas. ⁊ folca fela. gefrigen habbað. þa þe under heofenum. hæðene lifigeað. ⁊ ꝥ ðu ána eart. ece drihten. ƿeroda ƿaldend. ƿoruld gesceafta. sigora settend. soð-fæst metod:· Sƿa se halga ƿer. hergende ƿæs. metodes miltse. ⁊ his mihta sped. rehte þurh reorde þa of roderum ƿæs. engel æl-beorht. ufan onsended. ƿlite scyne ƿer. on his ƿuldor-haman. se him cƿom to frofre. ⁊ to feorh nere. mid lufan ⁊ mid lisse. se þone lig tosceaf. halig ⁊ heofon-beorht. hatan (191) fyres. to sƿeop hine ⁊ to sƿende.. þurh þa sƿiðan miht. ligges leoma. ꝥ hyre líce ne ƿæs. oƿiht ge egled. ac he on andan sloh. fyr on feondas. for fyren dædum:· Ða ƿæs on þam ofne. þær se engel becƿom. ƿindig ⁊ ƿynsum. ƿedere gelicost. þonne hit on sumeres tid. sended ƿeorðeð. dropena dreapung. on dæges hƿile. ƿearmlic ƿolcna scúr. sƿylc bið ƿedera cyst. sƿylc ƿæs on þam fyre. frean mihtum. halgum to helpe. ƿearð se hata lig. todrifen ⁊ todƿæscæd:· Þær þa dæd hƿatan. geond þone ofen eodon. ⁊ se engel mid. feorh nerigende. se ðær feorða ƿæs. Annanias. ⁊ Azarias. ⁊ Misael. þær þa mod-hƿatan. þry on geþancum. þeoden heredon. bædon bletsian. bearn

Israe-

Digitized by Google

Israela. eall land gesceaft. ecne drihten. ðeoda ƿaldend. sƿa hie þry cnihton. modum horsce. þurh gemæne ƿord:· He gebletsige. bylyƿit fæder. ƿoruld cræfta ƿlite. ⁊ ƿeorca gehƿilc. heofonas ⁊ englas. ⁊ hluttor ƿæter. þa þe of roderum· on rihtne gesceaft. ƿuniað in ƿuldre. þa ðec ƿurðiað. ⁊ ðec ælmihtig. ealle gesceafte. rodor beorhtan tunglu. þa þe ryne healdað. sunna ⁊ mona. sundor ánra (192) gehƿilc. herige in hade. ⁊ heofon steorran. deaƿ ⁊ deor scur. þa ðec domige. ⁊ ðec mihtig god. gastas lofige. byrnende fyr. ⁊ beorht sumor. nergend hergað. niht somod ⁊ dæg. ⁊ ðec landa gehƿilc. leoht ⁊ þeostro. herige on háde. somod hat ⁊ ceald. ⁊ ðec frea mihtig. forstas ⁊ snaƿas. ƿinter biter ƿeder. ⁊ ƿolcen faru. lofige on lyfte. ⁊ ðec ligetu. blace berhtm hƿate. þa ðec bletsige. eall eorðan grund. ece drihten. hyllas ⁊ hrusan. ⁊ hea beorgas. sealte sæ ƿægas. soð-fæst metod. ea-stream yða. ⁊ up cyme. ƿæter sprync ƿylla. þa ðec ƿurðiað. hƿalas ðec herigað. ⁊ heofon fugolas. lyft lacende. þa þe lago streamas. ƿæter scipe ƿecgað. ⁊ ƿildu deor. ⁊ neata gehƿilc. naman bletsie. ⁊ manna bearn. modum lufiað. ⁊ ðec Israela. æhta scyppend. herigað in hade. herran ðinne. ⁊ ðec haligra. heortan cræftas. soð fæstra gehƿæs. saƿle ⁊ gastas. lofiað liffrean. lean sellende. eallum ece drihten. Annanias ðec. ⁊ Azarias. ⁊ Misael. metod domige. breostgeþancum. ƿe ðec bletsiað. frea folca gehƿæs. fæder ælmihtig. soð sunu metodes. saƿla nergend. hæleða helpend. ⁊ ðec halig gast. ƿurðað in ƿuldre. ƿitig drihten. ƿe ðec herigað. halig drihten. ⁊ gebedum bremað. ðu gebletsad eart. (193) ge ƿurðad ferhð. ofer ƿorulde hrof. heah cyning heofones. halgum mihtum. lifes leoht frima. ofer landa gehƿilc:· Ða ꝥ ehtode.

ealde þeode. Nabuchodonossor. wið ðam nehstum. folc gesiðum. ꝥ eower fela geseah. þeoden mine. ꝥ we ðry syndon. geboden to bæle. in byrnende. fyres leoman. Nu ic þær feower men. geseo to soðe. na les me selfa leogeð:· Ða cwæð se þe wæs. cyninges ræswa. wis ⁊ word-gleaw. Ðæt is wundra sum. ꝥ we ðær eagum. onlociað. geðenc ðeoden min. ðine gerýsna. ongyt georne. hwa þa gýfe sealde. gingum gædelinge. hie god herigað. anne ecne. ⁊ ealles him. be naman gehwam. on neod sprecað. ðanciað þrymmes. þristum wordum. cweðað he sie ána. ælmihtig god. witig wuldor cyning. worlde ⁊ heofona:· Aban ðu þa beornas. brego Caldea. ut of ofne. nis hit owihtes god. ꝥ hie sien. on þam laðe leng. þonne ðu þurfe:· (195) Het þa se cyning. to him cnihtas gangan. hyssas hearde. hyrdon lare. cyrdon cyne gode. swa hie gecyðde wæron. hwurfon hæleð geonge. to þam hæðenan foran. wæron þa benne. forburnene. þe him on banum. lagon lað searo. leoda cyninges. ⁊ hyra lice geborgen. næs hyra wlite gewemmed. ne nænig wroht on hrægle. ne feax fyre beswæled. ac hie on friðe drihtnes. of þam grimman gryre. glade tredde don. gleaw-mode guman. on gastes hyld:· (196) Ða gewat se engel up. secan him ece dreamas. on heanne hrof. heofona rices. heh þegn ⁊ hold. halgum metode. hæfde on þam wundre. gewurðod ðe. þa gewyrhto ahton:· Hyssas heredon drihten. for þam hæðenan folce. stepton hie soðcwydum. ⁊ him sædon fela. soðra tacna. oð ꝥ he sylfa gelyfde. ꝥ se wære mihta waldend. se þe hie of þam mirce generede:· Gebead þa se bræfna Babilone weard. swið-mod sinum leodum. ꝥ se wære. his aldre scyldig. se þæs onsoce. ꝥ te soð wære. mære mihta waldend. se hie of ðam morðre alysde:· Agaf him þa his leoda lafe. þe þær gelæd-

de

Digitized by Google

de ƿæron. ⁊ nahte eald feondum. ꝥ hie ære hæfdon. ƿæs heora blæd in Babilone. siððan hie þone bryne fandedon. dom ƿearð æfter duguðe gecyðed. siððan hie drihtne gehyrdon. ƿæron hyra rædas rice. siððan hie rodera ƿaldend. halig heofonrices ƿeard. ƿið ðone hearm gescylde:· (197) Ða ic secan gefrægn. soðum ƿordum. siððan he ƿundor ongæt. Babilone ƿeard. þurh fyres bryne. hu þa hyssas ðry. hatan ofnes. fær gryre fyres. ofer faren hæfdon. ƿylm þurh ƿodon. sƿa him ƿiht ne sceod. grim gleda nið. ac godes spelbodan. frecnan fyres. ac him frið drihtnes. ƿið þæs egesan gryre. aldor gescylde:· Ða se ðeoden ongan. geðinges ƿyrcan. het þa to somne. sine leode. ⁊ þa on þam meðle. ofer menigo bebead. ƿyrd geƿordene. ⁊ ƿundor godes. ꝥ te on ðam cnihtum. gecyðed ƿæs. Onhicgað nu halige mihte. ƿise ƿundor godes. ƿe gesaƿon. ꝥ he ƿið cƿealme. gebearh cnihtum. on ofne. lacende lig. þam þe his (198) lof bæron. forþam he is ána. ece drihten ælmihtig. se þe him dom forgeaf. spoƿende sped. þam þe his spel berað. forðon ƿitigað. þurh ƿundor monig. halgum gastum. þe his hyld curon:· Cuð is ꝥ me Daniel. dyglan sƿefnes. soðe gesæde. ꝥ ær sƿiðe oðstod. manegum on mode. minra leoda. forþam ælmihtig. eacenne gast. in sefan sende. snyttro cræftas:· Sƿa ƿordum spræc. ƿerodes ƿisa:· Babilone ƿeard. siððan he beacen onget. sƿutol tacen godes. no þy sel dyde. ac þam æþelinge. ofer-hygd gesceod. ƿearð him hyrra hyge. ⁊ on heortan geðanc. maran mod sefan. þonne gemet ƿære. oð ꝥ hine mid nyde. nyde. nyðor asette. metod ælmihtig. sƿa he manegum deð. þara þe þurh ofer-hyd. up astigeð:· (199) Ða him ƿearð on slæpe. sƿefen ætyƿed. Nabochodonossor. him ꝥ neh geƿearð. þuhte him ꝥ on fol-

dan. fægre stode. wudu beam wlitig. se wæs wyrtum fæst. beorht on blædum. næs he bearwe gelic. ac he hlifode. to heofon tunglum. swilce he oferfæðmde. foldan sceatas. ealne middangeard. oð mere streamas. twigum ⁊ telgum. ðær he to geseah. þuhte him ꝥ se wudu beam. wild- (200) deor scylde. áne æte. eallum heolde. swylce fuglas eac. heora feorh-nere. on þæs beames. bledum name. ðuhte him ꝥ engel. ufan of roderum. stigan cwome. ⁊ stefne abead. torhtan reorde. het ꝥ treow ceorfan. ⁊ þa wildeor on weg fleon. swylce eac þa fugolas. þonne his fyll come. het þonne besnædan. seolfes blædum. twigum ⁊ telgum. ⁊ þeh tacen wesan. wunian wyrtruman. þæs wudu beames. eorðan fæstne. oð ꝥ eft cyme. grene bleda. þonne god sylle. het eac gebindan. beam þone miclan. ærenum clammum. ⁊ isernum. ⁊ gesælede. in susl don. ꝥ his mod wite. ꝥ mitigra wite wealdeð. þonne he him wið mæge:· (201) Ða of slæpe onwoc. swefn wæs æt ende. eorðlic æðeling. him þæs egesa stod. gryre fram þam gaste. þe ðyder god sende:· Het þa to somne. sine leode. folc-togan. frægn ofer ealle. swið-mod cyning. hwæt ꝥ swefen bude:· Nalles þy he wende. ꝥ hie hit wiston. ac he cunnode. hu hie cweðan woldon:· Ða wæs to þam dome. Daniel haten. godes spel-boda. him wæs gæst geseald. halig of heofonum. se his hyge trymede. on þam drihten weard. deorne wisse. sefan sidne geþanc. ⁊ snyttro cræft. (202) wisne word cwide. eft he wundor manig. metodes mihta. for men ætbær:· Ða he secgan ongan. swefnes woman. heah heort ⁊ hæðen. heriges wisa. ealne þone egesan. þe him eowed wæs. bæd hine areccan. hwæt seo wun bude. hofe haligu word. ⁊ in hige funde. to gesecganne. soðum wordum. hwæt se beam bude. þe he blícan geseah. ⁊ him witgode.

wyrda

Digitized by Google

ƿyrda geþingu:· Ne ða sƿigode. hƿæðere soð ongeat. Daniel æt þam dome. ꝥ his drihten ƿæs. gumena aldor. ƿið god scyldig. ƿandode se ƿisa. hƿæðre he ƿorde cƿæð. árcræftig ár. to þam æðelinge. Þæt is ƿeredes ƿeard. ƿundor unlytel. ꝥ ðu gesaƿe. þurh sƿefen cuman. heofonheane beam. ⁊ þa halgan ƿord. yrre ⁊ egeslicu. þa se engel cƿæð. ꝥ ꝥ treoƿ sceolde. telgum bernæded. foran afeallan. ꝥ ær fæste stod. ⁊ þonne mid deorum. dream-leas beon. ƿesten ƿunian. ⁊ his ƿyrtƿruman. foldan befolen. fyrst mearc ƿesan. stille on staðole. sƿa seo stefn gecƿæð. ymb seofon tida. sæde eft onfón:· Sƿa ðin blæd lið. sƿa se beam geƿeox. heah to heofonum. sƿa ðu hæleðum eart. ána eallum. eorðbuendum. ƿeard ⁊ ƿisa. nis ðe ƿiðerbreca. man on moldan. nymðe metod ána. se ðec aceorfeð. of cyning dome. ⁊ ðec (203) ƿine-leasne. on ƿræc sendeð. ⁊ þonne onhƿeorfeð. heortan ðine. ꝥ ðu ne gemyndgast. æfter man dreame. ne geƿittes ƿast. butan ƿildeora þeaƿ. ac ðu lifgende. lange þrage. heorta hlypum. geond holt ƿunast. ne bið þec mæl mete. nymþe mores græs. ne rest ƿitod. ac ðec regna scur. ƿeceð ⁊ ƿreceð. sƿa ƿildu deor. oð ꝥ ðu ymb seofon ƿinter. soð gelyfest. ꝥ sie an metod. eallum mannum. reccend ⁊ rice. se on roderum is:· Is me sƿa þeah ƿilla. ꝥ se ƿyrtƿruma. stille ƿæs on staþole. sƿa seo stefn gecƿæð. ⁊ ymbe seofan tide. sæde onfenge. sƿa ðin rice. restende bið. ánƿloh for eorlum. oð ꝥ ðu eft cymst:· Gehyge ðu frea min. fæstlicne ræd. syle ælmyssan. ƿæs earmra hleo. þinga for ðeodne. ær þam seo þrah cyme. ꝥ he ðec aƿorpe. of ƿoruld rice:· (205) Oft metod alæt. monige ðeode. ƿyrcan þonne. hie ƿoldon sylfe. fyrene fæstan. ær him fær godes. þurh egesan gryre. aldre gesceode:· No þæs fela Da-

niel

niel. to his drihtne gespræc. soðra ƿorda. þurh snyttro cræft. ꝥ þær á se rica. reccan ƿolde. middangeardes ƿeard. ac his mod astah. heah from heortan. he þæs hearde ongeald:· Ongan ða gyddigan. þurh gylp micel. Caldea cyning. þa he ceastre ƿeold. Babilone burh. on his blæde geseah. sennera feld. sidne beƿindan. heah hlifigan. ꝥ se here tyma. ƿerede geƿorhte. þurh ƿúndor micel. ƿearð þa án hydig. ofer ealle men. sƿið mod in sefan. for þære sundor-gife. þe him god sealde. gumena rice. ƿorld to geƿealde. in ƿera life. Ðu earð seo micle. ⁊ min seo mære burh. þe ic geƿorhte. to ƿurð myndum. rume rice. ic reste on ðe. eard ⁊ eðel. agan ƿille:· Ða for þam gylpe. gumena drihten. forfangen ƿearð. ⁊ on fleam geƿat. ana on ofer hyd. ofer ealle men. sƿa ƿoð ƿera. on geƿin dagum. geocrostne sið. in godes ƿite. þara þe eft lifigende. leode begete. (206) Nabochodonossor. siððan him nið godes. hreð of heofonum. hete gesceode. seofon ƿinter samod. susl þroƿode. ƿilddeora ƿesten. ƿin burge cyning:· Ða se earfoð mæcg. up locode. ƿilddeora geƿita. þurh ƿolcna gang. gemunde þa on mode. ꝥ metod ƿære. heofona heah cyning. hæleða bearnum. ána ece gast. þa he eft onhƿearf. ƿodan geƿittes. þær þe he ær ƿide bær. here ƿoran hige. heortan getenge. þa his gast ahƿearf. in godes gemynd. mod to mannum. siððan he metod onget. geƿat þa earm sceapen. eft siðian. nacod nyd-genga (207) nið geðafian. ƿundorlic ƿræcca. ⁊ ƿæda-leas. mætra on mod geðanc. to man cynne:· Ðonne gumena ƿeard. in gylpe ƿæs. stod middan geard. æfter man drihtne. eard ⁊ eðel. æfter þam æðelinge. seofon ƿinter samod. sƿa no sƿiðrode. rice under roderum. oð ꝥ se ræsƿa com:· (208) Ða ƿæs eft geseted. in aldordom. Babilone ƿeard. hæf-

de

ðe beteran þeaw. leohtran geleafan. in his fruman. ꝥ te god sealde. gumena gehwilcum. welan swa wite. swa he wolde sylf:· Ne lengde þa leoda aldor. witegena word cwyde. ac he wide bead. metodes mihte. þær he meld ahte. sið sægde. sinum leodum. wide waðe. þe he mid wild deorum ateah. oð ꝥ him frean godes. in gast becwom. ræd-fæst sefa. ða he to roderum beseah. wyrd wæs geworden. wundor gecyðed. swefn geseðed. susl awunnen. dom gedemed. swa ær Daniel cwæð. ꝥ se folc-toga. findan sceolde. earfoðsiðas. for his ofer-medlan. swa he ofstlice. god spellode. metodes mihtum. for man cynne:· Siððan in Babilone. burh sittendum. lange hwile. lare sægde. Daniel domas. siððan deora gesið. wildra wær genga. of waðe cwom. Nabochodonossor. of nið wracum: siððan weardode. wide rice. heold hæleða gestreon. ⁊ þa hean burh. frod fore mihtig. folca ræswa. Caldea cyning. oð ꝥ him cwelm gesceod; swa him ofer eorðan. andsaca ne wæs. gumena ænig. oð ꝥ him god wolde. þurh hryre hreddan. hea rice. siððan þær his aferan. ead bryttedon. welan wunden gold. in þære widan byrig. ealhstede eorla. (209) unwaclice. heah hord mægen. þa hyra hlaford læg:· Ða in þære þeode. awoc his ꝥ ðridde cneow. wæs Baldazar. burga aldor. weold wera rices. oð ꝥ him wlenco gesceod. ofer hyd egle. ða wæs ende dæg. þæs þe Caldeas. cyningdom ahton. ða metod onlah. Medum ⁊ Persum. aldordomes. ym lytel fæc. let Babilone. blæd swiðrian. þone þa hæleð. healdan sceoldon. wiste he ealdor men. in unrihtum. ða þe þy rice. rædan sceoldon. þa ꝥ gehogode. hamsittende. Meda aldor. ꝥ ær man ne ongan. ꝥ he Babilone. abrecan wolde. alhstede eorla. ðær æðelingas. under wealla hleo. welan bryttedon. ꝥ wæs þara fæstna. folcum cuðost. mæst ⁊ mærost. þara

þe men bun. Babilon burga. oð ꝥ Baldazar. þurh gylp grome. godes frea sæde. fæton him æt ƿine. ƿealle belocene. ne on egdon na. oplegna mid. þeah þe feonda folc. feran trome. herega gerædum. to þære heah byrig. ꝥ hie Babilone. abrecan mihton:· Gesæt þa to symble. siðestan dæge. Caldea cyning. mid cneo-magum. þær medu gal ƿearð. mægenes ƿisa. het þa beran. Israela gestreon. husl-fatu halegu. on hand ƿerum. þa ær Caldeas. mid cyne þrymme. (210) cempan in ceastre. clæne genamon. gold in Gerusalem. ða hie Judea. blæd forbræcon. billa ecgum. ⁊ þurh hleoðor cyme. herige genamon. beorhte frætƿe. ða hie tempel strudon. Salomones seld. sƿiðe gulpon. ða ƿearð bliðe-mod. burga aldor. gealp gramlice. gode on andan:· Cƿæð ꝥ his hergas. hyrran ƿæron. ⁊ mihtigran. mannum to friðe. þonne Israela. ece drihten. him ꝥ tacen ƿearð. þær he to starude. egeslic for eorlum. innan healle. ꝥ he for leodum. lige-ƿord gecƿæð. þa þær in egesan. engel drihtnes. let his hand cumā. in ꝥ hea seld. ƿrat þa in ƿage. ƿorda gerynu. basne boc-stafas. burh-sittendum:· Ða ƿearð folc-toga. forht on mode. acul for þam egesan. geseah he engles hand. in sele ƿritan. sennera ƿite. ꝥ gyddedon. gumena manigeo. hæleð in healle. hƿæt seo hand ƿrite. To þam beacne. burh-sittendum. ƿerede comon. on ꝥ ƿundor seon:· (212) Sohton þa sƿiðe. in sefan gehydum. hƿæt seo hand ƿrite. haliges gastes:· Ne mihton arædan. run-cræftige men. engles ærend-bec. æðelinga cyn. oð ꝥ Daniel com. drihtne gecoren. snotor ⁊ soðfæst. in ꝥ seld gangan. ðam ƿæs on gaste. godes cræft micel. to þam ic georne gefrægn. gyfum ceapian. burh geƿeardas. ꝥ he him bocstafas. arædde ⁊ arehte. hƿæt seo run bude:· Him æ-cræftig. andsƿarode. godes spel-boda. gleaƿ

ge-

geþances. No ic wið feoh sceattum. ofer folc bere. drihtnes domas. ne þe dugeðe can. ac ðe unceapunga. orlæg secge. worda gerynu. þa ðu wendan ne miht:· Þu for an medlan. in æht bere. hyrl-fatu halegu. on hand werum. on þam ge deoflu. druncan ongunnon. þa ær Israela. in æ hæfdon. æt godes earce. oð þæt hie gylp beswac. win druncen gewit. swa ðe wurðan sceal:· No þæt ðin aldor. æfre wolde. godes gold fatu. in gylp beran. ne þy hraðor hremde. ðeah þe here brohte. Israela gestreon. in his æhte geweald. ac þæt oftor gecwæð. aldor ðeoda. soðum wordum. ofer sin mægen. siððan him wuldres weard. wundor gecyðde. þæt he wære ana. ealra gesceafta. drihten ⁊ waldend. se him dom forgeaf. unscyndne blæd. eorðan rices. ⁊ ðu lignest nu. þæt sie lifgende. se ofer deoflum. dugeðum wealdeð.

Hactenus omnia in codice MS° elegantiore manu ſunt exarata : ſequentia verò, à paginâ 213 uſque ad finem, minore tum curâ ſunt perſcripta, videnturque adjecta ab aliquo, qui (quemadmodum ex fine libri colligitur) hunc veluti librum Secundum prioribus putavit adjiciendum.

(213) Þæt wearð underne. eorð buendum. þæt meotod hæfde. miht ⁊ strengðo. þa he gefestnade. foldan sceatas. seolfa he gesette. sunnan ⁊ monan. stanas ⁊ eorðan. stream ut on sæ. wæter ⁊ wolcn. ðurh his wundra miht. deopne ymblyt. clene ymbhaldeð. meotod on mihtum. ⁊ alne middan geard. he selfa mæg. sæ geondwlitan. grundas in heofene. godes agen bearn. ⁊ he ariman mæg. rægnas scuran. dropena gehwelcne. daga enderim:· Seolua he gesette. þurh his soðan miht. swa se wyrhta. þurh his wuldres gast. serede ⁊ sette. on six dagum. eorðan dæles. up on heofonum. heanne holme:· Hwa is þæt ðe cunne. orðonc cle-

ne. nymðe ece god. dreamas he gedælde. duguðe ⁊ geþeode. Adam ærest. ⁊ ꝥ æðele cyn. engla ordfruman. ꝥ te eft forwarð. Þuhte him on mode. ꝥ hit mihte swa. ꝥ hie weron seolfe. swegles brytan. wuldres waldend:. Him þær wirse gelamp. ða heo in helle. ham staðeledon. an æfter oðrum. in ꝥ atole scræf. þær heo bryne welme. bidan sceolden. saran sorge. nales swegles leoht. habban in heofnum. heah getimbrad. ac gedufan sceolun. in ðone deopan wælm. niðer underneðas. in þone neowlan grund. gredige ⁊ gifre:. God ana wat. hu he ꝥ scyldi werud. forscrifen hefde:. Cleopað þonne. se alda. ut of helle. wriceð word cwedas. weregan reorde. eisegan stefne. Hwær com engla ðrym. þa þe we on heofnum. habban sceoldan. Þis is ðeostræ ham. ðearle gebunden. fæstum fyrclommum. flor is on welme. attre onæled. nis nu ende feor. ꝥ we sceolun ætsomne. susel þrowian. wean ⁊ wergum. nalles wuldres blæd. habban in heofnum. heahselda wyn:. Hwæt we for drihtene iu. (214) dreamas hefdon. song on swegle. selrum tidum. þær nu ymb ðone ecan. æðele stondað. heleð ymb heahselda. herigað drihten. wordum ⁊ wercum. ⁊ ic in wite sceal. bidan in bendum. ⁊ me bættran ham. for oferhygdum. æfre ne wene:. Ða him andsweredan. atole gastas. swarte ⁊ synfulle. susle begnornende. Þu us gelærdæst. þurh lyge ðinne. ꝥ we helende. heran ne scealdon. ðuhte ðe anum. ꝥ ðu ahtest. alles gewald. heofnes ⁊ eorðan. wære halig god. scypend seolfa. nu eart ðu earm ⁊ sceaða. in fyrlocan. fæste gebunden:. Wendes ðu þurh wuldor. ðæt ðu woruld ahtest. alra onwald. ⁊ we englas mid ðec:. Atol is ðin onseon. habbað we alle swa. for ðinum leasungum. lyðre gefered:. Segdest us to soðe. ꝥ ðin sunu wære. meotod moncynnes. hafus tu nu mare susel:.

Swa

Swa firenfulle. facnum wordum. heora aldor ðægn unreordadon. on cearum cwidum:· Crist heo afirde. dreamum bedelde. hæfdan dryhtnes liht. for oferhygdum. ufan forleten. hæfdon hym to hyhte. helleflora. beornende bealo. blace hworfon. scinnan forscepene. sceaðan hwearfdon. earme æglecan. geond þ atole scræf. for þā anmedlan. þe hie ær drugon:· Eft reordade. oðre siðe. feonda aldor. wæs þa forworht agen. seoððan he þes wites. worn gefelde. he spearcade. þonne he spreocan ongan. fyre ⁊ attre. he bið swelc fægen dream. ðonne he in witum. word indraf. Ic wæs iú in heofnum. halig ængel. dryhtene deore. hefde me dream mid gode. micelne for meotode. ⁊ þeos menego swa some. þa ic in mode. minum hogade. þ ic wolde towerpan. wuldres leoman. bearn helendes. (215) agan me burga gewald. eall to æhte. ⁊ þeos earme heap. þe ic hebbe to helle. ham geledde. wene þ tacen sutol. ⁊ wærg ðu. þa ic of aseald wes. niðer undernessas. in þonne neowlan grund. nu ic eow hebbe. to hæftum ham gefærde. alle of earde. nis her eadiges tir. wloncra win sele. ne worulde dream. ne ængla ðreat. ne upheofon. agan moten. is þes atola ham. fyr onæled. ic eom fah wið god. ece æt helle duru. dracan eardigað. hate on reðre. heo us helpan ne magon. is ðæs wálica ham. wites afylled:· Nagan we ðær heolstres. þ we us gehydan magon. in þissum neowlan genipe. her is nedran sweg. wyrmas gewunade. is þis wites clom. feste gebunden. feond feondon reðe. dimme ⁊ deorce. ne her dæg lyhteð. for sceades sciman. sceppendes leoht. iú ahte ic gewald. ealles wuldres. þær ic moste. in ðeossum atolan. eðele gebidan. hwæt me drihten god. deman wille. fagum on flora. nu ic feran com. deofla menego. to þissum dimman ham. ac ic sceal on flyge ⁊ on flyhte.

þragum earda. neosan ⁊ eower ma. þe þes oferhydes. ord onstaldon:. Ne ðurfon ƿe þes ƿenan. ꝥ us ƿuldor cyning. æfre ƿille. eard alefan. eðel to æhte. sƿa he ær dyde. ece onƿald. ah him alles geƿald. ƿuldres ⁊ ƿita. ƿaldendes sunu. for þon ic hean ⁊ earma. ma hƿeorfan ðy ƿidor, ƿadan ƿræc lastas. ƿuldre benemed. duguðum bedeled. nænigne dream agan. uppe mid ænglum. þæs þe ic ær gecƿæð. ꝥ ic ƿære seolfa. sƿægles brytta. ƿihta ƿealdend. ac hit him ƿyrse gelomp:. (216) Sƿa se ƿerega gast. ƿordum sæde. his earfoðo. ealle æt somne. fah in fyrnum. fyr leoma stod. geond ꝥ atole scræf. attre geblonden. ic eom lim ƿærstmum. ꝥ ic gelutian ne mæg. on ðyssum sidan sele. synnum forƿundod. hƿæðer hat ⁊ ceald. hƿilum mencgað. hƿilum ic gehere. helle scealcas. gnornende cynn. grundas mænan. niðer undernæssum. hƿilum nacode men. ƿinnað ymb ƿyrmas. is þes ƿindiga sele. eall inne ƿeard. atole gefylled. ne mot ic hihtlicran. hames brucan. burga ne bolda. ne on þa beorhtan gescæft. ne mot ic æfre má. eagum starian:. Is me nu ƿyrsa. ꝥ ic ƿuldres leoht. uppe mid englum. æfre cuðe. song on sƿegle. þær sunu meotodes. habbað eadigne bearn. ealle ymbfangen. seolfa mid sange. ne ic þam saƿlum ne mot. ænigum sceððan. butan þam ánum. þe he to agan nyle. þa ic mot to hæftum. ham geferian. bringan to bolde:. In þone biteran grund. ealle ƿe syndon ungelice. þonne þe ƿe iú in heofonum. hæfdon ærror. ƿlite ⁊ ƿeorðmynt. ful oft ƿuldres. brohton to bearme. bearn hælendes. þær ƿe ymb hine utan. ealle hofan. leomu ymb leofne. lof-songa ƿord. drihtne sædon:. Nu ic eom dædum fáh. geƿundod mid ƿommum. sceal nu þysne ƿites clom. beoran beornnende. in bæce minum. hat on helle. hyht ƿillan leas:. Ða gyt feola cƿide.

Digitized by Google

de. firna herede. atol æglæca. ut of helle. witum werig. word spearcum fleah. attre gelicost. þonne he ut þorh drap. Eala drihtenes ðrym. eala duguða helm. eala meotodes miht. eala middan eard. eala dæg leohða. eala dream godes. eala engla þreat. eala up heofon. eala ꝥ ic eam. ealles leas. ecan dreames. ꝥ ic mid handum ne mæg. heofon geræcan. ne mid eagum ne mot. up locian. ne huru mid earum ne sceal. æfre gehiran. þære (217) byrhtestan. beman stefne. þæs ic wolde of selde. sunu meotodes. drihten adrifan. ⁊ agan me þæs dreames gewald. wuldres ⁊ wynne. me þær wyrse gelamp. þonne ic to hihte. agan moste. nu ic eom asceaden. fram þære sciran driht. alæded fram leohte. in ðone laðan ham. ne mæg ic ꝥ gehicgan. hu ic in þæm becwom. in þis neowle genip. mid synnum fáh. aworpen of worulde: wat ic ꝥ nu ða. ꝥ bið alles leas. ecan dreames. se þe heofen cyninge. heran ne þenceð. meotode cweman. ic ꝥ morðre sceal. wean ⁊ witu. ⁊ wrace dreogan. goda bedæled. iú dædum fáh. þæs þe ic geþohte adrifan. drihten of selde. weoroda waldend. sceal nu wrec lastas. settan sorhg cearig. sidas wide: Hwearf þa to helle. þa he gehened wæs. godes andsaca. dydon his gingran swa. gifre ⁊ grædige. þa hie god bedraf. in ꝥ hate hof. þam is hel nama: For þan sceal gehycgan. hæleða æghwylc. ꝥ he ne abælige. bearn waldendes. læte him to bysne. hu þa blacan feond. for oferhygdum. ealle forwurdon. neoman us to wynne. weoroda drihten. uppe ece gefean. engla waldend. he ꝥ gecyðde. ꝥ he mægen cræft hæfde. mihta micle. þa he þa mænego adraf. hæftas of þæm hean selde: Gemunan we þone. halgan drihten. éce in wuldre. mid alra gesceafta. ceosan us eard in wuldre. mid ealra cyninga cyninge. se is Crist genemned. beoran on breostum. bliðe geþohtas.

sibbe

sibbe ⁊ snýtero. gemunan soð ⁊ riht. þonne we to hehselde. hnigan þencað. ⁊ þone anwaldan. ara biddan. þonne behofað. (218) se þe her wunað. weorulde wynnum. þ him wlite scine. þonne he oðer lif. eft geseceð. fægre land. þonne þeos wolde. seo is wlitig ⁊ wynsum. wæstmas scinað. beorhte ofer burgum. þær is brade lond. hyhtlicran ham. in heofon rice. Criste gecweme. uton acerran þider. þær he sylfa sit. sigora waldend. drihten hælend. in ðæm deoran ham. ⁊ ymb þ heh-setl. hwite standað. engla feðan. ⁊ eadigre haligre. heofen þreatas. herigað drihten. wordum ⁊ weorcum. heora wlite scineð. geond ealra worulda woruld. mid wuldor cyninge:· Ða get ic furðor gefregen. feonda ondetan. wæs him eall ful strang. wom ⁊ witu. hæfdon wuldor cyning. for oferhigdum. án forlæten. cwædon eft hraðe. oðre worde. Nu is gesene. þ we syngodon. uppe on earde. sceolon nu æfre þær. dreogan domleasne gewinn. drihtnes mihtum. hwæt we wuldres wlite. wunian moston. þær we halgan gode. heran woldon. ⁊ him sang ymb seld. secgan sceoldon:· Þusend mælum. ða we þær wunodon on wynnum. geheredon wuldres sweg. beman stefne. byrht word arás. engla ord-fruma. ⁊ to þæm æðelan. hnigan him scas. sige torht aras:· Ece drihten. ofer us gestod. ⁊ gebletsode. bilewitne heap. dogra gehwilcne. ⁊ his se deora sunu. gasta scyppend. god seolfa wæs. eallum andfeng. þe þær up becom. ⁊ hine on eorðan. ær gelefde:· Þa wæs of þuhte. þ se þeoden wæs. strang ⁊ stiðmod. ongan ic þa steppan forð. ána wið englum. ⁊ to him eallum spræc. Ic can (219) eow læran. langsumne ræd. gif ge willað minre. mihta gelefan. utan oferhycgan. helm þone micclan. weroda waldend. agan us þis wuldres leoht. eall to æhte. þis is idel gylp. þ we ær drugon. ealle hwile:·

Ða

Đa gewearð usic. ꝥ we woldon swa. drihten adrifan. of þam deoran ham. cyning of cestre. cuð is wide. ꝥ wreclastas. wunian moton. grimme grundas. god seolfa him. rice haldeð. he is ána cyning. þe us eorre gewearð. ece drihten. meotod mihtum:· Swilc sceal nu. þeos menego her. licgan on leahtrum:· Sume on lyft scacan. fleogan ofer foldan. fyr bið ymbutan. on æghwylcum. þæh he uppe seo. ne mot he þam sawlum. þe þær secað up. eadige of eorðan. æfre gehrinan. ah ic be hondum mót. hæðenre sceal. gripan to grunde. godes andsacan:· Sume sceolon hweorfan. geond hæleða land. ⁊ unsibbe. oft onstyrian. monna mægðum. geond middan eard:· Ic her geðolian sceal. þinga æghwylces. bitres in þæs. beala gnornian. sic ⁊ sorhful. þæs ic sylfa weold. þonne ic on heofonum. ham staðelode. hwæðer us se éca. æfre wille. on heofona rice. ham alefan. eðle to æhte. swa he ær dyde:· Swa gnornedon. godes andsacan. hate on helle. him wæs hælend god. wrað geworden. for womcwidum:· Forþon mæg gehycgan. se þe his heorte deah. ꝥ he him afirre frecne geþohtas. laðe leahtras. lifigendra gehwylc. gemunan symle on mode. meotodes strengðo. gearwian us togenes. grene stræte. up to englum. þær is se ælmihtiga god. ⁊ us befæðman wile. freobearn godes. gif we ꝥ on eorðan. ær geðencað. ⁊ us to þam halgan. helpe gelefað. þonne he us no forlæteð. ah lif syleð. uppe mid englum. eadigne dream. tæceð us se (220) torhta. trumlicne ham. beorhte burh weallas. beorhte scinað. gesælige sawle. sorgum bedælde. þær heo æfre forð. wunian moten. cestre ⁊ cyne stol. uton cyðan þæt. deman we on eorðan. ærror lifigendon. lucan mid listum. locen waldendes. ongeotan gastlice. us ongean cumað. þusend engla. gif

ƿideꞃ moton. ⁊ ꝥ on eorðon . ær geƿyrcað:· Forðon se bið eadig . se þe æfre ƿile. man oferhycgen. meotode cƿeman. synne adƿæscan . sƿa he sylfa cƿæð:· Soðfæste men. sunnan gelice . fægre gefrætewod . in heora fæderrice . scinað in sceld byrig . þær heo sceppend . seolf befæðmeð. fæder man cynnes. ahefeð holdlice . in heofones leoht . þær heo mid ƿuldor cyninge . ƿunian moton . áƿa to aldre . agan dreama dream . mid drihtne gode . á to ƿorulde . abuton ende:· Eala hƿæt se aƿyrgda. ƿraðe gehohte . ꝥ he heofen cyninge . heran ne ƿolde . fæder frefergendum. flor attre ƿeol . hat under hæftum . hreopan deofla . ƿide geond ƿin sele. ƿéa cƿanedon. mán ⁊ morður. ƿæs þær menego þær . sƿylce on æled . ƿæs ꝥ eall full strong . þonne ƿæs heora aldor . þe þær ærest com . forð on feðan. fætre gebunden. fyre ⁊ lige . ꝥ ƿæs fæstlic þreat . ec sceoldon his þegnas. þær geƿunian. atolan eðles. nalles up þanon. gehefan in heofonum. haligne dream . þær heo oft . fægerne folgað hæfdon. uppe mid englum. ƿæron þa alles. þæs goda leas . ah nymþe gryndes. ƿunian moten. ⁊ þone ƿerigan sele . þær is ƿom ⁊ ƿop . ƿide gehered. ⁊ grist bitunge. ⁊ gnornunge mecga. nabbað ƿe to hyhte . nymþe cyle ⁊ fyr. ƿéan ⁊ ƿitu. ⁊ ƿyrma (221) þreat . dracan ⁊ næddran . ⁊ þone dimman ham:· Forðon mihte gehefan . se þe æt hylle ƿæs . tƿelf milum neh . ꝥ þær ƿæs toða geheap . hlude ⁊ geomre:· Godes andracan. hƿeorfon geond helle. hate on æled . ufan ⁊ utan . him ƿæs æghƿær ƿá. ƿitum ƿerige. ƿuldres bescyrede. dreamum bedælde:· Heofon deop gehygd. þa heo on heofonum. ham staðelodon . ꝥ hie ƿoldon benæman . nergende Crist. rodera rices. ah he on riht geheold . hired heofona . ⁊ ꝥ halige seld:· Nis nænig sƿa snotor. ne sƿa cræftig . ne þæs sƿa gleaƿ .

nymþe

nymþe god seolfa. ꝥ asecgan mæge. swegles leoman. hu sunnu þær. scineð ymbutan. meotodes mihte. geond ꝥ mære cynn. þær habbað englas. eadigne dream. sanctas singað. ꝥ is seolfa for god:· Ðonne beoð þa eadigan. þe of eorþan cumað. bringað to bearme. blostman stences. wyrte wynsume. ꝥ synd word godes. þonne hie befæðmeð. fæder man cynnes. ⁊ hie gesegnað. mid his swiðran hond. lædað to lihte. þær hi lif agon. á to aldre. uplicne ham. byrhtne burhstyde. blæd bið æghwæm. þæm þe hælende. heran þenceð. ⁊ wel is þam þe þæt mot:· Wæs ꝥ encgel cyn. ær genemned. Lucifer haten. leoht berende. on gear dagum. in godes rice. þa he in wuldre. wroht onstalde. ꝥ he ofer hyda. agan wolde:· Satanus swearte geþohte. þæt he wolde on heofonum. hehseld wyrcan. uppe mid þam ecan. ꝥ wæs aldor heora. yfeles ord-fruman:· Him ꝥ eft gehreaw. þa he to helle·. hnigan sceolde. ⁊ his hired mid hine. in to geglidan. nergendes nið. ⁊ no seoððan. ꝥ hi mosten. in þone écan·. andwlitan buton ende:· Ða him egsa becom. dyne for deman. þa he duru in helle. bræc ⁊ begde. blis wearð monnum. þa he hælendes. heafod (222) gesawon:· Þonne wæs þam atolan. þe we ær nemdon. þa wæron mid egsan. ealle afyrhte. wide geond winsele. wordum mændon. Ðis is stronglic. nu þis storm becom. þegen mid þreate. þeoden engla. him beforan fereð. fæger leoht. þonne we æfre ær. eagum gesawon. buton þa we mid englum. uppe wæron. wile nu ure witu. þurh his wuldres cræft. eall toweorpan:· Nu ðes egsa com. dyne for drihtne. sceal þes dreorga heap. ungeara nu. atol þrowian:· Hit is se seolfa. sunu waldendes. engla drihten. wile uppe heonan. sawla lædan. ⁊ we seoððan á. þæs yrre weorces. henðo geþoliað:· Hwearf þa to helle. hæleða bearnum. meotod

þurh mihte. ƿolde manna rim. fela þusenda. forð gelædan. up to eðle. þa com engla sƿeg. dyne on dægred. hæfde drihten seolf. feond oferfohten. ƿæs seo fæhðe þa gyt. open on uhtan. þa se egsa becƿom:. Let þa up faran. eadige saƿle. Adames cyn. ⁊ ne moste Eve þa gyt. ƿlitan in ƿuldre. ær heo ƿordum cƿæð:. Ic ðe æne abealh. ece drihten. þa ƿit Adam tƿa. eaples ðigdon. þurh næddran nið. sƿa ƿit nane sceoldon:. Gelærde unc se atola. se þe æfre nu. beorneð on bendum. ꝥ ƿit blæd ahton. haligne ham. heofon to geƿealde. ða ƿit þæs aƿærgdan. ƿordum gelyfdon. namon mid handum. on þam halgan treo. beorhte blæda. unc þæs bitere forgeald. þa ƿit in þis hate scræf. hƿeorfan sceoldon. ⁊ ƿintra rim. ƿunian seoððan. þusenda feolo. þearle onæled:. Nu ic ðe halsige. heofenrices ƿeard. for þan hirede. þe ðu hider læddest. engla þreatas. ꝥ ic up heonon. mæge ⁊ mote. mid minre mægðe. ⁊ ymb þreo niht com. þegen hælendes. ham to helle. is nu hæftum strong. ƿitum ƿerig. sƿylce him ƿuldorcyning. for onmædlan. eorre geƿorden. segdest us to soðe. ꝥ te seolfa god. ƿolde helƿarum. ham gelihtan:. Aras þa anra gehƿylc. ⁊ ƿið earm ge- (223) sæt. hleonade ƿið handa. þeah hylle gryre. egeslic þuhte:. ƿæron ealle þær. fægen in firnum. ꝥ heora drihten. ƿolde him to helpe. helle gesecan. ræhte þa mid handum. to heofencyninge. bæd meotod miltse. þurh Marian had:. Hƿæt ðu fram minre dohtor. drihten onƿoce. in middangeard. mannum to helpe. nu is gesene. ꝥ ðu eart sylfa god. ⁊ éce ordfruma. ealra gesceafta. Let þa upfaran. éce drihten. ƿuldres hæfde. ƿitum clommum. feondum oðfæsted. ⁊ heo ƿærðor sceaf. in ꝥ neoƿle genip. nearƿe gebegde. þær nu Satanus. sƿearte þingað. earm aglæca. ⁊ þa atolan. mid him. ƿitum ƿeri-

ge.

Digitized by Google

ge. nalles ƿuldres leoht. habban moton. ah in helle grund. ne hi edcerres. æfre moton ƿenan:· Seoððan him ƿæs drihten god. ƿrað geƿorden sealde him ƿites clom. atole to æhte. ⁊ egran grẏre. dimme ⁊ deorcne. deaðes scuƿan. hatne helle grund. in ... grẏre:· Ðæt la ƿæs fæger. ꝥ se ƿeard com up to eorðe. ⁊ se éca mid him. meotod man cẏnnes. in þa mæran burh. hofon hine mid him. handum halige. ƿitigan up to eðle. Abrahames cẏnn:· Hæfde þa drihten seolf. deað oferƿunnen. feond geflemed. ꝥ in fẏrn dagum. ƿitegan sædon. ꝥ he sƿa ƿolde:· Ðis ƿæs on uhtan. eall geƿorden. ær dægrede. ꝥ se dẏne becom. hlud of heofonum. þa he helle duru. forbræc ⁊ forbegde. ban ƿeornodon. þa hie sƿa leohtne. leoman gesaƿon:· Gesæt þa mid þære fẏrde. frum-bearn godes. sæde soð-cƿidum. snotre gastas. Ic eoƿ þurh mine. mihte geƿorhte. Adam ærest. ⁊ ꝥ æðele ƿif. þa hie begeton. on godes ƿillan. feoƿertig bearna. ꝥ forð ðonon. middan geard. menio onfeddon. ⁊ ƿintra feola. ƿunian moston. eorlas on eðle. oððæt eft gelamp. ꝥ he afẏrhte eft. feond in firenum. fah is æghƿær. Ic on neorxna ƿonge. niƿe asette. treoƿ mid telgum. ꝥ þa tanas up. (224) æpla bæron. ⁊ git æton. þa beorhtan blæda. sƿa inc se baleƿa het. hand-þegen helle. hæfdon forþon. hatne grund. þæs git ofergẏmdon. hælendes ƿord. æton þa egsan. ƿæs se atola beforan. se inc bam forgeaf. baleƿe geþohtas. þa me gereaƿ. ꝥ min hand-geƿeorc. carcernes clom ðroƿade. Næs þa monna gemet. ne mægen engla. ne ƿitegena ƿeorc. ne ƿera snẏttro. ꝥ eoƿ mihte helpan. nimþe hælend god. se ꝥ ƿite ær. to ƿrece gesette. ferde to foldan. þurh fæmnan had. ufan from eðle. ⁊ on eorðan gebad. tintregan ⁊ fela teonan. mi- [illegible] me seredon. ẏmb secgas monige. dæges ⁊ nihtes. hu heo me dea-

Digitized by Google

ðeſ cƿealm. ƿiteſ ƿoꞃan. hƿeꞃfan mihten:. Ða ƿæſ þæſ mæleſ. meaꞃc aᵹanᵹen. þ on ƿoꞃulde ƿæſ. ƿintꞃa ᵹeꞃimeſ. þꞃeo ⁊ þꞃitiᵹ ᵹeaꞃa. æꞃ ic þꞃoƿode. ᵹemunde ic þæſ mæneᵹo. ⁊ þa minan ham lanᵹe. þæſ. ðe ic of hæftum. ham ᵹelædde. up to eaꞃde. þ heo aᵹan. dꞃihteneſ domaſ. ⁊ duᵹuðe þꞃym. ƿuniað in ƿynnum. habbað ƿuldꞃeſ blæd. þuſend mælum. ic eoƿ þinᵹade. þa me on beame. beoꞃnaſ ſticedon. ᵹaꞃum on ᵹalᵹum. heoƿ ſe ᵹiunᵹa þæꞃ. ⁊ ic eft up becom. éce dꞃeamaſ. to haliᵹum dꞃihtne:. Sƿa ƿuldꞃeſ ƿeaꞃd. ƿoꞃdum ſæde. meotod moncynneſ. æꞃ on moꞃᵹen. þæſ dꞃihten ᵹod. of deaðe aꞃaſ:. Næſ nan þæſ ſtꞃonᵹlic. Satan ᵹefæſtnod. ðeh he ƿæꞃe mid iꞃne. eall ymbfanᵹen. þ mihte þam miclan. mæᵹne ƿið habban. ah he ut eode. enᵹla dꞃihten. on þæm fæſtenne. ⁊ ᵹefatian het. enᵹlaſ eallbeoꞃhte. ⁊ leofan ᵹinᵹꞃan ſƿa. ⁊ huꞃu ſecᵹan het. Simon Petꞃe. þ he moſte. in Galileam. ᵹod ſceaƿian. ecne ⁊ tꞃumne: ſƿa he æꞃ dyde:. Ða ic ᵹonᵹan ᵹefꞃæᵹn. ᵹinᵹꞃan ætſomne. ealle to Galileam. hæfdon ᵹaſteſ blæd. haliᵹne ᵹodeſ ſunu: ſƿa heo ᵹeſeᵹon. hƿæꞃ ſunu meotodeſ. þa (225) ᵹinᵹꞃan on upp. ſtod éce dꞃihten. ᵹod in Galileam. þæꞃ ᵹinᵹꞃan hideꞃ. ealle uꞃnon. þæꞃ ſe éca ƿæſ. feollon on foldan. ⁊ to fotum hniᵹon. þancedon þeodne. þæt hit þuſ ᵹelomp. þ hi ſceaƿodon. ſcyppend enᵹla:. Ða ſona ſpꞃæc. Simon Petꞃuſ. Eaꞃt ðu þiſ dꞃihten. dome ᵹeƿuꞃðad. ƿe ðe ᵹeſaƿon. æt ſumum cyꞃꞃe. þec ᵹeleᵹdon. on laðne bend. hæðenne mid hondum. him þ ᵹehꞃeoƿan mæᵹ. þonne heo ende ſtæf. eft ᵹeſceaƿiað:. Sume hie ne mihton. mod oncnaƿan. þ ƿæſ ſe deoꞃa. Didimuſ ƿæſ haten. æꞃ he mid hondum. hælend ᵹenom. ſylfne be ſidan. þæꞃ he hiſ ſƿat foꞃlet. feollon to foldan. fulƿihteſ bæðe:. Fæᵹeꞃ ƿæſ þ onᵹin. þ fꞃeo dꞃihten. ᵹeþꞃoƿode. þeoden uꞃe.

he

he on beame astah. ⁊ his blod aᵹeat. ᵹod on ᵹalᵹan. þurh his ᵹastes mæᵹen. forþon men sceolon. mæla ᵹehƿylce. secᵹan dryhtne ðanc. dædum ⁊ ƿeorcum. þæs þe he us of hæftum. ham ᵹelædde. up to eðle. þær ƿe aᵹan. dryhtnes domas. ⁊ ƿe in ƿynnum. ƿunian moton:· Us is ƿuldres leoht. torht ontyned. þam þe teala þenceð:· (226) Ða ƿæs on eorðan. ece dryhten. feoƿertiᵹ daᵹa. folᵹad folcum. ᵹecyðed mancynnes. ær he in þa mæran ᵹesceaft. burh-leoda fruma. brinᵹan ƿolde. haliᵹne ᵹast. to heofonrice. astah up on heofonum. enᵹla scyppend. ƿeoroda ƿaldend:· Ða com ƿolcna sƿeᵹ. haliᵹ of heofonum. mid ƿæs hond ᵹodes. onfenᵹ freo dryhten. ⁊ hine forð lædde. to þam halᵹan ham. heofna ealdor. him ymbfluᵹon. enᵹla þreatas. þusend mælum:· Ða hit þus ᵹelomp. þa ᵹyt nerᵹende Crist. ꝥ he þær ymb ane niht. tƿelf Apostolas. mid his ᵹastes ᵹife. ᵹinᵹran ᵹesƿiðde. hæfde þa ᵹesette. saƿla unrim. ᵹod lifiᵹende. þa ƿæs Iudas of. se he ær on tifre. torhtne ᵹesalde. dryhten hælend. him seo dæd ne ᵹeþeah. þæs he bebohte. bearn ƿealdendes. on seolfres sinc. him ꝥ sƿearte forᵹeald. earm æᵹlæca. innon helle:· Siteð nu on þa sƿiðran hond. sunu his fæderes. dæleð doᵹra ᵹehƿæm. dryhten ƿeoroda. help ⁊ hælo. hæleða bearnum. ᵹeond middan ᵹeard. ꝥ is moneᵹum cuð. þæt he ana is. ealra ᵹesceafta. ƿyrhta ⁊ ƿaldend. þurh his ƿuldres cræft:· Siteð him on heofnum. haliᵹ encᵹel. ƿaldend mid ƿiteᵹum. hafað ƿuldres bearn. his seolfes seld. sƿeᵹl beƿalden. laðað us þider to leohte. þurh his læcedom. þær ƿe moton seolfe. sittan mid dryhtne. uppe mid enᵹlum. habban ꝥ ilce leoht. þær his hired nu. haliᵹ eardað. ƿunað in ƿynnum. þær is ƿuldres bled. torht ontyned:· Uton hycᵹan. ꝥ ƿe hælende. heran ᵹeorne. Criste cƿeman. þær is cuðre lif.

ðonne

Digitized by Google

ðonne ƿe on eorðan. mægen æfre gestreonan:· Hafað nu geðingod to us. ðeoden mæra. ælmihtig god. (227) on dom dæge. drihten seolfa. hateð heh-englas. hludre stefne. beman blaƿan. ofer burga gesetu. geond foldan sceatas. þonne of ðisse moldan. men onƿecnað. deade of duste. arisað ðurh drihtnes miht:· Þæt bið daga lengust. ⁊ dimma mæst. hlud gehered. ðonne hælend cymeð. ƿaldend mid ƿolcnum. in þas ƿorulde færeð. ƿile ðonne gesceaƿian. ƿlitige ⁊ unclæne. on tƿa healfe. tile ⁊ yfle:· Him ða soðfæstan. on ða sƿiðran hond. mid roðera ƿeard. reste gestigað. ðonne beoð bliðe. ða in burh moton. gongan in godes rice. ⁊ heo gesenað. mid his sƿiðran hond. cyning alƿihta. cleopað ofer ealle. Ge sind ƿilcuman. gað in ƿuldres leoht. to heofona rice. ðær ge habbað. á to aldre. ece reste:· Ðonne stondað. ða forƿorhtan. ða ðe firnedon. beoð beofigende. ðonne him bearn godes. deman ƿille. ðurh his dæda sped. ƿenað ꝥ heo moten. to ðære mæran byrig. up to englum. sƿa oðre dydon. ah him bið peodiende. ece drihten. ofer ealle gecƿæð. Astigað nu aƿyrgde. in ꝥ ƿite-hus. ofestum miclum. nu ic eoƿ ne con:· Sona æfter ðæm ƿordum. ƿerige gastas. helle hæftas. hƿyrftum scriðað. ðusendmælum. ⁊ hi ðider leaðað. in ꝥ sceaðena scræf. scufað to grunde. in ꝥ nearƿe nið. ⁊ no seoððan. ꝥ hie up ðonan. æfre moton. ah ðær geðolian sceolon. earmlic ƿite. clom ⁊ carcern. ⁊ ðone caldan grund. deopne adreogan. ⁊ deofles spellunge. hu hie him on edƿit. oft asettað. sƿarte susl bonan. stæleð fæhðe. ⁊ in firne. ðær ðe hie drihten. ecne anƿaldan. oft forgeaton. ðonne hie him to hihte. habban sceoldon:· Uton la geðencan. geond ðas ƿorulde. ꝥ ƿe hælende hieran. onginnen georne. ðurh godes gife.

Digitized by Google

gife. gemunan gastes bled. hu eadige þær. uppe sittað. selfe mid sƿegle. toƿhte sunu hælendes:· Ðær is geat gyldenne. gimmum geƿrætetod. ƿynnum beƿunden. þæm þe in ƿuldres leoht. gongan moten. to godes rice. ⁊ ymb þa ƿeallas. ƿlitige scinað. engla gastas. ⁊ eadige (228) saƿla. þa þe heonon ferað. þær Martiras. meotode cƿemað. ⁊ herigað heh-fæder. halgum stefnum. cyning in ceastre. cƿeþað ealle þus. Ðu eart hæleða helm. ⁊ heofen deman. engla ord-fruman. ⁊ eorðan tudor. to ðissum eadigan ham:· Sƿa ƿuldres ƿeard. ƿordum herigað. þegnas ymb þeoden. þær is þrym micel. sang æt selde. is sylf cyning. ealra aðor. in þære ecan gesceaft. ꝥ is se drihten. se þe deað for us. geþroƿode. þeoden engla. sƿylce he fæste. feoƿertig daga. metod mancynnes. þurh his mildra sped:· Ða geƿearð þone ƿeregan. þe ær aƿorpen ƿæs. of heofonum. ꝥ he in helle gedeaf. þa costode. cyning alƿihta. brohte him to bearme. brade stanas. bæd him for hungre. hlafas ƿyrcan. gif ðu sƿa micle. mihte hæbbe:· Ða him andsƿarode. ece drihten. Ƿendest ðu aƿyrgda. ꝥ aƿriten nære: nymþe me ænne. ac gesetes hafast. sigores agend: lifigendum. liht lean butan ende. on heofen rice. halige dreamas:· Ða he mid hondum genom. atol þurh edƿit. ⁊ on esle ahof. her bealoƿes gast. ⁊ on beorh astah. asette on dune. drihten hælend. Loca nu ful ƿide. ofer lond ƿerende. ic ðe gesylle. ðines feoferdum. folc ⁊ foldan. foh hider to me. burh ⁊ breoton. bold geƿealde. rodora rices. gif ðu seo riht cyning. engla ⁊ monna. sƿa ðu ær myntest:· Ða him andsƿarode. ece drihten. Geƿit ðu aƿyrgda. in ꝥ ƿite-scræf. Satanus seolf. ðe is susl ƿeotod. gearo togegnes. nalles godes rice. ah ic ðe hate. þurh þa hehstan miht. ꝥ ðu hellƿarum. hyht ne abeode. ah ðu

him secgan miht. sorga mæste. ꝥ ðu gemettes. meotod alwihta. cyning m on cynnes. cer ðe on bæcling:· wite ðu eac awyrgda. hu wid ⁊ sid. hel heoðo dreorig. ⁊ mid hondum amet. grip wið þæs grundes. gang þonne swa. oð ðæt ðu þone ymbhwyrft. alne cunne. ⁊ ærest amet. ufan to grunde. ⁊ hu sid se swarta eðm seo. wast ðu þonne þe geornor. ꝥ ðu wið god wunne:· Seoððan ðu þonne hafast. handum ametene. hu heh ⁊ deop. hell inne wearð seo. grim græf hus. gong wicene to. ær twa seonð. tida agongene. ꝥ ðu merceð hus. ameten hæbbe. (229) Ða þa werga wearð. wrece getenge. Satan seolua ran. ⁊ on susle gefeol. earm æglæce. hwilum mid folmum mæt. wean ⁊ witu. hwilum se wonna læg. læhte wið þes laðan. hwilum he licgan geseah. hæftas in hylle. hwilum hream astag:· Ðonne he on þone atolan. eagum gesawun. hæfdon gewunnon. godes andsacan. blac bealowe gast. þæt he on botme stod. þa him þuhte. þæt þanon wære. to helle duru. hund þusenda mila. gemearcodes. swa hine se mihtiga het. þæt þurh synne cræft. susle amæte. þa he gemunde. þa he on grunde stod. locade leas wiht. geond þæt laðe scræf. atol mid egum. oð ðæt egsan gryre. deofla mænego. þonne up astag. wordum inwitum. Ongunnon þa on þa werigan gastas. hreordian ⁊ cweðan. La þus beo nu on yfele. noldæs ær teala. FINIT LIBER. II. AMEN.

Pre-

Præcipua ſacræ paginæ capita quæ in hac paraphraſi Cædmonianâ deſcribuntur.

LApſus angelorum. pag. 1.

Mundi creatio. pag. 3.

Hominis creationem non exhibent membranæ, importunâ manu exciſæ; niſi quòd, poſt fœdam paraphraſios hujus lacunam, creatio Evæ attingitur paginæ 4, lineâ 20.

Adam & Eva conſtituuntur in Paradiſo. pag. 5, lin. 13.

Lapſus angelorum repetitur ac pleniùs deſcribitur. pag. 6, lin. 10.

Lapſus Adami & Evæ. pag. 12, lin. 18.

Primi parentes pelluntur Paradiſo. pag. 23, lin. 8.

Cain fratrem interimit. ejus exilium, poſteri. &c. pag. 24.

Adamo plures, poſt cædem Abelis, progenerantur liberi. pag. 26, lin. 16.

Noachus & cataclyſmus. pag. 29, lin. 4. vide quoque pag. 70. lin. 15.

Turris Babylonica & linguarum confuſio. pag. 37. lin. 15.

Abraham jubente Domino in terram Chananæorum, unà cùm fratris filio Loth, proficiſcitur; ac mox, annonæ inopiâ coactus, concedit in Ægyptum. pag. 39, lin. 18.

Pharao rex Ægypti non impunè ad ſe pertrahit uxorem Abrahami. pag. 41, lin. 13.

Abraham in terram Chananæam revertitur: ubi longius à ſe invicem ſecedunt Abraham & Loth, ob frequentia paſtorum utrimque diſſidia. ac Loth quidem in Sodomis, oppido incolis infami, conſedit. pag. 42, lin. 6.

Sodomam expugnant ac diripiunt vicinarum gentium reges, ac Lothum inter alios captum abducunt. pag. 43, lin. 13.

Abraham hoſtes victoriâ feroces prædâ exuit, ac Lothum liberat. pag. 44, lin. 20.

Abraham Melchiſedecho ſacerdoti, regi Salem, tribuit prædæ decimas. pag. 46, lin. 8.

Digitized by Google

Abrahamo benignè omnia, ut & prolem poſteroſque, ſpondet Dominus. pag. 47, lin. 15.

Agar in ſpem procreandæ prolis offertur Abrahamo à Sarâ. pag. 48, lin. 16.

Agar in eremum profugit, ſed angelo monenti parens, rediit in familiam Abrahami. pag. 49, lin. 15.

Circumciſionem inſtituit Dominus, atque Abrahamo promittit, prolem ex Sarâ. pag. 50, lin. 10.

Abrahamo aperit Dominus qualem de impiâ urbe Sodomorum vindictam ſumere in animum induxerit. pag. 52, lin. 11.

Angelis apud Lothum divertentibus nefanda intentare parant Sodomitæ. pag. 53, lin. 8.

Angeli authores ſunt Lotho ut cùm ſuis properè emigret urbe. pag. 54, lin. 19.

Sodomorum urbs, cùm totâ viciniâ, divinis ignibus conflagrat. pag. 55, lin. 5.

Inceſtus filiarum Lothi. pag. 56, lin. 10.

Abrahamus abiit Gerarem, victurus ſub ditione Abimelechi, qui comminatione divinâ territus, remiſit Abrahamo uxorem quam abduxerat. pag. 56, lin. 20.

Iſaacus naſcitur Abrahamo ex Sarâ & octavo die circumciditur. pag. 59. lin. 15.

Agar cum Iſmaële filio expellitur. pag. 60, lin. 12.

Fœdus inter ſe faciunt Abimelechus & Abrahamus. pag. 60, lin. 13.

Dominus tentaturus fidem Abrahæ, poſcit immolationem unici filii. pag. 61, lin. 7. vide quoque pag. 71, lin. 2.

Moſis res geſtæ. pag. 63, lin. 6.

Pharaonem cùm univerſo exercitu haurit mare. pag. 72, lin. 8.

Iſraëlitæ aliquot ſæculis à temporibus Moyſis proſperrimè tenuerunt Hieroſolymam, caput Hebraïcæ gentis, donec ad idola Gentium deflectentes per omnes terras disjecti diſperſique ſunt. pag. 75, lin. 9.

Na-

Digitized by Google

Nabuchodonoſor expugnat ac diripit Hieroſolymam. pag. 76, lin. 10.

Nabuchodnoſoris ſomnium, myſterio futurarum monarchiarum mirabile; quod Chaldæorum peritiſſimi expedire nequibant, promtiſſimè refert atque explicat Daniel. pag. 77, lin. 14.

Nabuchodonoſor ſecundis rebus elatus auream ſibi ſtatuam immenſæ magnitudinis poſuit, præcepitque adorari eam, ut ſacram effigiem, pag. 78, lin. 22.

Ananias, Azarias, & Miſaël, imperio Regis obſequi nolentes, in caminum ardentem conjiciuntur; ſed præſidio angeli, è cœlo ſubmiſſi, permanent illæſi. pag. 80, lin. 4.

Nabuchodonoſor tanti miraculi novitate motus, miſſis per omne regnum edictis, cultum quidem veri Dei ſubditis omnibus injunxit, non tamen ipſe ab impietate deflexit. quamobrem quoque Dominus inſano Regi imminentia mala per ſomnium præſignificavit. pag. 85, lin. 9.

Daniel attonito Regi ſomnium exponit, atque ut ſibi caveat præmonet. Rex tamen inſolenti faſtu exitium ſibi maturans, regiâ poteſtate abjectâ atque ab omni humanâ converſatione remotus, ſeptem annos in ſylvis tranſegit, herbis tantùm vitam ritu ferarum ſuſtinens; donec ſibi tandem ac regno, poſt debitam humiliationem, reſtituitur. pag. 88, lin. 3.

Viſum regis Balthaſaris à Daniele exponitur. pag. 90.

Cædmonianæ huic paraphraſi omnino videntur hîc adjiciendæ preces Anglo-Saxonicæ, genium ſtylumque Cædmonis probè referentes; prout eæ nobis exhibentur in antiquiſſimis membranis codicis Cottoniani, cui titulus, JULIUS. A, 2.

I.

ÆLa drihten leof. æla dema god. geara me. ece ƿaldend. ic ƿat mine saule. synnum forƿundod. gehæl ðu hy. heofena drihten. ⁊ gelacna ðu hy. lifes ealdor. forþan ðu eðest miht. ealra læca. ðæra þe geƿurde. side oððe ƿyde.

II.

ÆLa frea beorhta. folces scippend. gemilsa ðin mod. me to gode. sile ðyne are. þyne earminge:· Se byð earming. þeo on eorðan her. dæges ⁊ nihtes. deoflum campað. ⁊ hys ƿillan ƿyrcð:· ƿa him þære mirigðe. þonne he þa handlean. hafað ⁊ sceaƿað. bute he þæs yfeles ær geswyce:· Se byð eadig. se þe on eorðan her. dæges ⁊ nyhtes. drihtne hyræð. ⁊ á hys ƿillan ƿyrcð. ƿel hym þæs geƿeorces. ðonne he ða handlean. hafað ⁊ sceaƿað. gyf he ealteaƿne. ende gedreogeð:·

III.

ÆLa leohtes leoht. æla lyfes ƿynn. getiða me. tir eadig kyning. þonne ic minre saƿle. sƿegles bydde. ece áre:· Ðu eart eaðe god. hæfst ⁊ ƿaldest. ana ofer ealle. eorðan ⁊ heofonas. syddra gesceafta:· Ðu eart soð meotod. ana ofer ealle. eorð bugende. sƿilce on heofonum úp. ðu eart hælend god:· Ne mæg ðe aherian. hæleða ænig. þeh us

ge-

Digitized by Google

gesomnie . geond sidne grund . men ofer moldan . geond ealne middan
eard:· Ne mæge ƿe næfre asæcgan . ne þæt soðe ƿitan . hu ðu æðele
eart . ece drihten:· Ne þeah engla ƿerod . up on heofenum . snotra to
somne . sæcgan ongunnon . ne magon hy . næfre areccean . ne ꝥ gerim ƿi-
tan . hu ðu mære eart . mihtig drihten . ac is ƿunder mycel . ƿealdend en-
gla . gif ðu hit sylf aƿatst . sigores ealdor . hu ðu mære eart . mihtig ⁊
mægen strang . ealra kyninga kyning . Crist lifiend . ealra ƿorulda scip-
pend . ƿealdend engla . ealra dugeþa duguð . drihten hælend:· Ðu eart se
æðela . ðe on ær dagum . ealra fæmnena ƿyn . fægere acende . on Beth-
leem . ðære byrig . beornum to frofre . eallum to are . ylda bearnum .
þam þe gelyfað . on lyfiendne god . ⁊ on ꝥ ece leoht . uppe on roderum:·
Ðyn mægen ys sƿa mære . mihtig drihten . sƿa þæt ænig ne ƿat . engla
hades . þa heahnisse . heofena kyninges:· Ic ðe andette . ælmihtig
god . þæt ic gelyfe on ðe . leofa hælend . þæt ðu eart . se micla . ⁊ se mæ-
genstranga . ⁊ se eadmoda . ealra goda . ⁊ se ece kyning . ealra gesceafta .
⁊ ic eom . se litla for ðe . ⁊ se lyðra man . se her syngige . sƿiðe genehhe .
dæges ⁊ nihtes . do sƿa ic ne sceolde . hƿile mid ƿeorce . hƿile mid ƿorde .
hƿile mid geþohte . þearle scyldi . inƿit niðas . oft ⁊ gelome:· Ac ic ðe
halsige nu . heofena drihten . ⁊ gebidde me to ðe . bearna selost . þæt ðu
gemilsige me . mihtig drihten . heofena heah kyning . ⁊ se halga gast . ⁊
gefylste me . fæder ælmihtig . ꝥ ic ðinne ƿillan . geƿyrcean mæge . ær ic
of ðysum . lænan life . gehƿeorfe:· Ne forƿeorn ðu me . ƿuldres drih-
ten . ac getyþa me . tyr eadig kyning . læt me mid englum . up siðian .
sittan on sƿegle . herian heofonas god . haligum reorde . á butan ende:·
Amen:·

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

(Overgenomen uit den *Algemeenen Konst- en Letterbode*, N°. 48, van het Jaar 1845.)

CAEDMON,

DE VADER DER ANGELSAKSISCHE POËZY.

In den *Konst- en Letterbode* van den jare 1844, N°. 36, hadden wij het genoegen, de aandacht onzer landgenooten in het bijzonder te vestigen op een geſchrift, dat der Nederlandſche letterkunde ongetwijfeld eere aandoet. Reeds twee jaren vroeger had Dr. Arend zijne *Proeve der Angelſakſiſche Dichtkunst en fraaije Letteren* in het licht gezonden, en nogtans ſcheen dit werk in ons vaderland de aandacht der geleerden niet bijzonder gaande te maken. Sedert heeft de Heer van den Bergh, door eene loffelijke aankondiging van ſtraks gemeld geſchrift, het zijne bijgedragen, om den beoefenaar van geſchiedenis en poëzij, meer bepaaldelijk, niet enkel op dat werk zelf, maar tevens op het hooge gewigt der Angelſakſiſche letterkunde voor Nederland te wijzen. (*)

Het zij verre van ons, dat wij eene onregtvaardige klagte zouden aanheffen over de verwaarloozing dier letterkunde ten onzent. Wij zwijgen, van hetgeen de onſterfelijke Junius en anderen, in vroegere eeuwen, gewrocht hebben. Alleen op de laatſte vijf en twintig jaren terugziende, zou de Nederlander zich niet met regt mogen verheugen over de onderſcheiding, die ook buitenlands aan de Voorrede is te beurt gevallen, die Dr. Halbertsma voor de *Anglo-Saxon Dictionary* van den Heer Bosworth plaatſte? Of zouden wij moeten of mogen vergeten, hoe Albert ten Broecke Hoekſtra zijn leven gewijd heeft aan de beoefening der Germaanſche taalſtudie, en zich inzonderheid bij het oud-Frieſch en het Angelſakſiſch bepaalde?

Bei-

(*) Zie *De Gids*, 1845 Boekbeſchouw., bl. 241—253.

Digitized by Google

Beide laatstgemelde Schrijvers hebben inzonderheid hunne aandacht gevestigd op Caedmon, den vader der Angelſakſiſche poëzij. In het verſlag van de openbare vergadering der tweede klasſe van het Koninklijk Nederlandsch Inſtituut, van den jare 1826, vinden wij vermeld, „ dat de aandacht der klasſe bepaaldelijk werd „ gevestigd op het door Junius, maar zonder eenige „ verklaring, uitgegevene rijmwerk van Caedmon, „ zijnde een ſtuk in de Angelſakſiſche taal, en door „ den Heer Hoekſtra, in eene menigte oordeelkun- „ dige aanteekeningen, bereids derwijze verrijkt en op- „ gehelderd, dat de klasſe durfde hopen, eerlang daar- „ van eene betamelijke uitgave te zullen kunnen be- „ zorgen." (*) Elders lezen wij, dat ten Broecke Hoekſtra aan het Inſtituut wijders had medegedeeld, „ de ſchets eener taalkundige Voorrede, door hem ont- „ worpen, en zullende kunnen dienen bij de uitgave „ der dichterlijke omſchrijving van Mozes eerſte boek, „ Geneſis genaamd, en van de voornaamſte gebeurte- „ nisſen der Heilige Schrift, zamengeſteld door den „ Angelſakſiſchen monnik Caedmon." (†)

Het is te bejammeren, dat van dezen arbeid des geleerden Nederlanders tot hiertoe niets aan de letterkundige wereld is medegedeeld. Bevoegde beoordeelaars hadden daaraan den uitbundigſten lof toegezwaaid. „Eene der merkwaardigſte proeven van zijne diepgaande en uitgebreide taalgeleerdheid" (zoo drukt de hoogleeraar Siegenbeek zich ergens uit) „was zijn *Specimen Etymologici Philoſophici*, naar aanleiding der Angelſakſiſche Paraphraſis van Geneſis, welke door een' Engelsch monnik, met name Caedmon, in de zevende eeuw, vervaardigd werd. Het mogt mij, als lid dier klasſe, gebeuren, dit werk van ons geacht medelid naauwkeurig te onderzoeken, en den zeldzamen ſchat van uitgebreide en algemeene taalkennis, den verbazenden rijkdom van belezenheid, daarin ten toon geſpreid, te bewonderen." (§)

Wat

(*) Verſlag van 29 Augustus 1826, bl. 13.

(†) Ald. bl. 21.

(§) Siegenbeek, *Handeling. van de Jaarlijkſche Vergadering der Maatſchappij der Nederl. Letterkunde te Leyden*, voor Zomerm. 1829, bl. 26.

Digitized by Google

Wat er ſedert omtrent die handſchriften en hunne uitgave beſloten zij, is ſteller dezes onbekend, (*) en wij achten het nog altijd te hopen, dat eerlang daarvan, in het belang der wetenſchappen, een doeltreffend gebruik worde gemaakt. Daartoe zij de wensch verlevendigd op een tijdſtip, dat in het naburige Duitschland meer bijzonder en bij herhaling de blik der oudheidvorſchers op den Angelſakſiſchen Milton (†) wordt gerigt. Voor korten tijd toch gaf de Heer Bouterwek eene Verhandeling in het licht in de Latijnſche taal, *De Cedmone poëta Anglo-Saxonum vetustisſimo* (Elberfeldae 1845); en voor weinige dagen liet hij daarop, ter gelegenheid dat, den 6 September jl., het jaarfeest van het Gymnaſium te Elberfeld gevierd werd, eene Duitſche ſchets volgen: *Ueber Caedmon den ältesten Angel-Sächſiſchen Dichter, und desſelben metriſche Paraphraſe der Heiligen Schrift.* Eene korte beſchouwing dier ſtukken, ten vervolge op ons verſlag van Arend's belangrijk werk, zal ſommigen, die dezelve nog niet leerden kennen, welligt niet ongepast ſchijnen.

Is de dichterlijke omſchrijving van eenige gedeelten der Heilige Schrift het echte werk van Caedmon? Deze vraag wordt door Arend beveſtigend beantwoord, en ook van den Bergh heeft zich hiermede gereedelijk vereenigd, vooral op grond, dat Alfred, in de negende eeuw, eenige verzen van dien dichter mededeelt, die even zoo, ſchoon met dialektsverandering, in een handſchrift der achtſte eeuw voorkomen, waaruit ſchijnt te blijken, dat men toen althans nog des ouden Bards gedichten bezat; en vermits de Codex, welke in de uitgave gevolgd is, gerekend wordt tot de tiende eeuw te behooren. Dan, is hiermede het bewijs van de echtheid der aan Caedmon toegeſchreven gezangen geſtaafd? Hoogstens ſtrekt dit een en ander, om de oudheid dier ſtukken en hunne gedeeltelijke afkomst te bewijzen; geenszins tot een voldingend betoog,

(*) Zeker is het, dat zij door den Koning aangekocht en aan het Inſtituut geſchonken zijn. Zie Mr. J. D. Meijer, in het *Verſlag der Tw. Kl.* van 1830, bl. 17.

(†) Zoo noemen hem de Engelſchen. Vergl. Turner, *Hist.* II. 313. Thorpe, *Caedmon's metrical paraphraſe*, VI. Conybeare, *Illustrations of Anglo-Saxon Poetry*, 186.

Digitized by Google

toog, dat zij allen uit dezelfde pen zijn gevloeid; ja, Bouterwek, die zich in de rei der verdedigers van de betwiste authenticiteit ſchaart, heeft erkend, dat ſommige brokken eenen geheel verſchillenden dichterlijken geest ademen. *Hier* wordt de val der Engelen heerlijk geſchilderd, en de boosaardige toeleg des Satans, om den mensch niet langer te doen genieten, wat den duivelen ontzegd was, in meesterlijke trekken gemaald; *ginds* ſtuit men op geheele afdeelingen, die met de dichtkunst niets gemeen hebben, dan de techniſche vormen, en ſchier voor den Chronijkſtijl in bevalligheid onderdoen.

In de Latijnſche verhandeling heeft Bouterwek (*) naauwkeurig de onderſcheidene gevoelens bijeengebragt en vergeleken, die door de geleerden, ten aanzien van den bekenden zoogenaamden *Hymnus* van Caedmon zijn bekend gemaakt. Inzonderheid wijst hij daarbij op het gevoelen van onzen Halbertsma, die, uit de verſchillende teksten van dien lofzang, getracht heeft, de geſchiedenis der Angelſakſiſche taal te ontwikkelen. (†) Hilda, de dochter van Eatwin, koning van Nordhumberland, was abdis in het klooster Streoneshal. Onder de bedienden van het geſticht was ook Caedmon, de veehoeder, een man zoo ruw en onbeſchaafd, dat, wanneer aan den maaltijd, naar voorouderlijke wijze, de cyther rond ging, en het lied weergalmde, hij midden van den disch huiswaarts keeren moest, zoodra hij bemerkte, dat de beurt aan hem kwam, en de harp zijne handen naderde. Eenmaal, als hij wederom hetzelfde gedaan had, en den nacht op het veld bij de osſen doorbragt, viel hij in ſlaap, en in den droom verſcheen hem een man, die hem bij zijn' naam aanſprak. „Caedmon," zeide hij, „zing mij iets voor." „Ach Heer," was het antwoord, „ik kan niet zingen, en juist daarom moest ik het biergelag verlaten." „Gij kunt en moet zingen," was het antwoord. „Wat zou ik zingen?" was wederom het beſcheid. „Bezing," zoo ſprak de vreemdeling „de Schepping." En op hetzelfde oogenblik hief Caedmon den lofzang aan ter eere van God den Schepper,

(*) *De Caedmone poeta*, bl. 8, 9.
(†) Halbertsma, Praef. op Bosworth's Lexicon, bl. LVII.

Digitized by Google

per, in bewoordingen, die hij nooit te voren gehoord had.

Nu ſcylun hérgan hef aen ricaes uard,
metudae's maecti end his mod- gidane.
uerc- uuldur fadur, ſue he uundra gihuaes,
eei dryctin, or astelidae.
He aerist ſcop ael da barnum
heben tie hrofe, halig ſcepen.
J'a middungeard, moncynnae's uard,
eei dryctin, aefter tiadae,
firum fold frea allmectig.

Vertaald luidt de hymne als volgt:

Nu moeten wij den hoeder des Hemels prijzen,
Des Scheppers magt en zijn ſcheppings plan.
Den roemrijken Vader der menſchen, gelijk hij van alle wonderen.
Hij, de Eeuwige Heer, het begin heeft gemaakt.
Eerst ſchiep hij voor de kinderen der aarde
Den Hemel tot een dak, Hij de heilige Schepper;
Voorts het midden der aarde, Hij de hoeder des menſchengeſlachts,
De eeuwige Heer, ſchiep Hij daarna,
Den menſchen tot woonplaats, Hij de almagtige Gebieder.

Caedmon ontwaakte, en al wat hij ſlapend gezongen had, had hij vast in het geheugen, en bij deze woorden voegde hij nog vele anderen, die een maatgezang uitmaakten, Gode waardig.

Inzonderheid maakt Bouterwek den lezer opmerkzaam op de *alliteratie*, die aan het medegedeelde lied eene bijzondere zoetvloeijendheid geeft, niet ongelijk aan die, waarvan Catullus zich in het gedicht over Atys bediende.

In het laatſtelijk uitgegeven gelegenheidsſtuk heeft genoemde Schrijver het geheele verhaal van Beda, Caedmon betreffende, in den oorſpronkelijken tekst met eene Hoogduitſche vertolking medegedeeld, (*) gelijk hij in zijn vroeger werkje, den *Hymnus* zelven door taalkundige aanmerkingen toelichtte. (†) Eene breedvoe-

(*) *Jahresbericht u. ſ. w.*, bl. 5 vlg.
(†) Disſert., bl. 5 vlg.

Digitized by Google

voerige ontleding van den inhoud der beroemde omſchrijving (*) beſluit het belangrijk geſchrift: eene ontleding, die allezins verdient vergeleken te worden met de oordeelkundige beſchouwing deszelfden gedichts, aan den Nederlandſchen lezer door Arend geſchonken. (†)

Vele zijn de overblijfſelen der Angelſakſiſche letterkunde, die in den jongſten tijd zijn aan het licht gebragt, opgehelderd en verklaard. Mogt men het toch ook ten onzent niet laten berusten bij eene aesthetiſche beſchouwing of taalkundige toelichting. Of zou er uit eene naauwkeurige lezing dier gewrochten van aloude kunst niets te putten zijn, ter verklaring van vroegere zeden, gewoonten, begrippen, inſtellingen, ook in ons vaderland? De Angelſakſen (wij zeggen het eenen Nederlandſchen Schrijver volmondig na) waren gewis door afkomst, zeden en taal, aan het Noorden onzes lands, tot aan de Waal, naauwer verwant, dan de Hoogduitſche ſtammen; want Noordwaarts van de Waal was alles Fries of Sakſer, Zuidwaarts Frank of Belg, latere verplaatſingen ongerekend; hunne letterkunde is voor ons hoogst belangrijk en wordt dit nog te meer, door den inhoud, die ook meermalen over Nederland handelt. (§) Waarlijk, het wordt tijd, dat zij, die den vroegeren toeſtand dezer landen beſchrijven, niet enkel blijven ſtil ſtaan bij Caeſar en Tacitus, noch ook bij de levens der oudſte Evangeliepredikers, die onſchatbare bron van kennisſe des voorgeſlachts: de *Beowulf* zij hun een geopend boek: niet onvoldaan zullen zij het ſluiten.

U. 9 Sept. 1845. W.

(*) *Jahresbericht*, bl. 10—31.
(†) Arend, Geſchied. d. Dichtk. en Fr. Lett., b. d. A. bl. 41—72.
(§) *De Gids*, 1845, Boekbeſch. bl. 242.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google